HOLBROOK LIBRARY
PACIFIC SCHOOL
OF RELIGION

ORIENTALISTISCHE LITERATURZEITUNG

IONATSSCHRIFT FÜR DIE WISSENSCHAFT VOM GANZEN ORIENT
ND SEINEN BEZIEHUNGEN ZU DEN ANGRENZENDEN KULTURKREISEN

IM AUFTRAGE DER DEUTSCHEN AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN ZU BERLIN

UNTER MITWIRKUNG VON PROF. D. DR. O. EISSFELDT, PROF. DR. H. KEES, PROF. DR. H. OTTEN, PROF. DR. E. WALDSCHMIDT UND PROF. DR. FR. WELLER HERAUSGEGEBEN VON

PROFESSOR D. DR. RICHARD HARTMANN

INHALT:

e Study of Chinese Paintings, its Problems and Achievements. Von A. Bulling 453

sprechungen: . . . . . 475—540

ard, M., s. Bouyges, M. †

thes, R.: Mit Rabineh 1955 (J. v. Beckerath) . 480

e Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago. Vol. 3 and 4, ed. L. Oppenheim (W. v. Soden) 485

ramki, D. C.: The Archaeological Museum of the American University of Beirut (O. Eißfeldt) . 475

tsch, A.: Kurzgefaßte hebräische Sprachlehre (A. Jepsen) 492

uyges, M. †: Essai de Chronologie des œuvres de al-Ghazali, éd. par M. Allard (R. Hartmann) . . 505

chesne-Guillemin, J.: The Western Response to Zoroaster (H. Humbach) 512

gmann, E.: Hama. Fouilles et recherches de la fondation Carlsberg 1931—1938. II, 1 (O. Eißfeldt) 503

ndz, S. †, s. Maimonides

vinda, A.: Grundlagen tibetischer Mystik (F. Weller) 531

mmershaimb, E., s. Riis, P. J.

uer, J. W.: Der Yoga (P. Hacker) 521

rmanns, M.: Himmelsstier und Gletscherlöwe (J. Schubert) 529

al, M.: Das Buch der Ewigkeit, übers. v. A. Schimmel (J. Marek u. J. Rypka) 515

łoński, W., s. K'ü Jüan

aus, H.-J.: Psalmen. Lfg. 1—11 (O. Eißfeldt) . 493

'ü Jüan:] K'ü Jüana Pieśni z Cz'u, red. W. Jabłoński (M. Velingerová) 524

Mach, R.: Der Zaddik in Talmud und Midrasch (L. Rost) 495

[Maimonides:] The Code of Maimonides, transl. by S. Gandz †. Suppl. by J. Obermann, Astronomical Commentary by O. Neugebauer (R. Meyer). 499

Mallwitz, A., s. Wetzel, F.

Mekhitarian, A.: Introduction à l'Égypte (A. Hermann) 477

Meyerowitz, E. L. R.: The Akan of Ghana (E. Dammann) 539

Neugebauer, O., s. Maimonides

Nevermann, H.: Die Stadt der tausend Drachen (H. Damm) 528

Obermann, J., s. Maimonides

Oppenheim, L., s. Assyrian Dictionary

Poulsen, V., s. Riis, P. J.

Rachewiltz, B. de: Il Libro dei Morti degli Antichi Egiziani (G. Roeder) 478

Riis, P. J., Poulsen, V., et E. Hammershaimb: Hama. Fouilles et recherches de la Fondation Carlsberg 1931—1938. IV, 2 (O. Eißfeldt) 501

Roeder, G.: Hermopolis 1929—1939 (H. Brunner). 482

Rosenthal, E. I. J.: Political Thought in Medieval Islam (H. Simon) 507

Sastri, K. A. N.: A History of South India from Prehistoric Times to the Fall of Vijayanagar. 2nd ed. (S. Lienhard) 518

Schimmel, A., s. Ikbal, M.

Schmidt, E., s. Wetzel, F.

Serruys, H.: Genealogical Tables of the Descendants of Dayan-Qan (C. R. Bawden) 533

Sirén, O.: Chinese Painting. I—VII (A. Bulling). . 453

Thomas, W.: Documents from Old Testament Times ed. (H. Bardtke) 497

Fortsetzung des Inhaltsverzeichnisses auf der nächsten Seite

Alle die Schriftleitung angehenden Zuschriften allgemeinen Inhalts sind an den Herausgeber, alle auf die wissenschaftlichen Sondergebiete bezüglichen Zuschriften an das betreffende Mitglied, Manuskripte und Rezensionsexemplare an die Schriftleitung der OLZ, Leipzig C 1, Scherlstr. 2 (Hinrichs-Haus) zu richten. Gewähr für Besprechung unverlangt eingehender Bücher kann nicht übernommen werden.

ist zuständig: Für Altes Testament und verwandte Gebiete Prof. D. Dr. O. Eißfeldt, DD., Halle/Saale, Steffens-. 7 / für Allgemeines, Semitistik, Islamistik, Iranistik, Turkologie und Afrikanistik Prof. D. Dr. R. Hartmann, rlin W 8, Unter den Linden 8 / für Ägyptologie Prof. Dr. H. Kees, Göttingen, Düstere Eichenweg 44 / für Keilriftforschung Prof. Dr. H. Otten, Marburg/Lahn, Marbacher Weg 27½ / für Südasien Prof. Dr. E. Waldhmidt, Göttingen, Hainbundstr. 21 / für Zentral- und Ostasien Prof. Dr. Fr. Weller, Leipzig C 1, Stephanstraße 12

55. JAHRGANG · NUMMER 9/10 · SEPTEMBER/OKTOBER 1960

AKADEMIE-VERLAG · BERLIN

N ARBEITSGEMEINSCHAFT MIT J. C. HINRICHS VERLAG · LEIPZIG

Wetzel, F., Schmidt, E., u. A. Mallwitz: Das Babylon der Spätzeit (W. Nagel) 490
Wolff, H. W.: Dodekapropheton. Lfg. 1—2 (O. Eißfeldt) 493
Zbavitel, D.: Die Orientalistik in der Tschechoslovakei (R. Hartmann) 475

Systematische Übersicht:

Aufsätze . . . . . 453—475
Allgemeines . . . . . 475—476
Ägyptologie . . . . . 477—485
Keilschriftforschung . . . . . 485—492
Altes Testament, Neues Testament, Spätjudentum, Urchristentum . . . . . 492—501
Semitistik, Islamistik . . . . . 501—5
Kaukasus, Turkologie, Iran . . . . . 512—5
Südasien . . . . . 518—5
Zentral- u. Ostasien . . . . . 529—5
Afrikanistik . . . . . 539—5

Zeitschriftenschau: Acta Orientalia — African Studies — Al-Mašriq — Archiv für Orientforschung — Ars Orientalis — Berytus — Biblische Zeitschrift — Bulletin de l'Institut Français d'Archéologie orientale — East and West — Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft 540—5

Neuerscheinungen:

Ahlström, G. W.: Psalm 89. Eine Liturgie aus dem Ritual des leidenden Königs. Übers. v. H.-K. Hacker u. R. Zeitler. Lund: Gleerups [1959]. 228 S. gr. 8°. Schw. Kr. 25.—.

Ausgrabungen, Neue deutsche, im Mittelmeergebiet und im Vorderen Orient, hrsg. v. E. Boehringer. Berlin: Gebr. Mann 1959. XII, 368 S. gr. 8°. Lw. DM 50.—.

Deines, Hildegard von, Grapow, Hermann, u. Wolfhart Westendorf: Übersetzung der medizinischen Texte. Erläuterungen. Berlin: Akademie-Verlag 1958. VI, 257 S. gr. 8° = Grundriß der Medizin der alten Ägypter, IV, 2. geb. DM 24.—.

Drower, E. S.: The Thousand and Twelve Questions. (Alf Trisar Šuialia.) A Mandaean Text edited in Transliteration and Translation. Berlin: Akademie-Verlag 1960. VII, 300 S., 63 Taf. 4° = Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin, Inst. f. Orientforschung. Veröff. Nr. 32. DM 96.—.

Geiger, Wilhelm †: Culture of Ceylon in Mediaeval Times, ed. by H. Bechert. Wiesbaden: Harrassowitz 1960. XXIII, 286 S. gr. 8°. Kart. DM 40.—.

Gordon, Edmund I.: Sumerian Proverbs. Glimpses of Everyday Life in Ancient Mesopotamia. With a Chapter by T. Jacobsen. Philadelphia: University Museum 1959. XXVI, 556 S., 79 Taf. 4° = Museum Monographs. $ 7.50.

Grapow, Hermann: Die medizinischen Texte in hieroglyphischer Umschreibung autographiert. Berlin: Akademie-Verlag 1958. XIII, 549 S. mit Anhang: Nachweis der Einzeltexte 23 S. gr. 8° = Grundriß der Medizin der alten Ägypter, V. geb. DM 30.—.

Guariglia, Guglielmo: Prophetismus und Heilserwartungsbewegungen als völkerkundliches und religionsgeschichtliches Problem. Horn-Wien: Berger [1959]. XVI, 322 S. m. 3 Ktn. gr. 8° = Wiener Beiträge zur Kulturgeschichte u. Linguistik. Veröffentlichungen d. Instituts f. Völkerkunde d. Universität Wien, hrsg. v. W. Koppers, Bd. XIII (1959).

Habermann, A. M.: Megilloth Midbar Yehuda. The Scrolls from the Judean Desert ed. with Vocalization, Introduction, Notes and Concordance. Jerusalem: Machbaroth Lesifruth Publishing House [1959]. XVI, 175 S., 20 Abb. a. Taf. 4°.

Haussig, Hans-Wilhelm: Kulturgeschichte von Byzanz. Stuttgart: Kröner [1959]. XVI, 624 S., 31 Taf., 2 Ktn., 1 Zeittaf. kl. 8° = Kröners Taschenausgabe Bd. 211. Lw. DM 15.—.

Herbert, Jean: Asien. Denken und Lebensformen der östlichen Welt. München: Piper [1959]. 298 S. kl. 8° = Sammlung Piper, Probleme und Ergebnisse der modernen Wissenschaft. Kart. DM 8.80; Lw. DM 10.80

Hill, Richard: Egypt in the Sudan 1820—1881. Oxford-New York-Toronto: Oxford University Press (for the Royal Institute of International Affairs) 1959. XII, 188 S., 1 Kte. 8° = Middle Eastern Monographs, II. 25 s.

Josephus, Flavius: De Bello Judaico (Der jüdische Krieg). Zweisprachige Ausgabe der sieben Bücher. I. Hrsg. u. mit einer Einleitung versehen v. O. Michel u. O. Bauernfeind. Bad Homburg v. d. H.: Gentner 1960. XXXVI, 464 S. gr. 8°.

Kissling, Hans Joachim: Osmanisch-Türkische Gramm tik. Wiesbaden: Harrassowitz 1960. XIV, 245 gr. 8° = Porta Linguarum Orientalium, hrsg. B. Spuler u. H. Wehr, N. S. III. Kart. DM 26.—.

Kühnel, E. (Hrsg.): Kunst des Orients. III. Wiesbade Steiner [1959]. 96 S. m. 104 Abb., 1 farb. Taf. Kart. DM 24.—.

Lachish IV (Tell Ed-Duweir): The Bronze Age. By Ol Tufnell. Text and Plates. London: Oxford Universi Press 1958. 351 S. Text, 92 Plates 4° = The We come-Marston Archaeological Research Expedition the Near East. L. 8/8.

Laroche, E.: Dictionnaire de la langue Louvite. Par Adrien-Maisonneuve 1959. 179 S. gr. 8° = Bibl thèque archéologique et historique de l'institut Franç d'archéologie d'Istanbul, VI.

Leemans, W. F.: Legal and Administrative Documents the Time of Ḫammurabi and Samsuiluna (mair from Lagaba). Leiden: Brill 1960. V, 120 S., 4 T gr. 8° = Nederlands Inst. voor het Nabije Oost Studia ad Tabulas Cuneiformes Collectas a F. M. T de Liagre Böhl pertinentia, SLB I (3). hfl. 25.—.

Levy, Reuben: The Tales of Marzuban. Transl. from t Persian. London: Thames & Hudson [1959]. 254 S. = Unesco Collection of Representative Works. P sian Series. Lw. 25 s.

Liu, James T. C.: Reform in Sung China. Wang An-sh (1021—1086) and his New Policies. Cambridge, Mas Harvard University Press 1959. XIV, 140, XIX S. = Harvard East Asian Studies, 3. Lw. $ 3.50.

Masson, D.: Le Coran et la révélation Judéo-Chrétien Etudes comparées I. u. II. Paris: Adrien-Maisonneu 1958. XIII, III, 829 S. gr. 8°.

Mode, H.: Das frühe Indien. Stuttgart: Kilpper [195 267 S. m. 96 Taf., 2 Farbtaf., 52 Abb., 3 Ktn. = Große Kulturen der Frühzeit, N. F. Lw. DM 26.

Morris, J. J.: Nationalism and the Right Wing in Jap A Study of post-war trends. With an Introduction M. Masao. London: Oxford University Press the Royal Institute of International Affairs 19 XXVII, 476 S., 1 Falttab. 8°. Lw. 50 s.

Peri (Pflaum), H.: Der Religionsdisput der Barlaa Legende, ein Motiv abendländischer Dichtung. (U tersuchung, ungedruckte Texte, Bibliographie Legende.) Salamanca: Universidad 1959. 274 15 Taf., 1 Falttab. gr. 8° = Acta Salmanticens Filosofía y Letras XIV, 3.

Pettazzoni, R.: Der allwissende Gott. Zur Geschichte Gottesidee. Aus dem Italienischen übers. v. E. Voretzsch. Frankfurt/M.: Fischer Bücherei [196 140 S., 27 Abb. i. Text u. a. 16 Taf. kl. 8° = Büch des Wissens 319. DM 2.20.

Popper, William: History of Egypt. 1382—1469 A. Part V: 1438—1453 A. D. Transl. from the Ara Annals of Abu L-Maḥâsin Ibn Taghrî Birdî. Berke and Los Angeles: University of California Press 19 XXIII, 246 S. 4° = University of California Publi tions in Semitic Philology, Vol. 19. $ 5.—.

(*Forts. siehe vorl. Se*

OLZ

V 9/10 SEPTEMBER-OKTOBER 1960

he Study of Chinese Paintings, its Problems and Achievements[1]

by Anneliese Bulling, Philadelphia

Our knowledge of Chinese painting has been amensely enriched by this new and monumental ork. Its scope can best be appreciated if it is mpared with the author's earlier contributions. hile the present publication consists of seven olumes, The History of Early Chinese Painting, ublished 1936, and The History of Later Chinese ainting, published 1938, together comprised only ur volumes. In this new work the author has corporated the achievements of new researches Chinese paintings made by various other scho-rs and the results of his own wide studies includ-g the examination of Chinese paintings in collec-ons all over the world. It is not only his knowledge hich has widened in the past two decades but also is understanding of the subtle language of brush-rokes so essential for the enjoyment of Chinese aintings and for the identification of the style of ndividual masters. J. B. Dubosc[2] once described hinese paintings as "Theme and Variation". heir uniformity of subject and treatment demands, fact, a visual training different from that needed the study of European painting. The enjoyment Sirén's work is enhanced by his sometimes pene-ating descriptions of individual pictures or of the yle of a master.

Although some parts have more or less been aken over verbatim from his previous publications his is by no means merely a new and enlarged dition of the two earlier works. As will be shown resently, large sections have been completely e-written and new chapters added though in other arts the changes do not amount to more than a w sentences or even a few words. A great asset the new work is the increased volume of trans-tions of Chinese texts, especially in regard to eories on art which account for the sub-title eading Masters and Principles. To a certain xtent Sirén's documentation may be called ex-haustive, though this does not mean that future students can abandon the search for information such as is contained in Chinese literature; yet a great deal has been done for them by Sirén and his assistants. However, in spite of the widening of the theme and the inclusion of new material the foundations on which this work is built are the author's earlier publications on the history of Chinese early and late painting, including his book, called The Chinese on the Art of Painting. These previous works are well known and have been widely reviewed at their time of publication. For this reason it seems to be less important to dwell on the general character of the work than to direct attention to important changes, additions, improvements and other salient features.

The whole work, like its precursor, is divided into two major parts. Part One deals with the earlier periods, though the line of demarcation between the earlier and later part is no longer drawn between the Yüan and Ming, but between the Sung and Yüan dynasties. Each of the two major parts is an independent unit with its own indices, bibliography, catalogue of pictures and annotated list of painters. The first covers a period of more than thousand years and is called The First Millenium. The second, The Later Centuries, continues the story up to the end of the 18th century. Each part contains two volumes of text and one volume of plates. Volume VII is devoted entirely to an annotated list of painters of the Yüan, Ming and Ch'ing dynasties. The plates, incidentally, are of excellent quality as is the entire production. Greater care than in previous publications has been taken in writing correctly Chinese characters, especially in the annotated lists of painters. It should be mentioned that the establishing of such lists alone involves a colossal labour, the more so as none was included in the previous volumes on the History of Early Chinese Painting, and more than three hundred names have been added to the list of Ming and Ch'ing painters.

Although the author more than once points out that the evolution of art in China and the changes of style were not consequences of the rise and fall of Chinese dynasties, he follows the traditional way, subdividing the work according to dynastic reigns. A short outline of events marking the history of each period precedes each section. Those interested in periodization and problems of evolution will support his contention that the development of art is not strongly influenced by breaks and abrupt changes such as occurred in the succession of dynasties, but that it corresponds to changes of a more gradual kind, more in the nature of growth and decay in accordance with the seasons

[1]) **Sirén**, Osvald: **Chinese Painting.** Leading Masters nd Principles. **Part I: The First Millennium.** Vol. 1: arly Chinese Painting. XI, 235 S., 18 u. 1 farb. Taf. ol. II: The Sung Period. VI, 189 u. 95 S., 2 Taf. (1 farb.). ol. III: Plates. XVIII S., 389 Taf. **Part II: The Later Cen-ries.** Vol. IV: The Yüan and Early Ming Masters. IV, X, 0 S., 2 u. 1 farb. Taf. Vol. V: The Later Ming and eading Ch'ing Masters. V, VI, 280 S., 10 u. 1 farb. Taf. ol. VI: Plates. XX S., 464 Taf. Vol. VII: Annotated sts of Paintings and Reproductions of Paintings by inese Artists. X S. u. S. 97—466. 4°. London: Lund umphries; New York: The Ronald Press Comp. [1956/ 58]. £ 70/—/—.

[2]) J. P. Dubosc: A New Approach to Chinese Painting. riental Art. Vol. III. No. 2. 1950, pp. 50ff.

of the spiritual climate. This is not contradicted by the fact that certain ruling houses took an active part in bringing artistic development to fruition.

The arrangement of the chapters has, in many cases, been reorganized and painters have been re-grouped in a more congenial manner. A great improvement in the handling of the work is that the plates are placed in separate volumes.

For the translation of the Chinese texts, which make up a considerable section of the work, Professor Sirén enlisted the help of a number of scholars. It is impossible for a single reviewer to do anything like justice to this material, the less so as the author rightly says: This kind of work often "leads along the by-ways of philological text criticism for which art-historians are ill prepared". Yet not only art-historians but even many linguists will shrink from the task because it demands a familiarity with texts ranging from those of the Chou period to the twentieth century and from the classics to Taoist and Buddhist literature. It would not be human if such extensive work of translation did not contain a number of inaccuracies and misinterpretions, yet these can hardly affect our general admiration for the work. By way of example a few points of disagreement right at the beginning of the text will be mentioned at random.

The Introduction to Volume One contains the translation of a few sentences from the preface to the Hsü-hua p'in in which Yao Tsui describes wall-paintings of the Han period: "In the *Yün ko* (i. e. the Cloud Pavilion of Han Wu ti) there were paintings which inspired reverence and in the palace apartment pictures of tribute bearers from distant lands". This, I felt, was a rather surprising statement because tribute-bearers as a subject of paintings were very popular in the T'ang period but hardly as early as the Han period. In fact, W. R. B. Acker[1] translates the sentences in a different and more acceptable manner. According to him it reads: "In the Cloud Pavilion (paintings) inspired emotions of reverence and awe; and even in the private apartments of the palace they could bring about the leave-taking (of brides who were) to be given in marriage in distant countries". This refers as Acker points out to the practice of showing portraits of Imperial concubines to Hsiung-nu princes by which they selected one in marriage. Moreover, the *Yün ko* is more likely meant to be the *Yün tai*, the Cloud Terrace, built by Han Ming-ti (A. D. 58—75) than the earlier tower built by Han-Wu ti or his predessessors on the throne which was called the Unicorn Tower (*ch'i lin ko* or *lin ko*). An example taken from Chang Yen-yüan's Li-tai ming hua chi reflects another type of difficulty with which translaters are confronted. In the discussion of principles a sentence is translated by Sirén: "From days of old, painters have rarely been able to combine all principles. Often, however, in ancient pictures, likeness of shapes is altered and yet the structure and life-breath are enhanced. That the art of painting may be sought beyond the likeness of shapes is difficult to explain to common people". Such a statement has an amazing twentieth century flavour and is hardly compatible with pre-T'ang or early T'ang painting. Acker[2] translates the same sentence in a way much more in tune with the paintings of that period: "The painters of antiquity were sometimes able to transmit likeness of form (verisimilitude) while (at the same time) giving importance to bone-energy. They sought (to extend) their painting beyond (mere) formal likeness. This is something very difficult to discuss with vulgar people."

The second part of the introduction contains mistakes of a different type which could have been avoided more easily. Discussing the relationship between painting and calligraphy Sirén refers to the Chieh-tzū yüan-hua-chuan. The Mustard Seed Garden Manual, in which individual brush-strokes are linked to different types of script. According to Sirén the stems of bamboo should be painted like *li-shu*, the branches and twigs like *ts'ao-shu* and the leaves like *k'ai-shu*. Actually the text contained in Ch'in Tsai T'ang's Discussion of the Fundamentals of Bamboo Painting is a little different. It advises the pupils to paint the stems in the style of *chüan-shu* (Seal script), joints in *li-shu* (official style) and branches in *ts'ao-shu* (grass style). Incidentally, one of the three pages reproduced from the Mustard Seed Garden Manual (fig. 2. left) is printed upside down so that the characters stand on their heads. Moreover, none of the instructions given on these pages is translated quite accurately, e. g. on fig. 2 (left) the commentator explains that the brush-strokes by which the joints of bamboo should be painted should resemble either those used in the character 乙 or 八. Figure 2 (right) does not illustrate "the lowest portion of the trunk, down to the ground, some sprouting shoots and some bending stems" but according to the commentator gives examples of new branches growing out of either a young or an old stem. While it is true that the single leaf in figure 3 (left) is compared with a flat feather the various other groups of leaves are linked to shapes resembling swallow- or fish-tails, the character 个 *ko* and others. A printer's error gives *chih* for *chieh* on figs. 2 and 3). Similar major and minor inaccuracies can be found in other parts of the work.

These few examples selected from the Introduction will suffice to show the task confronting a reviewer who conscientiously tries to cover translations in the whole work. Moreover, I can and will not deprive further students of the pleasure of detecting mistranslations or misinterpretations in the particular areas of their own specialties.

In general, it seems to me that the problem of the combination of studies in Chinese art and language has not so far been solved. In principle Professor A. Pope[1] was certainly right when in 1947 he wrote that "the days are definitely past when anyone with a general knowledge of art history but lacking sinological training could materially contribute to our knowledge of the subject (i. e. of Chinese art)". Yet on the other hand it is equally fallacious to assume that the mastery of Chinese classical and modern language is a sufficent basis for fruitful work in the field of Chinese archaeology and art. This is certainly an underestimation of the complexity of problems with which we are faced. The work of an historian of art (or an archaeologist) proceeds from premises and is based on evaluations very different from those established for the linguist. Though the latter can more or less easily acquire knowledge of some of the more technical methods such as are used in the analysis of works of art, there are other prerequisites for a creative study of art which involve

[1]) William R. B. Acker, Some T'ang and pre-T'ang Texts on Chinese Painting. Leiden 1954, p. 35.

[2]) Acker, op. cit., pp. 148/149.

[1]) Alexander Pope: Sinology or Art History. Harvard Journal of Asiatic Studies, Vol. X, 1947.

raining of the eye and mind which cannot be arned without an extensive experience. Moreover, f importance for the study of art, — though not of nguage —, is an innate feeling for artistic values, n understanding of the expressiveness of form, ne and colours and a certain type of visual imagi- ation. To be master in both fields, i. e. in the hole field of Chinese language and Chinese art and rchaeology seems a nearly superhuman task. loreover, its attainment would hardly leave a cholar time for creative work in any major sense. n fact, even without the linguistic difficulties the emands made on students of Chinese art and rchaeology are overwhelming because, in contrast o European art, large fields here are practically nexplored. The groundwork which has to be done n such cases is rewarding but very time-consuming o that often not enough time is left for the pursuit f linguistic studies. Though there can be no doubt hat art historians and archaeologists must know hinese, and not only the modern but also the lassical language, by and large translations should e left to those who can devote all their time o the intricacies of linguistic problems. It must, owever, be realized that the knowledge of Chinese exts cannot by itself ensure progress in the field f our studies. It is a means to an end providing nformation of all kinds, but no more. The final ork has to be done by men like Sirén trained in he methods of history of art, with a creative magination, who can interpret the documentary vidence provided in Chinese literature in terms of he work of an individual master or the general volution of art.

It is an interesting fact, and indicative of the rogress made in recent years, that Volume One ad to be completely re-written. This is certainly o a large extent due to extensive excavations and inds made in China. Dr. Sirén begins his survey ith the Period of the Warring States, to which s attributed a small painting on silk found in a omb of the former Ch'u state. The perfection of the rawing proves that this represents a well deve- oped stage and excavations may in time allow us o trace the development back to still earlier eriods. It shows a lady with a dragon-like animal nd a bird in the upper part of the picture. Dr. irén calls the bird a phoenix and thinks that this ombination of signs "may be taken as an indica- ion of the lady's Imperial rank". This seems to be ather doubtful because in the art of the Eastern Han period female figures are often shown simi- arly with birds above their heads. They represent nembers of the lower orders such as shamanesses r diviners, though the elegant attire of the lady n the silk painting suggest a somewhat less lowly osition. In fact there is evidence especially in the iterature of the early Western Han period that at hat time shamanesses often played an important, hough rather ominous, part at the courts of the ulers. It is surprising that Professor Sirén still believes that the so-called tomb-tile pictures (some found in Chin Ts'un or old Loyang area) date from the Warring States period. Though Bishop White[1] proposed such an early date his arguments are hardly convincing and are not supported by recent finds. No such tiles have been discovered so far in any tomb which could be dated with any degree of certainty pre-Han or even early Western Han. In general, pictorial material and even actual paintings which can be attributed to the Han period are not so fully represented and discussed as would have been possible. Professor Sirén's interest, like that of traditional Chinese scholars, is centred on classic monochrome landscape pictures painted in ink. However, the wall-paintings recently discovered in tombs and caves of the Han through Sung periods deserve a more detailed and independent study.

Professor Sirén does not yet question the traditional belief that painting and writing in China developed from a common root though he rightly remarks that the relationship may be nothing more than "the result of the fact that the same tools served for painting and writing". The fact is that all the recently discovered early paintings show that colour is the dominant element while brush-strokes play only a subordinate role. This suggests that though the artists may have derived their skill in the linear treatment from the use of the writing brush, and the feeling for the decorative effect of line-movement from the composition of characters, there is very little in these early paintings which supports the theory of their common origin. Actually the connection between painting and calligraphy is more pronounced in the later stages of development than in the earlier, and it is especially strong at the end of the Ming and beginning of the Ch'ing period as well exemplified in the various Manuals for painting published at that time. Moreover, there is very little in the arts of the early period to support Professor Sirén's belief that Chinese painting, like Chinese script, was "from the beginning pre-eminently a symbolic mode of expressing thoughts, perceptions or emotions . . .". Very few of the paintings and pictorial representations, especially of those of the Han period, can be interpreted as expressing thoughts and even less deep emotions, though without doubt each scene has its religious or moral meaning. Far from being abstract, most of the pictures are illustrative showing chariot driving, acrobats, performances, banquets and so forth[2]. Certainly much more work will have to be done till we can form a more accurate picture of the early stages of Chinese pictorial art. In any case, it will be necessary to study it as a phase of art in its

[1]) William Charles White: Tomb Tile Pictures of Ancient China. University of Toronto Press, Toronto 1939.

[2]) A. Bulling, Die Kunst der Totenspiele in der östlichen Han-Zeit. Oriens Extremus, 3, 1956, No. 1, p. 28ff.

own right and not merely as a stepping stone for later developments.

Among the wall-paintings discovered in recent years are those found in tombs in Liao-yang in Southern Manchuria and Wang-tu in Hopei. (figs. 7—14.) Professor Sirén's conclusion that, according to style, the latter must be earlier than those in Manchuria is confirmed by Ho Chih-kang's recent article on the date and owner of the tomb in Wang-tu[1]. The great number of excavations carried out under governmental supervision in China have brought to light new evidence of the art of all periods complementing or altering our stock of knowledge. They are important, in particular, for the earlier periods i. e. from the Han to the end of the T'ang period. Though wall-paintings found in Tung-kou (Manchuria) are discussed it is difficult to understand why e. g. no examples are shown of murals found in a tomb at Ti-chang-wan, Hsien-yang (Shensi) or of cave-paintings at the famous mountain Mai-chi-shan in Kansu. Another group of paintings found in a brick tomb in Têng-hsien in Honan was discovered too late for inclusion in this work. This is especially regrettable because this tomb can be assigned to the period between the late fourth and the beginning of the Liang Dynasty (A. D. 502) and was most probably built for a man belonging to the Southern Dynasty[2]. The paintings may therefore resemble those of the Nanking school, which according to ancient writers was very famous at this time.

In regard to individual Chinese painters Professor Sirén follows the method adopted in his earlier work. Chinese sources and biographical notes always precede the discussion of the individual work and style of a master. In most cases, artists whose works are not available in copies or originals are not discussed, even though something is known about their lives and works. A highlight in the part dealing with the art of the Six Dynasties and the Sui periods is Sirén's discussion of Khotanese painters[3], especially of Wei-ch'ih I-sêng whose style and manner of work on the basis of ancient descriptions of his paintings he associates with copies still extant. He accepts among others the picture showing Śākyamuni stepping out of a cave (Pl. 42, Museum of Fine Arts, Boston[4]) as a copy of a work of this master with brush-strokes typically "bending or coiling like iron". He also touches the vexing question of the master's relationship with Wei-ch'ih po-chih-na. Most important, the handscroll in the Stoclet-Collection (Pl. 44, 45, 46), formerly held to be the work of Chang Sêng-yu and Yen Li-pên, is now believed to be a copy of a work by Wei-ch'i I-sêng and to illustrate a scene in the well-known story of Wên Chi. The centre figure is taken to portray the unhappy Mongolian chieftain in his grief after his beloved wife's departure, surrounded by his family and retainers. This is certainly a more convincing explanation of the scene than that it represents "Drunken Taoists" as has hitherto been assumed. In addition another picture sometimes called "The Dancers of Kutcha" (Pl. 43, Berenson Collection) is thought to belong to the same series illustrating another episode of the same story. It shows court ladies around a new-born child.

Though elements of the work of the early master have been faithfully copied in these pictures by artists who perhaps never had seen the originals stone engravings and flat reliefs give most probably a more truthful impression of the achievements of the average artists of that time than such rare copies of copies of the great masters. They decorated walls and sarcophagi and some are all the more valuable for a study of the development of style because they are dated accurately by inscriptions. Professor Sirén calls the artists who engraved such stones "subtle and entertaining fabulists", adding that their main concern seems to have been to produce vivid illustrations of certain events. In any case, the narrative element in these pictorial representations coupled with a certain feeling for elegance and a decorative treatment are certainly very characteristic of the style of the Six Dynasties, Sui and early T'ang periods.

One chapter is devoted to the paintings at the Horyuji and in Tun-huang. In fact, the caves in Kansu provide the richest source of material for the study of genuine paintings of the Six Dynasties, T'ang and Sung periods. Thanks mostly to the work done by the members of the Institute working in the caves and some Western scholars our knowledge of the murals has now reached the stage where we can follow the line of development during these centuries. It is regrettable, though understandable, that no coloured reproduction of these paintings (except on the frontispiece of Volume One) are shown. Among cave-paintings of the post-T'ang period "The Festival Procession of Ch'ang I-chao" demands special mention (Pl. 66 and 66 B.) because it is an interesting document of the way of life of a local governor of that period.

Sirén's treatment of the great traditional masters of the T'ang period succeeds in certain cases in providing us with a better understanding of their individual style than has hitherto been possible. Particularly interesting are his conclusions in regard to the work of Li Chao-tao (Pl. 81, 82, 83). The landscape with mountains and travellers in the

[1]) 何直剛; 望都漢墓年代及墓主人考訂, 考古 Ho Chih-kang: On the date and owner of the Eastern Han tombs in Wang-tu in Hopei. Kao-gu, No. 4, 1959, pp. 197ff.

[2]) 柳湄; 鄧植畫象砼墓的時代和研究, 考古 Liu Han, The Dating and some other Problems of the Painted Brick tomb at Têng-hsien in Honan, Kao-gu, No. 5, 1959, pp. 255ff.

[3]) see: O Sirén, Asian Influence on Chinese Painting of the T'ang Dynasty. Arts Asiatiques, 1956, III. T. Nagahiro, On Wei-ch'i I-sêng. Oriental Art, Vol. I, No. 2, 1955, pp. 70ff.

[4]) see: Archives of the Chinese Art Society of America, XI, 1957, apparently copied ca 1023 A. D. by Ch'en Yung-chih.

reground has long been recognized as painted in ne style of the T'ang period, but Sirén believes it be a work of this master or of one of his followers l. 83). He bases his attribution on descriptions of i Chao-tao's style made by ancient Chinese connisseurs, which were done with scrupulous care. needs, however, a man with the experience of rofessor Sirén to interpret these reports in conete terms in regard to extant copies of the aster's work.

The next chapters deal with Painters of Horses d Buffaloes and with Painters of Figures and ortraitists. Among the works of Han Huang, ttle known in the West, is a picture now in the ui-hua Kuan in Peking. It shows four scholars in garden collating writings (Pl. 102). That in the ung period it was held to be a genuine work of the aster is set down in an inscription dated A. D. 109 accompanied by the seal of the Emperor Hui sung. However, as so often, one cannot help aving misgivings in regard to the date because the eculiar type of broken-off tree trunk and other etails make it rather doubtful that this is even a ung copy of a master of that early date. Sirén entions another painting attributed to the same aster which he describes surprisingly accurately ter having had "only a hasty glance on it a few ars ago" in Hongkong. It is called Wu-niu t'u he Five Oxen) and has been reproduced for the st time in 1958[1]. Though ladies with fat faces, nall mouths and bodies swathed in wide garments em not particularly attractive to us, this rather eculiar ideal of female beauty must have had its old over centuries and wide stretches of land and spired numberless artists all through the T'ang d Five Dynasties periods. Questions as to its igin have not yet been finally decided though it ems to have spread from Central Asia; however, cording to the discovery of pottery figures in a cent excavation it was popular in Shensi at least the first half of the eighth century[2].

The ladies have regained their slim figures in an teresting handscroll so far little known in the est. It is ascribed by tradition to Ku Hung-ung, who served as *tai-chao* at the court of the mperor Hsüan-tsung of the Southern T'ang nasty. It illustrated "the Night Revels of the inister Han Hsi-tsai" (Pl. 120, 121, Hui-hua kuan, king). Its importance lies less in its artistic than its documentary value. It gives a true picture of anners and modes of life of courtly circles of at time and allows us to study the shapes and corations of contemporary furniture and utens. In the meantime a Northern Sung tomb has been excavated in Pai-sha[1]; it is decorated with murals providing us with insight into the house of a man who did not belong to the aristocracy nor to the educated class but might well have been a wealthy merchant. Furniture and utensils are of a cruder type and the group of musicians and the members of the household lack the elegance and apparent sophistication of those shown in the scroll. The similarity of the subjects portrayed on the walls of the tomb and on the scroll proves that they must have been very popular at that time. Included in both cases is the figure of a servant or guest just entering a door, a motif which can be found especially often in the art of the Sung period though it can be traced back to the T'ang period. The murals in the tomb make us realize what type of pictures Kuo Jo-hsü scoffed at when he wrote: "that though they were called paintings they were not paintings (as an art)".

On the vexed question of attribution agreement is often difficult and there are bound to be divergent views on many points. For example, can the picture of a boy resting among rose mallows on a garden terrace (Pl. 130. Museum of Fine Arts. Boston) confidently be ascribed to Chou Wên-chü? In my opinion the treatment of the flowers and other details suggest a considerably later date than the Five Dynasties period.

A change of date of the famous Lotus Flower pictures in the Chion-in in Kyoto (Pl. 369 and 370) is supported by reliable evidence. Hitherto, they have been held to be the work of Hsü Hsi and to be very typical examples of the bird-and-flower-paintings of the Five Dynasties period. Japanese scholars have, in the meantime, discovered an inscription on a seal which they associate with Yü Ch'ing-yen or Yü Tzŭ-ming from Pi-ling who lived in the thirteenth century. This change of date is all the more important because Professor Sirén states that, especially since his latest visit to Formosa, where he had the opportunity to study the pictures of the former Palace Museum, his scepticism has been increased in regard to the preservation of genuine pictures of the T'ang, Five Dynasties or Northern Sung periods. This would seem to have been an all the more valid reason for including as much material found in datable tombs as possible, and it is surprising that in his discussion are not even mentioned wall-paintings such as have been discovered quite a time ago in the tomb of a Liao Emperor (dated ca. A. D. 1035). Though they may not have been the work of one of the famous and progressive painters of their time, they are, at least, genuine examples of traditional paintings, representative perhaps more of the style of the tenth than of the early eleventh century. The fact that they adorn the tomb of an Emperor guarantees that the painter

[1]) 唐五代宋元名迹目錄; 謝稚柳 T'ang, Wu-tai, ng, Yüan ming chi lu (Collection of famous paintings the T'ang, Five Dynasties, Sung and Yüan periods), it. by Hsieh Chih-liu, Shanghai 1957, Pl. 1.

[2]) 陝西省出土唐俑選集. Shensi shêng ch'u t'u ang yung hsüan chi (Collection of pottery figurines cavated in tombs of the T'ang period in Shensi), Peking 58, Pl. 62, 67—70. (Dated A. D. 744.)

[1]) 白沙宋墓; by. 宿白著 Pai-sha sung: Three Sung Dynasty tombs excavated at Pai-sha (Honan), by Professor Su Pai-chu, Peking 1957.

must have been a well-known artist of his time. Moreover, in style they resemble two pictures in the former Palace Museum, one of which is shown by Sirén on Pl. 142 and 143 (A Herd of Deer in Autumn Forest). He believes these pictures to have been portions of a larger decorative ensemble executed for a princely mansion and takes them for copies of works dating back to the time of the Five Dynasties period. In a more recently published article Dr. Lippe[1], after a detailed examination of both pictures, comes to the conclusion that they may have been based on originals dating back to the T'ang period but that the copies could not have been made before the Yüan period.

Though some of the pictures attributed to Li Chêng have a rather authentic look, on the whole there are not many landscape pictures which can with any degree of certainty be attributed to individual masters of the early Sung period. The scarcity of works of early masters accounts for the fact that in Volume One greater space is given to the literature on paintings and principles of painting than in any other volume. Although the whole work is excellently produced there are some technical deficiencies, especially in the first volume, which could have been easily avoided. Particularly annoying is the frequent omission of plate numbers in the text so that the reader in some cases does not know that the pictures discussed in the text are reproduced in the volume containing the plates. (On the other hand fig. 19 is referred to in the text but nowhere to be found.)

The second volume deals with the painters of the Sung period and, in addition, it contains the indices to Chinese, Japanese and Western names and terms and the annotated list of paintings and reproductions for the first two volumes. Outlining the political tragedy which befell the Sung dynasty Sirén quite rightly observes that the nationalism of the Chinese grew in the same measure as they lost their ancient ground to the invading enemies but "that in contrast to similar trends in other countries after having lost the power of expansion and leadership they built for themselves a world of their own, perfect in its cultural refinement, its artistic beauty and its philosophical definitions though enclosed by high walls of traditionalism." Though it is tempting to draw the conclusion that in China art reaches its highest peak in times of political despondency, strain or disunity, it is dangerous to generalize. There are many factors which can stimulate artists to explore new ways by which to express their emotional and aesthetic reactions to problems of their time. Another matter hardly touched upon by modern scholars is: how far can social or economic conditions encourage or restrain artists in their work?

From the Sung period onwards the gentleman painter, the connoisseur and collector no less than the poet and philosopher took over the lead in th development of Chinese paintings and they presse onto it the indelible stamp of their taste. Landsca painting, in particular, was made the medium h which the painter could express the laws of pow and harmony permeating the universe. Thoug much more than in Volume One has been take over from the author's previous publication, th text has often been changed and improved i regard to both content and modes of expressio To give only one example, while in the old edition a sentence from the Hsüan-ho hua-p'u w translated: "To begin with Kung-lin was fond painting horses—", it now reads: "In his earl days Kung-lin was fond of painting horses— which certainly makes better sense. It is alwa especially gratifying to be shown reproductions little known or hitherto unpublished painting such as sections of a handscroll painted in colo on silk now in the Hui-hua kuan in Peking (Pl. 193 It shows horses brought out to pasture an according to an inscription, it was painted by L Lung-mien after an original by Wei Yen of th T'ang period. Of equal interest are changes mad by the author in traditional attributions. F example "The View of an Imperial Summ Palace" (Pl. 201, Freer Gallery of Art, Washing ton) has hitherto been generally accepted as copy of one of Li Lung-mien's paintings, yet no it is believed to be the work of a follower relate to the master only by its very delicate technic execution but quite distinct from his work *in* rega to its conception. On the other hand Sirén suppor the opinion held by ancient writers but dou*b*ted b some modern scholars that Li Lung-mien revol tionized Buddhist painting and he expresses th belief that Chou Chi-chang in his famous painting of Lohans (Pl. 206, 207. Museum of Fine Art Boston) had been inspired by Li Lung-mien.

Special chapters are devoted to Religio Paintings and to Painters of Flowers, Birds an Animals. Another one dealing with Emperor Hu tsung's work is made particularly interestin because it contains discussions of his predecesso and followers. In many chapters new painters, no even mentioned in Sirén's earlier work, are intro duced such as I Yüan-chi (Pl. 217, 218, 219) wh was particularly famous for his paintings of gibbo and Wang Shên who married the daughter of th Emperor Ying Tsung. Although his manner of li and style of painting has been described by variou ancient writers only in recent years have painting come to light which can be attributed to hin Most of them had until now been kept hidden i China in private collections. In addition to thos shown by Sirén (Pl. 222, 223, Kuan Mien-chü collection, Shanghai) some more can now be studie in recent publications[1]; they are good example of the eclectic and slightly effeminate style of th

[1]) Ashwin Lippe: Art Journey to Formosa. Archives of the Chinese Art Society of America, IX, 1955, p. 12.

[1]) T'ang, Wu-tai, Sung, Yüan ming chi lu, op. ci Pl. 15, 20.

yal artist. The number of reproductions illu-
rating the work of individual artists has been
nsiderably increased. To give only one example,
the case of the Emperor Hui-tsung from two to
ne. Among them may be mentioned as particu-
rly representative of his gifts and limitations
l. 235 and 236 (Private Collection, Hongkong)
owing sections of a scroll representing small birds
d branches of blossoming trees. They have been
entioned in the Hsüan-ho hua-p'u and can be
nsidered to be genuine works of the Emperor.
irén rightly thinks them to be superior in quality
similar bird studies in the Fuji Collection in
apan which traditionally have been attributed to
ui-tsung. It is interesting that Sirén as sole
xample of his landscape pictures shows one in the
u-kung Collection (Pl. 240) but rejects for stylistic
asons as genuine the famous set of seasonal land-
apes (Pl. 241, 242, 243) now in Japan which
aditionally have always been attributed to him.
hough they retain elements of Northern Sung
yle, he holds that they can actually not have
een painted before the Southern Sung period.

From the Southern Sung period onwards the
hrase „attributed to—" or "in the manner of—,"
hich so far had been attached to all but a few of
ie paintings, begins to wane though it never quite
isappears. In the next chapter Landscape and
igure Painters active at the Southern Sung
cademy in Hang-chou are dealt with. Among the
teresting paintings not shown in Sirén's earlier
ork may be mentioned Chiang Ts'an's small
andscroll (Pl. 257, 258. Massed Verdure of Wood-
d Peaks. Nelson Gallery of Art, Kansas City)
hich gives a good impression of his style, and
art of Chao Po-chü's handscroll (Pl. 271. Rocky
ountains along a river in Autumn. Hui-hua kuan,
eking) which, as Sirén remarks, "lifts the artist
a somewhat higher level as a landscape painter
an hitherto has been accorded to him."

In the chapter describing the Ma-hsia school of
ndscape painting the most important change
oncerns Ma Yüan and his work. The famous
icture of „Lady Ling-chao-nü standing in the
now" (Pl. 292, Museum of Fine Arts, Boston) can
o longer with certainty be attributed to this
aster because it has been found to be inscribed
ith the signature of his son Ma Lin. On the other
and, it is known that the master sometimes
gned his own paintings with his son's name.
ven more surprising for those who have not
llowed closely the studies on Hsia Kuei is the
jection of the famous handscroll in the Ku-kung
llection (known as Ch'ang-chiang wan-li t'u,
Myriad Miles of the Yangtze, shown at the
nternational Exhibition of Chinese Art, London,
935/36, cat. No. 1127) as genuine work of the
aster. Though influenced by a close study of his
anner it is held lacking his inspired touch and
ay have been the work of a follower who perhaps
rpassed him in sheer technical dexterity. Sirén
compares this scroll with another one called "A far-extending Clear View over Mountains and Streams" (Pl. 306, 307. Formerly National Museum, Peking), which "by its design as well as through its technical execution stands out as the most perfect example of the master's art."

Narrative pictures retain their appeal even in the rather sophisticated atmosphere of the Southern Sung period. This is well brought out in the chapter on Figure- and Landscape-painters in Hang-chou and Yen-ching. There is e. g. a handscroll painted in the manner of Ch'ên Chü-chung illustrating some of the eighteen Songs of Wên Chi. The painter obviously takes great pleasure in portraying truthfully scenes of her journey in Mongolia and return to China showing life in tents and street scenes in China. That humor and phantasy were no less within the reach of artists of that time is well demonstrated by Kung K'ai's scroll showing Chung K'uei the Demon-queller and his sister travelling in sedan chairs followed by a retinue of devils. (Pl. 323, 324, Freer Gallery, Washington.)

Though the chapter of Ch'an Painters brings relatively little new material some small changes are important to note, such as the information that several colophons written in the Yüan period, one dated A. D. 1323, had been found attached to Liang Kai's picture "Wang Hsi-chih writing on the Fan" (Pl. 327, Formerly Manchu Household Collection). The chapter on Painters of Dragons and Fishes is made especially interesting because it contains a translation of T'ang Hou's description of the work of his contemporary Ch'ên Jung and other painters of dragons. It may not be generally known that since the publication of Sirén's work the colophons and seals on Ch'ên Jung's famous Nine-Dragon scroll (Pl. 356—359), Museum of Fine Arts, Boston) have been translated by Hsien-chi Tsêng[1]. The fragments collected by Yang Pu-chih some times after the middle of the twelfth century and called Hua-kuang mei-p'u add considerably to the interest in the chapter on Paintings of Plum-Blossoms, Orchids, Grape-vine and Lotus-Flowers. It is the prototype of several treatises on the painting of plum-blossoms and parts of it may really go back to Hua-kuang (Chung-jên). Its fascination lies in the queer mixture of shrewd and factual observations of all the various features of plum-trees and their often rather involved interpretation as representing principles of nature. Perhaps the most important new example is the scroll now in the Freer Gallery (Pl. 344, 365). It shows a branch of an old blossoming plum-tree and is called: "The Breath or Inspiration of Spring." It is not only an amazing painting but made even more valuable because, according to the colophons translated by Professor A. Wenley, it was painted

[1]) Hsien-chi Tsêng. A Study of the Nine Dragon Scroll. Archive of the Chinese Art Society of America, XI, 1957, pp. 17ff.

by a little known painter, Tsou Fu-lei, in 1360 at the occassion of a visit by Yang Wei-chêng, the poet.

Though none of the small errors will lessen the value of this work it may be mentioned that Pl. 312 which, according to the text, should show Mou I's picture of an old Taoist, in fact reproduces part of his Tao-i-t'u scroll with ladies preparing clothes for their husbands in the war. Moreover, the name of Yen Wên-ching does not appear in the annotated list nor is the painter mentioned on page 135 (volume one) Han Huang, as printed in the index, but Ku Huang.

A more independent line of approach is followed by Sirén in the second part of his work, i. e. the volumes dealing with The Later Centuries. While the paucity of authentic material forced him in the first part to rely, to a large extent, on literary sources in his evaluation of individual masters the many signed and dated works available for study, especially from the Ming period onwards, allowed him to use his own judgment and to draw his own conclusions in regard to the value of their work and their development. This often leads to changes in the traditional grouping of masters in hope of clarifying certain trends in the general development. In general, however, he was able to take over from his previous publications nearly unchanged considerable sections though often including new information or changing his estimates on the work and development of individual painters.

Volume Four is devoted to the art of the Yüan period. In the chapter on Religious Paintings the author touches an interesting subject; it is the close connection between Chinese painting and the theatre. Some of the well-known temple paintings in the Ming-ying wang tien, a hall in the Kuang-shêng ssŭ in Shansi (dated 1326) represent scenes from the Chinese stage. Although, to a certain extent, this may have been stimulated by the growing importance of the theatre in the Yüan period, it is not, as Sirén thinks, a new feature "not known from earlier pictorial documents." On the contrary, performances including actors wearing masks have been a favoured subject of pictorial representation which can be traced back to the Han period[1]. No less a traditional subject are processions such as are shown on both sides of the large Paradise of Maitreya fresco now in the Museum in Toronto. Like many of these paradise pictures the whole scene depicts a temple festival[2] and the inclusion in the procession of men representing spirits of constellations has been a favourite of ritual plays even long before Buddhism was introduced into China.

The confrontation of sections of two handscrolls attributed to Chao Mêng-fu (Pl. 16, Prince Matsukata collection; Pl. 17 (dated 1312), after an early model. Hui-hua kuan, Peking) is interesting because they are excellent examples, on the one hand, of his dependency on T'ang painting (Pl. 17) and, on the other, of his superiority over the early masters in regard to craftsmanship and the mastering of the situation. The language used in the description of painters and their works makes us sometimes forget that attributions are still in many cases a very controversial subject. E. g. in a recent article James Cahill[1] rejects the well-known picture "Washing the Elephant" (Pl. 31. Art Institute, Chicago) as a genuine work by Chien Hsüan while Sirén not only accepts it as an excellent work of this master but praises especially the brush-strokes as very representative of his manner of work Another feature of two paintings by this master seems to be no less controversial. It concerns poems attached to two scrolls (Pl. 32 B. The Emperor Ming-huang teaching Yang Kuei-fei to play the flute. Formerly National Museum, Peking; Pl. 33. The Emperor Ming-huang and Yang Kuei-fei starting on a riding tour. Freer Gallery). In the poem on the last scroll it is asked "Why was it that the august persons here seated on fine horses were obliged to travel on mule-back when flying to distant Shu from the devastated capital?" The meaning of these words is interpreted by Sirén as referring to the national catastrophe which later befell the Emperor and he concludes that "the tragic theme of national disaster was a source of inspiration to more than one of the late Sung painters. The moral inference of their paintings commended them to the scholarly class . . ." Cahill, however, interpretes the meaning of this poem in an altogether different key which makes its moral appeal to the scholarly classes rather doubtful. He takes certain expressions "for pictorial renderings of Chinese vulgar terms for erotic activities" and he discovers the same ambiguity of meaning in the words which the painter had written on the other picture scroll describing a visit paid to Yang Kuei-fei by the Emperor when he presented her with an ornamented harness and a carved saddle.

The development in landscape painting in the Yüan period makes this chapter one of the most interesting ones, especially in regard to the trend away from an abstract conception of imaginative space towards a more realistic approach. One of the means by which the artists hoped to increase the optical impression of space is a change in the viewpoint. Instead of looking down onto the scene as done previously by painters, they now place themselves at the level of the beholder actually viewing the scene. Can it be a fortuitous coincidence that the same trend towards optical realism starts in Europe at the same time?

[1]) A. Bulling, op. cit.

[2]) Re temple festivals and paradise paintings in the T'ang period see: A. Bulling, Buddhist Temples in the T'ang Period, Oriental Art. N. S. 1955, Vol. 1, No. 3, page 118.

[1]) James Cahill, Chien Hsüan and his Figure Painting, Archives of the Chinese Art Society of America, XII, 1958, p. 11ff.

Among other interesting new information in this chapter may be mentioned that Kao Jan-hui, hitherto held to be only another name for K'ao K'o-hung, is now, according to Dr. Simada, Wakimoto Sakiro and other Japanese scholars, a Korean painter, not even a contemporary of K'ao K'o-hung but one who lived much later. Among the painters newly introduced with examples of their work may be mentioned Ma Yüan, *tzū* Wên-pi, active during the second and third quarter of the fourteenth century (Pl. 79 and 80), Chao Yüan (Pl. 83 A. Honolulu Academy of Arts), the Mongol Po-yen Su-hua (Pl. 84. Ma Shou-hua collection, Taipei), Shu Tê-jun (Pl. 92. Ku-kung collection; Pl. 93 Hui-hua kuan, Peking) and Chên Ju-jen (Pl. 112, dated 1367, Mr. Frank Caro, New York). Though a fairly large number of landscapes by the great master Wu Chên are known and can confidently be ascribed to him it is surprising that Sirén contented himself with showing only four examples of his work. Ni Tsan has always been known as having been one of the most popular painters but Mr. Sirén is very right to question the authenticity of most of the sixty and more pictures attributed to him. After careful examination he concludes that hardly more than a dozen can unhesitatingly be accepted as genuine works.

The chapter devoted to Imperial Painters and Early Academicians is a good introduction to the very different atmosphere of the Ming period. Although the early emperors of Ming period were deeply interested in painting and Hsüan-tsung even a competent painter, their influence did not stimulate the creative imagination of the artists of their time but merely led to a revival of the ideals of the Academicians of the Southern Sung period. Although these artists produced pictures which were pleasing and excellent from a technical point of view, their qualities do not make up for the loss of contact with reality and with the problems of their own time. This is not surprising but very typical because royal academies or other institutions especially when controlled by governments tend to attract artists lacking the highest qualities and willing to follow traditional lines.

In general little is new in the chapters on the Zhê and Wu schools but they contain some additional information on painters of birds such as Lin Liang and Lü Chi. The latter apparently ran a large workshop and employed assistants of various grades of competence to meet the demands for bird and flower paintings. These were used, especially, as gifts on New Year's day and on other occasions. Among the painters introduced for the first time may be mentioned Tu Chin, *tzū* Chü-nan, (Pl. 168) especially because some remarkable pictures of his have found their way into collections in Peking, Shanghai and Cleveland.

It is sometimes amusing to see how little reliance can be placed on descriptions of individual masters even though they may have been written by contemporaries. Sirén quotes parts of the account of Wên Chêng-ming's life by Wang Chih-têng written only three years after the master's death. He reports that the artist ". . as a youth already, even before he was twenty, showed remarkable intelligence and his fame reached the ears of noblemen and officials. He loved the virtues of ancient times, studied diligently and grew up as a highly refined gentleman . . .". This flattering description is contradicted by another contemporary report quoted by Madame Tseng Yu-ho[1] according to which Wên Chêng-ming was "of an introspective nature, slow to such a degree that at one time he was considered stupid. Several times he attempted the government examination, but always failed—." This only shows how carefully we have to assess the value of such accounts. It is a pity that only a small section of the wonderful scroll now in the Honolulu Academy of Arts has been reproduced (Pl. 210 B. The Seven Junipers). Madame Tsêng has in the meantime shown that these seven Junipers stood in the precinct of the Taoist temple in Ch'ang-shu in Kiangsu. They were one of the attractions of the town and served as models to Wên Chêng-min, his teacher Shen Shou and many others.

The confusion of styles does not make the grouping of the artists of the Ming period an easy task. Although the author does not take over Yoshiho Yonezawa's[2] name 'Neo-Academicians' he also places painters like T'ang Yin and Ch'iu Ying in a special group which he most appropriately calls Eclectics and Professionals. Interesting as examples of the popular taste of the Ming period are pictures by Chou Ch'en, a friend of T'ang Yin, showing Street Characters (Pl. 234. W. Hochstadter Collection, New York) or a Cockfight in a Village (Pl. 236, Formerly Motoyama Collection, Osaka).

A good example of the strength of regional tradition is shown in the chapter on Painters of Flowers. The choice of flowers as subject for a picture seems, to a large extent, dictated by local tradition. E. g. in Chekiang, apparently, plum blossoms were preferred while the artists in Suchow were attracted by flowers of a richer formal beauty such as lilies, roses, mutan and their likes. Descriptions of works of art in lyrical or musical terms can be rather irritating yet if done with acumen and taste they can enhance the enjoyment of a piece of work as in the case of Sirén's description of Hsü Wei's "Four Seasons" scroll. (Pl. 258, 259, National Museum, Stockholm). It is typical that so few of this master's pictures have been included in the Imperial Collection; his unfettered brush did not appeal to Ch'ien-lung and his Imperial

[1]) Tsêng Yu-ho, The Seven Junipers of Wên Chêng-min. Archives of the Chinese Art Society of America, VIII, 1954, p. 22ff.

[2]) Yoshiho Yonezawa, Painting in the Ming Dynasty, Tokyo, 1956.

advisers, while in the twentieth century his art is highly esteemed in the East as well as in the West.

The first chapter in Volume Five deals with the Theory and Practice of the Later Ming Painters. The author sums up the development showing the turn it took towards the end of the period which laid the foundation for the art of the following epoch. A good example of the positive effect of political disintegration is the highly individualistic art of the period of transition which drew its strength from the intense emotional reaction aroused by the crumbling away of the Ming rule and the conquest of the Middle Kingdom by the Manchus.

Though little is new in the description of the life and work of some artists such as that of Mo Shih-lung and Chʿên Chi-ju, additional information is offered on other painters e. g. on Tung Chʿi-chʿang. He is perhaps one of the best documented painters and his dated works can be followed up from A. D. 1592 to 1634. Yet it is hardly possible to lay down a line of development. Though in his case the difficulties may have been aggravated by his retrospective approach, in principle, the same negative conclusions can be drawn in the case of the development of many other Chinese painters. It is certainly possible that the methods of stylistic analysis developed in the West are inadequate for the study of Chinese paintings. This would mean that before we can hope for better results we will have to devise methods of analysis more sensitive to the subtle differences and values inherent in Chinese paintings which so far have escaped our still rather untrained eyes.

A certain monotony cannot be avoided in a work of this type. It is implicit in the stereotyped phrases used by the ancient Chinese writers in their evaluation and description of individual artists no less than in the uniformity of the subject or the pattern followed by the author in the treatment of the artists. The inclusion of some entertaining pictures in the endless series of landscapes and flowers is sometimes refreshing such as Sun Kʿo-hung's scroll illustrating a Scholar's Leisurely Life (Pl. 271, 272. Ku-kung collection). Though they may be rather idealized accounts, they reflect well the simple kinds of pleasures most highly esteemed by the educated classes such as excursions in the country, entertaining guests, watering the garden and discussing art, poetry and calligraphy with like-minded friends.

In the chapter on Landscape Painting Sirén deviates from the grouping of artists in his former work and follows the traditional Chinese pattern, dealing separately with painters working in Su-chou, Hang-chou, Chʿia-ting, Fu-kien, Nan-king and the Northern provinces. Important is his revision of judgment in regard to such painters as Shêng Mao-hua and Li Shih-ta, whom he praises for the introduction of imaginative elements such as were quite unusual before Shih-tao. He re-assesses also the work of Chang Hung which can now be studied in a relatively large number of pictures (Pl. 280, 281 and 283). His particular merit consists in his observation of the play of light, colour and movement, problems not yet understood by his contemporaries. Other painters about whom certain amount of new information is now available are Ni Yüan-lu (Pl. 302, 303), Shao Mi (Pl. 282 A and 284) and Chang Jui-tʿu (Pl. 296, 297). Among the artists not dealt with in his former work may be mentioned Yün Hsiang (Pl. 285 B) whose paintings in the style of Ni Tsan may easily be taken as genuine Yüan pictures.

The importance placed on spontaneity and simplicity is perhaps most forcefully expressed in the newly translated parts of Li Jih-hua's discussion of the painter's methods and ideals which may be compared with Tung Chʿi-chʿang's writings. To find the right name is often very difficult, yet one may entertain some doubts whether a better one than 'Intimists' could have not been found for painters from Chʿia-ting. Though Sirén asserts that the word 'intimist' can be used in this sense "according to a terminology nowadays often used in the classification of painters" it is a little hard to accept because it occurs in this sense neither in the Oxford Dictionary nor in Webster's though most people will understand the particular meaning it assumes in this context.

In general, the re-arrangement of painters is an improvement because it shows more clearly the differences between painters due to regional traditions and other factors. Most pronounced is the influence of the genius loci in painters living in the Northern part of China where the landscape is more uniform and lacks the aesthetic and emotional appeal it has in the middle and southern regions. It is easy to see that the landscape in the northern parts could not, to the same degree as in the South, stimulate the imagination of the painters in fact it caused them to take a rather detached view of nature. They had, therefore, no inclination for new experiments nor any taste for expressionistic picture-writing but held on to the traditional type of landscape paintings.

The last hundred and fifty pages in Volume Five are devoted to the art of the Chʿing Dynasty and begin with a discussion of the Court Painters in the Shun-chih and Kʿang-hsi epochs with their reliance on traditional manners of painting. The chapter on Painters Surviving from the Ming Period, the two older Wang and Contemporaries contains valuable new information on Wang Shih-min and Wang Chien. Most surprising is an album leaf of the later (Pl. 347, Private Collection, Japan) in which the landscape is covered with small dots of ink sprinkled all over the picture in an impressionistic manner not unlike those of the French pointillists.

Especially the description of the work of Hsia Yün-tsung and Hung-jên is an improvement over

irén's former account of painters in Anhui. Some the changes are small, yet not to be overlooked. g. Chʿa Shih who was formerly said to have been "a very pleasant but rather indolent and easy-oing nature" is now characterized as being "a very ensitive but somewhat dreamy and languid ature", though, as has been shown previously, ie subjective basis of all such accounts makes them ather unreliable and often somewhat useless ources of information.

One chapter is devoted to the Eight Masters of anking, a name which as has been asserted in a cent article by Dr. Lippe[1] was used first by Chang ên (1685—1780) who, in fact, had very little rect information about the earlier masters in anking.

The most interesting group of the seventeenth ntury are the Great Monk Painters whose com-on artistic background drove them to express hemselves in a rather independent manner. They peal perhaps more strongly than other Chinese ainters to the taste of our time though their own ntemporaries did not always judge them in the me favourable light. Pa-ta-shan-jên, especially, as severely criticized. The description of his anging moods, eccentricities, sufferings and oments of creativity can be recommended as a se-study to modern psychologists. However, his rpassing qualities were recognized by Chinese itics who praised him as having "the genius of n immortal who disguised himself as calligraphist nd painter." That Tao-chi had been a friend of ʿun-tsan no less than of Pa-ta-shan-jên can no nger be doubted. It is proved by letters which ow how much they valued each other's works nd that they exchanged them as gifts. The de-cription of Shih-tao is particularly interesting ecause it includes the translation of some of his otes which elucidate the master's approach to his ork.

It is unfortunate that Professor Sirén, in this case and many others, fails to give sufficient credit or even to acknowledge the work of scholars whose studies quite obviously contributed to his work. This is an omission of a rather serious kind and cannot be condoned even in a master as supremely productive as he is. Not only is it unfair but references to the work of other scholars would certainly have increased the value of Professor Sirén's work for serious students.

The attempts to arrange the work of individual masters in chronological order are not even really successful in the case of Wang Hui where there is no lack of dated pictures. Professor Sirén has in the end to draw the conclusion that "the consecutive dates do not correspond to a clearly marked succession in the stylistic character of the paintings," though it reveals an increasing freedom and strength of the brush-strokes. The development of another one of the Four Great Masters of the K'ang-hsi period is interesting because of his conversion to Christianity and its effect on his art. Apparently his production diminished and his new creed did not stimulate his activity; on the contrary it seems to have dulled his artistic imagination. As example of the improvement in some of the translations it will suffice to quote a sentence which forms part of an inscription on an album painted by Yün Shou-pʿing. It refers to the position to be taken by the artist when starting to paint. In the earlier edition[1] it was translated: "In painting one should act in the same way as when one takes off the clothes and sits down cross-legged" — an advice which would have been deeply disturbing to a gentleman of that time. The new translation sounds certainly more convincing: "In painting one should act as if seated cross-legged in loose garments when nobody is about," which simply means that one should be dressed in a comfortable garment and feel relaxed. Wang Yüan-chi, the youngest of the Four Masters, is certainly the most interesting one of the four. In the description of his work Professor Sirén includes a translation of his essay Yü-chʿuang man-pi, previously published in his book The Chinese on the Art of Painting, which is an improvement.

A rather odd assembly of painters is dealt with in the following chapter which is called: Followers of the Lou-tung school and other famous Landscapists at the Beginning of the Chien-lung Era. It includes painters such as Huang Ting, *tzū* Tsun-ku, and Wang Yü, better known for his theoretical treatise Tung-chuang lun-hua than for his paintings. That the life of an artist even at this time was not all a bed of roses is forcefully expressed by the advice given to him by his wife to become a farmer because "they work hard but they are able to support themselves whereas painting may serve for amusing people, but it cannot serve as support for a man."

To underline the particular achievements of the Independent Masters in Yang-chou in the Chien-lung Era the author contrasts their work with that of the traditional painters at the Imperial Hua Yü. To make the contribution of the Independent painters more clear to European readers he compares them with the Impressionists in nineteenth century France and the Academicians with the traditional painters of that time. It is praiseworthy that he tries to do justice to painters such as Chin Nung and Chêng Hsieh, though one of the most representative pictures of the latter is not reproduced. (Chrysanthemum, Bamboo and Orchids, British Museum).

It is typical of the spate of progress possible in the twentieth century that during the life-time of Professor Sirén our knowledge of Chinese painting has advanced from practically zero to the imposing level reached in these seven volumes.

[1]) Aschwin Lippe. Kung Hsien and the Nanking School. Oriental Art., N. S., Vol. IV, No. 4, Winter 1958, p. 159ff.

[1]) History of Later Chinese Painting. Vol. II, pg. 191

They will be indispensable for all those concerned with Chinese paintings whether connected with a museum or a private collection. As a work of reference they will be useful to generations of students. However, this triumphal progress of our studies does not mean that we have reached the limit and can do no more than fill out the gaps, revise attributions, rectify errors, examine more closely colophons, seals, mountings, types of paper, or silk and add to the volume of translation from Chinese sources. All this will have to be done and, in many cases, modern methods of research developed in laboratories will prove of considerable help. However, in general, the goals and methods of the study of art developed in the late nineteenth and first part of the twentieth century concentrated, for the most part, on problems of dating based on an analysis of style. This is, however, only one of the approaches to the study of art which is, after all, part of the comprehensive study of history. Moreover, all creative advances in whichever field they progress are essentially a departure from agreed-upon ways of looking at things; and future generations may develop their researches along very different lines and may even fight the approach of this period no less ardently than the independent painters or impressionists opposed the academicians and traditionalists of bygone days.

Besprechungen

Allgemeines

Baramki, D. C., Prof.: **The Archaeological Museum of the American University of Beirut.** Istanbul: Nederlands Historisch-Archaeologisch Instituut in het Nabije Oosten 1959. V, 15 S., 6 Taf. 4° = Uuitg. van het Nederlands hist.-archaeol. Instituut te Istanbul, IV. hfl. 10.—. Angezeigt von O. Eißfeldt, Halle/Saale.

Der Verf., Professor der Archäologie an der Amerikanischen Universität von Beirut und als solcher mit ihrem Museum aufs engste verbunden, gibt hier eine, durch 23 gute Tafelabbildungen belebte und anschaulich gemachte Übersicht über die Geschichte und den Bestand des 1868 begründeten Museums der Amerikanischen Universität und hebt dabei hervor, daß dieses Museum es hinsichtlich seiner Schätze zwar mit den — zumeist staatlichen — Museen von Beirut, Baghdad, Mosul, Jerusalem, Amman, Damascus, Aleppo und anderen nicht aufnehmen kann, aber ihnen, die sich weithin auf die Denkmäler ihrer Länder beschränken müssen, gegenüber den Vorzug hat, daß es den gesamten Vorderen Orient berücksichtigt und so einen Überblick über den Werdegang seiner Kultur ermöglicht, wie ihn die anderen Museen nicht zu bieten vermögen.

Zbavitel, Dušan: **Die Orientalistik in der Tschechoslowakei.** Prag: Orbis 1959. 78 S. kl. 8°. — Angezeigt von R. Hartmann, Berlin.

Nach einem Vorwort von J. Průšek über die besondere Bedeutung, die die Orientalistik im tschechischen Kulturleben einnimmt (S. 5—10), spricht ein erster Abschnitt ausführlicher über das „Interesse für die orientalistische Kultur in der Tschechoslowakei und seine Traditionen" (S. 11—19), aus dem hervorgehoben sei, daß bereits aus dem Ende des 15. bis zum Ende des 17. Jahrhundert nicht weniger als vier Reiseberichte von Reisen nac Jerusalem durch Tschechen in tschechischer Sprache er schienen sind, ferner die Schilderung des Aufenthalts un der Gefangenschaft eines Tschechen in der Türkei, sowi die Tatsache, daß von dem Pädagogen Comenius der Ent wurf einer Widmung existiert, mit der die türkische Über setzung der Bibel dem Sultan überreicht werden sollte Den Hauptteil der Schrift macht der zweite Abschnitt „Entwicklung und gegenwärtiger Stand der tschechi schen Orientalistik" (S. 20—55) aus. Nachdem al eigentlicher Begründer der tschechischen Orientalistik de Professor an der Prager Universität Rudolf Dvořak er wähnt ist, werden die einzelnen Fachgebiete besonder behandelt, nämlich die Keilschriftforschung (B. Hrozný heute L. Matouš und Vl. Souček), Arabistik und Semiti stik (A. Musil, R. Růzička, F. Tauer), Iranistik und Tur kologie (J. Rypka, J. Blaskovics), Ägyptologie (Fr. Lexa Z. Žába), Theologische Biblistik und Semitistik (J. Sedláček u. a.), Indologie (nach mehreren Vertretern der indo europäischen Sprachwissenschaft besonders M. Winter nitz, V. Lesný, O. Friš, sowie der Religionswissenschaftle O. Pertold), Sinologie (J. Průšek). Wenn die bisher ge nannten Gelehrten die Hauptvertreter der Orientalistik a der Universität Prag sind, so ist daneben vor allem vo der Universität Bratislava J. Bakos zu nennen. Weiter Abschnitte werden dann dem Hochschulstudium de orientalistischen Fächer, sowie besonders dem Orienta lischen Institut der Tschechoslowakischen Akademie de Wissenschaften gewidmet, in dem an der Spitze der Ab teilung für den Vorderen Orient im Altertum der Assyrio loge J. Klíma, an der des Vorderen Orients in der neueren Zeit der Iranist O. Klíma steht, während die Indologisch Abteilung von F. Poucha, die Sinologische von B. Kreh sová geleitet wird. Das Orientalische Institut, an der noch eine ganze Reihe anderer namhafter Gelehrter mit arbeitet (ich nenne aus der Fülle nur die Namen Seger und Hrbek), gibt das allbekannte ausgezeichnete Archiv Orientální (Chefredakteur L. Matouš) sowie eine vom Ver fasser des angezeigten Büchleins D. Zbavitel redigiert mehr populäre Monatsschrift Nový Orient heraus. Nach dem noch kurz auf die Orientalistische Gesellschaft hin gewiesen und von der „Internationalen Zusammenarbeit" die Rede ist, wird noch der Schule der Orientalische Sprachen und der Orientalischen Abteilung der National galerie in Prag (Leitung L. Hájek) gedacht.

Ein dritter Abschnitt behandelt unter dem Titel „Die Orientalische Kultur in der Tschechoslowakei" (S. 56—74) vor allem die Übersetzungstätigkeit aus den indischen ostasiatischen und vorderasiatischen Literaturen, die — zum Teil dank der Zusammenarbeit von Orientalisten und Schriftstellern — nicht nur sehr reichhaltig, sondern auch besonders geglückt zu sein scheint, ferner den Einfluß der orientalischen Literaturen auf die Erzeugnisse der tschechischen Dichtung und sonstigen Schriftstellerei sowie der bildenden Kunst und skizziert schließlich die „kulturellen Beziehungen der Tschechoslowakei zum Orient", wobei besonders betont wird, wie sehr diese in jüngster Zeit durch Besuche von Künstlern und Wissenschaftlern aus dem Osten lebendiger gestaltet und auch durch die modernsten Mittel (Rundfunk, Fernsehen und Film) in ihrer Wirkung auf die breitere Masse gefördert werden.

Die kleine Schrift ist ein warm geschriebener, sehr anschaulicher Führer durch alle Einrichtungen, die dazu bestimmt und dafür geeignet sind, Interesse für den Orient zu wecken und die Kenntnisse von ihm zu heben. Sie ist mit einer Fülle von guten, z. T. sehr instruktiven Abbildungen geschmückt. Wir können dem Verfasser D. Zbavitel, der in der indologischen Abteilung des Orientalischen Instituts selbst als Forscher tätig ist (s. S. 47), dafür nur dankbar sein.

Ägyptologie

ekhitarian, Arpag: Introduction à l'Égypte. Brüssel: Office de Publicité [1956]. 134 S., 132 Abb., 5 Ktn. kl. 8°. bfr. 19.—. Bespr. von Alfred Hermann, Köln/Bonn.

Die Aufgabe, den modernen Ägypten-Reisenen zuverlässig über die Landesverhältnisse und ie Kulturdenkmäler des Nillandes zu unterrichn, löst dieses elegant geschriebene Büchlein des eneralsekretärs der Fondation Égyptologique eine Elizabeth, Brüssel, für französisch-sprachige eisende auf anderem Wege als die bekannten eiseführer. Anstatt den Touristen von Ort zu Ort urch das Land zu begleiten, wird ihm hier in ichwortartig knapper, aber dennoch ansprechener Weise zusammengefaßt dargeboten, was ihn in gypten erwartet und ihm wissenswert sein kann. er Leser, der sich — etwa auf der Schiffsreise — uf sein Ziel vorbereiten möchte, kann sich damit n Voraus einen Überblick über das Wesentliche erschaffen. — In den einzelnen Kapiteln werden er geographische, wirtschaftliche und bevölkeungsmäßige Hintergrund des heutigen Ägypten kizziert, woran ein Abriß der Landesgeschichte on der Vorzeit bis zur Moderne anschließt. Dem rchäologisch interessierten Reisenden vermittelt ann ein gedrängtes Kapitel einen Überblick über ie wichtigsten Denkmäler (geordnet nach Gatung, Zeit und Ort), wobei auf den Eindruck der ielseitigkeit besonders Wert gelegt ist. Große orgfalt ist dabei außer auf die pharaonischen auten auf die koptisch-christlichen und die arabisch-islamischen Bauwerke verwandt, wobei man en Eindruck erhält, daß der Autor hier nicht nur einer Notwendigkeit genügt, sondern Sympathie nd echte Kenntnisse die Feder führen. Mit Hilfe einer geographisch angeordneten Liste der Hauptehenswürdigkeiten, deren Rang durch Sternchen nd Doppel-Sternchen deutlich gemacht ist, vermag der Benutzer auf der Fahrt nach Süden seine auswahl zu treffen. Die empfehlenswerte kleine chrift erhält dadurch eine persönliche Note, daß er Autor außer auf die ‚klassischen' Hauptwerke uch auf weniger bekannte Besonderheiten (so vorehmlich im südlichen Oberägypten, etwa im Umkreis des ihm besonders vertrauten El Kab) inweist. Dieser individuelle Zug äußert sich auch ei der Auswahl der Abbildungen, welche durchaus u einer Fahrt durch das Land verlocken können. Die hübschen eigenen Aufnahmen des Autors Landschaften, Bauten, Reliefs usw.) bieten thematisch auch dem Archäologen Interessantes (so ie Pyramide El Kôlah oder das Tempelchen Amenophis' III bei El Kab). Schließlich findet auch der m ägyptischen Mittelalter Interessierte seltenere Bilder (Klöster, Moscheen) wiedergegeben.

Rachewiltz de, Boris: Il Libro dei Morti degli Antichi Egiziani. Milano: All' Insegna del Pesce d'Oro/V. Scheiwiller [1958]. 114 S. m. Abb. u. Taf. 4°. — Bespr. von Günther Roeder, Hildesheim.

R., der die Ägyptologie als Privatmann betreibt und seit 1954 eine reichhaltige Folge philologischer und archäologischer Arbeiten in italienischer Sprache veröffentlichte, hat sich die schwierige Aufgabe einer vollständigen Übersetzung des Totenbuches gestellt. Er hat sich dazu den berühmten Papyrus des Ef-anch in Torino Nr. 1791 aus saitischer Zeit ausgesucht, den Lepsius 1842 in einer Nachzeichnung veröffentlicht hat. R. legt ihn in ausgezeichneten Photographien vor, die das Lesen jedes Zeichens und das Erkennen der zierlich gezeichneten Bilder erlauben; sogar die Klebungen des Papyrus aus einzelnen Blättern sind sichtbar. Seine Arbeit gibt zunächst eine Einleitung (Seite 7 bis 14) über Entstehung und Bedeutung dieses „Buches von dem Hinausgehen bei Tage" als Fortführung der „Pyramiden-Texte" und der „Sarg-Texte".

Eine umfangreiche Bibliographie nennt die zahlreichen Vorarbeiten mit Veröffentlichungen von älteren Texten sowie von Übersetzungen und Bearbeitungen. Aus diesen geht zweifellos hervor, daß der Turiner Papyrus die letzte Festlegung des Totenbuches in Kapitel 1—165 darstellt, von den antiken Redaktoren oft gewaltsam korrigiert durch eine nicht immer richtige Deutung. Seite 19—92 bringen eine vollständige Übersetzung mit Anmerkungen, fortlaufend gedruckt ohne Absätze innerhalb der Kapitel 1—165 („capitolo" oder „formula"). Hierfür hat R. die Vorarbeiten ausgenützt, geht aber eigene Wege, wo er durch Religionsvergleichung oder literaturgeschichtliche Schulung dazu veranlaßt wird. Bei der Bewertung von R.s Übersetzung muß man sich fragen, für wen sie bestimmt sein soll. Was die internationale Ägyptologie jetzt braucht, sind kritische Untersuchungen zu einzelnen Kapiteln unter Heranziehung aller Handschriften, besonders aus der älteren Zeit; R. hat sie in seiner Einleitung angedeutet, aber selbst nicht unternommen. Was sein prächtig ausgestattetes Buch gibt, richtet sich, abgesehen von seiner Bedeutung als Quellenwerk durch die dauernd wertvollen Photographien, doch wohl in erster Linie an die Nicht-Ägyptologen mit religionsgeschichtlichen Interessen. Diese werden kaum die in den Anmerkungen angedeuteten Wege zu einer kritischen Untersuchung gehen, sondern sich mit dem übersetzten Text begnügen. Das wird zwar häufig ausreichen, wird aber in vielen Einzelheiten zu falschen Deutungen führen wegen des überlieferten Wortlauts, der trotz der sauberen, fast hieroglyphischen Schrift innerlich entstellt und durch die Sorglosigkeit berufsmäßiger Abschreiber fehlerhaft geworden ist. Hierin liegt die Gefahr, wenn man nur diese späte und glättende Überarbeitung des Totenbuches den Nicht-Ägyptologen in die Hand gibt. Die Vieldeutigkeit des ägypti-

schen Wortlautes wird denen zum Verhängnis werden, die nicht in der Lage sind, die verschiedenen Möglichkeiten einer Auffassung selbständig zu beurteilen. Als Beispiele greife ich drei berühmte Kapitel des Totenbuches heraus. Kapitel XV mit seinen Liedern an die Sonne ist durch den fortlaufenden und ungegliederten Druck so unübersichtlich, daß die Leser die verschiedene Art der Hymnen kaum erkennen werden. In Zeile 2 bietet der Papyrus übrigens nicht die „barca Maat", sondern die Tagesbarke der Sonne *mᶜnḏ.t* Mandjit oder Manzet, auf die dann die Mesektet („barca della Sera") folgt. Kapitel XVII mit seinem Monolog des Urgottes und Schöpfers und mit den Erläuterungen auf die wiederholte Frage: „Wer ist das?" bringt die mehrschichtige Überlieferung und die hier vorliegende literarische Fassung nicht zum Ausdruck, da eine Aufteilung und Erklärung des Textes nicht dargeboten wird. In Zeile 2 des Papyrus steht nicht „Suten-henen [Hermopolis]" sondern Hot-nen-nesut, koptisch Hnês, griechisch Herakleopolis.

Kapitel CXXV „Psicostasia" nennt für das Totengericht und die „Negative Beichte" in der Anmerkung zwar moderne und kritische Untersuchungen, aber die wörtliche und unübersichtliche Wiedergabe läßt keinen Raum für eine Auswertung, durch die der Inhalt dem Fernstehenden erst erschlossen würde.

Seite 99—103 „Piccola antologia tipologica" bringt einen Zusatz, der durch die schöne Veröffentlichung von 7 Bildern wertvoll ist: Illustrationen aus Totenbüchern zu den Feierlichkeiten der Beisetzung und dem Leben im Jenseits, sämtlich aus Handschriften in dem British Museum, London. Hierzu gehört auch das farbig gedruckte Bild auf dem Umschlag, das nach einem Totenpapyrus in Kairo die elegante Figur einer frei gezeichneten Frau mit fast rechtwinklig vorgebeugtem Oberkörper bei dem Besprengen der Totenopfer zeigt (Farbphoto des Verfassers). Den Schluß bildet Seite 104—110 „Piccolo dizionario mitologico e topografico" mit alphabetisch geordneten Erklärungen für Nicht-Ägyptologen; sie sind mit erfreulicher Kenntnis der Literatur und der Realien geschrieben. Eingefügte Zusammenfassungen erläutern Götternamen und religionsgeschichtliche Probleme wie *akh* und *ka* (Seele), albero sacro (Bäume im Kult), psicostasia (Totengericht), statue del defunto (Totenkult). Von Irrtümern nenne ich z. B.: Die Hauptstadt des II. unterägyptischen Gaues Letopolis heißt nicht „Sekhem" sondern *ḥm* Chem oder Khem. „Set" hat seinen Kult nicht in „Kom Ombo" gehabt, sondern in Ombos in dem V. ober-ägyptischen Gau. Die beiden gleichlautenden Wiedergaben „Hapi" für den Nil (ägyptisch *ḥᶜpj*) und dem Pavian-Dämon (*ḥpj*) verwirren, wenn die lautlichen Unterschiede nicht angegeben werden. In „Barche sacre" sind die Sonnenbarken verwechselt; statt „Barca del mattino (Sektet)" und „Barca della Sera (Madjt)" muß es heißen: Morgenbarke (Manzet) und Abendbark (Mesektet).

Anthes, Rudolf: **Mit Rahineh 1955.** With Contribution by Hasan S. K. Bakry, John Dimick, Henry G Fischer, Labib Habachi, and Jean Jacquet. Phi ladelphia: The University Museum 1959. V, 93 S. m 18 Abb., 45 Taf., 1 Kte. 4° = Museum Monographs $ 4.—. Bespr. von J. v. Beckerath, München.

Memphis, die Hauptstadt Ägyptens währen des größten Teils seiner alten Geschichte, ist heut — wenn wir von den dazugehörigen Pyramiden stätten und Nekropolen am Rand der Wüste ab sehen — bekanntlich so weitgehend verschwunden daß es, im Gegensatz etwa zur oberägyptische Metropole Theben, kaum noch das Interesse de Reisenden findet. Noch bis ins frühe Mittelalte hinein sollen seine Ruinen groß und erstaunlich gewesen sein. Heute beschränken sie sich auf de Bezirk des ehemaligen Ptaḥ-Tempels, von dem be dem Dorf Mit Rahina auf einem ausgedehnte Kôm nur wenig über den Schutt sich erhebend Baureste erhalten blieben. Memphis teilt diese Schicksal mehr oder weniger mit allen alten Städte Unterägyptens, doch hat es durch seine verkehrs günstige Lage seit dem späteren Altertum in be sonderem Maße als Steinbruch gedient. Die fort schreitende Kultivierung auch des letzten Qua dratmeters dieses übervölkerten Gebietes läßt hie wie an allen übrigen Plätzen die Fläche des „ar chäologischen" Geländes immer mehr zusammen schmelzen. So erscheint es als ein vordringliche Unternehmen, zu retten, was aus diesem Boden fü unsere Kenntnis des ägyptischen Altertums noc herauszuholen ist.

Dem steht freilich als große Schwierigkeit de hohe Grundwasserstand der mitten im Niltal ge legenen Plätze entgegen, der nur wenige Monat hindurch Grabungsarbeiten erlaubt. So sind denn bisher auch nur wenige systematische Ausgrabun gen auf dem Gebiet des alten Memphis ausgeführ worden. Nach den ausgedehnten Grabungen Si Fl. Petrie's (1908—1913) und der Universität Phil adelphia unter Cl. Fisher (1915—1923) unternahm lediglich der Service des Antiquités in den Jahren kurz vor und während dem 2. Weltkrieg einige Einzelgrabungen, die allerdings äußerst wichtige Ergebnisse brachten: es wurden Gräber der Libyer zeit, darunter das jetzt im Garten des Kairener Museums aufgestellte des Prinzen Schoschenq, ge funden, ferner Reste kleinerer ramessidische Tempelbauten sowie die Balsamierungsstätte de Apis-Stiere.

Diese Stelle wählte nun der Herausgeber de vorliegenden Monographie, Rudolf Anthes, als Gelände für ein Grabungsunternehmen aus, das vom University Museum of Pennsylania in Phila delphia gemeinsam mit dem ägyptischen Service des Antiquités in Angriff genommen wurde. Wir dürfen in dieser Zusammenarbeit, die hoffentlich Fortsetzung und Nachahmung finden wird, eines

er erfreulichsten Zeichen für die Zukunft unserer Wissenschaft erblicken. Über die von Februar bis pril 1955 dauernde 1. Kampagne dieser Aus- abung, deren Ergebnisse selbstverständlich zu- ichst nur begrenzt sein konnten, liegt jetzt ein ericht vor, der als Monographie des University useums erschienen ist. Er soll nach den Worten ines Herausgebers nur ein Vorbericht sein. Sein sches Erscheinen soll verhindern, daß die Ver- ffentlichung der Ergebnisse ausschließlich einer esamtpublikation vorbehalten bleibt, die dann - wie es, durch verschiedenste Umstände verur- icht, so oft geschehen ist — vielleicht nie zum bschluß kommt. Wir dürfen das dankbar be- rüßen.

Dennoch ist dieser Vorbericht eine überaus ründliche Publikation. Erreicht werden konnte as vor allem dadurch, daß jeder Mitarbeiter die eröffentlichung eines Teilgebietes übernahm. ohn Dimick, ein Ausgräber, der seine Erfah- ungen bei langjähriger archäologischer Forschung n Kulturgebiet der Maya sammeln konnte, be- chreibt die vollständige Freilegung des 1941 von hmed Badawi gefundenen Apis-Balsamierungs- auses; außerdem verdanken wir ihm die beige- ebene vortreffliche Karte von Memphis. Jean acquet vom Schweizer Archäologischen Institut at die architektonische Untersuchung der Bau- este im Hauptgebiet der Grabung übernommen. Die dort aufgefundenen Gräber werden von Henry G. Fischer behandelt. In die Veröffentlichung der Einzelfunde — Reliefs, Statuen, Gefäße, Schmuck nd Amulette — teilen sich Hasan Bakry vom ervice des Antiquités und H. G. Fischer. Rudolf nthes selbst hat, zum Teil unter Mitarbeit des ekannten ägyptischen Archäologen Labib Ha- achi, den allgemeinen Teil und die Zusammen- assung der Ergebnisse geschrieben. In seiner Hand ag ja auch die Leitung des gesamten Unter- ehmens. Die Tafeln und Strichzeichnungen geben uch den kleinsten Fundgegenstand wieder. So ist in in allen Teilen leicht und zuverlässig zu be- ützender Ausgrabungsbericht entstanden.

Mittelpunkt der Grabung war ein kleines Heilig- um Ramses' II., das an seiner Nordseite durch die SW-Ecke der großen Umfassungsmauer des Ptaḥ- Bezirks geschnitten wird und also älter als diese ein muß. Noch später wurde es durch Wohnhäuser berbaut. Zwei oder vielleicht drei Gräber wurden, twa am Ende der Ramessidenzeit, im Gebiet des Heiligtums angelegt — ärmliche Bestattungen, die ffenbar nicht einmal Särge verwendeten. Um so rstaunlicher ist es, daß man in einem derselben Grab Z) eine Reihe wertvoller Schmuckstücke and, u. a. Goldfigürchen des Gottes Amun, zweier Falken und eines Skorpions. Unter den übrigen undstücken der Grabung sind bemerkenswert inige Figuren, Opferplatten und beschriftete ragmente aus Kalkstein, anscheinend meist von rivatgräbern, jedoch sicherlich von ihrem ur- prünglichen Platz zur Wiederverwendung hierher- gebracht. Die Darstellungen und Inschriften der Wände des Sanktuars sollen erst später veröffent- licht werden. Seine Ausschmückung stammt aus den späteren Jahren Ramses' II.; es fanden sich aber auch Inschriftreste Sethōs' II. Von großem Interesse ist das nun in seiner bisher einzigartigen baulichen Gestaltung gründlich erforschte Ge- bäude, das man als die Balsamierungsstätte der heiligen Apis-Stiere erkannt hat. Auf diesen Zweck weisen die Tische und Tröge aus Alabaster hin sowie Weihungen, die sich ausschließlich an den verstorbenen Apis wenden. Der älteste Teil des Gebäudes, im Süden, geht mindestens schon auf Ramses II. zurück. Weiter östlich wurde 1948 eine kleine Kapelle Sethōs' I. ausgegraben — bisher das älteste Gebäude dieses Abschnitts — bei der L. Habachi 1950 noch eine Stele des Merneptaḥ fand.

Besonders wertvoll ist die neue, 78×102 cm große Karte des gesamten Grabungsgebietes des alten Memphis, d. h. des Geländes um den Tempel- bezirk des Ptaḥ herum. Sie wurde von John Dimick unter Verwendung von Luftaufnahmen sowie topo- graphischer Untersuchungen der Expedition ange- fertigt und stellt eine wichtige Grundlage für die weitere archäologische Forschung dar. Der ältere, nach Petrie's Grabungen hergestellte Plan wird dadurch in wesentlichen Punkten berichtigt. Manches, was auf der alten Karte eingetragen war, konnte nicht mehr aufgefunden werden, sei es, daß es inzwischen der Kultivierung zum Opfer gefallen ist, oder daß es lediglich auf Vermutungen der früheren Ausgräber beruhte.

Roeder, Günther: **Hermopolis 1929—1939.** Ausgra- bungen der Deutschen Hermopolis-Expedition in Hermopolis, Ober-Ägypten. In Verb. mit zahlreichen Mitarbeitern hrsg. Hildesheim: Gebr. Gerstenberg 1959. XVI, 390 S., 93 Taf., davon 4 farb. 4° = Pelizaeus-Museum zu Hildesheim. Wissenschaftliche Veröffent- lichung 4. Lw. DM 92.—. Bespr. von Hellmut Brun- ner, Tübingen.

Städtegrabungen in Ägypten stellen dem Ar- chäologen besondere Probleme. Das Grundwasser setzt immer wieder eine Grenze, über die hinaus der Spaten nicht in die Tiefe dringen kann. Um bei niedrigem Wasserstand doch tiefere Schichten zu erreichen, ist der Gräber dann auf die heißen Monate angewiesen. Über Schichten des Neuen Reiches hinabzukommen gelingt aber, da der Grundwasserspiegel in den Jahrhunderten ge- stiegen ist, nur selten. Ein anderer Faktor, der es erschwert, zu sicheren Ergebnissen zu kommen, ist die ständige Zerstörung durch spätere Bewohner, die entweder ihre Behausungen über den älteren errichteten oder aber, auch wenn der Tell selbst heute nicht oder nur teilweise bewohnt ist, sich doch aus den Trümmern alles nur irgend Brauch- bare herausholen. In Ägypten hat das — von der Regierung Ende des letzten Jahrhunderts offiziell erlaubte — Graben nach Düngererde, wie sie der

Schutt reichlich liefert, furchtbare Zerstörungen angerichtet.

Die Aufgaben einer Städtegrabung werden also vorwiegend in einer Klärung der Topographie liegen. Die Ruinenstädte des alten Hermopolis magna, der Hauptstadt des 15. oberägyptischen Gaues und zentralen Kultstätte des Gottes Thoth, aber auch der Acht Urgötter, ist besonders vielversprechend, nachdem auch eine Fülle von inschriftlichen Nachrichten aus dem Altertum über ihr Aussehen vorliegt. Die Wahl, die Roeder 1929 getroffen hat, hier den Spaten anzusetzen, scheint durchaus richtig. Daß das Ergebnis nicht alle Erwartungen erfüllt hat, liegt einmal daran, daß der Krieg das Unternehmen vorzeitig beendet hat, dann aber auch daran, daß zur Untersuchung einer umfangreichen Ruine größere Mittel eingesetzt werden sollten als sie die höchsten Lobes werte Opferbereitschaft von neun Herren der deutschen Wirtschaft aufbringen konnte. Mit Feldbahnen und Kranen könnten größere Schuttflächen rasch abgetragen und schwere Architekturstücke wie Granitsäulen entfernt werden.

In den sieben Grabungen konnte die Deutsche Hermopolis-Expedition unter Leitung von Günther Roeder nur eine kleine Fläche des über 2,5 qkm großen Tells freilegen. Wenn man auch — bevor nicht die Topographie völlig geklärt ist — nicht wird sagen können, daß die Grabung am wichtigsten Punkt angesetzt ist, so steht doch außer Zweifel, daß der Entschluß, innerhalb der zunächst ermittelten Umfassungsmauer des heiligen Bezirks die Fläche zwischen dem Mittleren-Reichs-Tempel und der Achse des großen Thoth-Tempels abzudecken, richtig war.

Die Ergebnisse einer Ausgrabung können auf verschiedene Weise dargeboten werden. Entscheidend ist, daß der Leser sich sowohl ein Bild von der Grabung und ihren Ergebnissen machen kann als auch Antwort auf Einzelfragen findet, deren Ziel der Ausgräber nicht immer vorhersehen kann; wer weiß, ob nicht ein heute kaum beachtetes Fundstück eines Tages das berechtigte Interesse eines unserer wissenschaftlichen Urenkel finden wird?

Diese Anforderungen berücksichtigt Roeder: der Text ist so ausführlich, wie man es sich nur wünschen kann. In Kapitel II, „Topographie des Hasen-Gaues und der Stadt Hermopolis", werden die einzelnen aufgedeckten Bauwerke beschrieben, wobei auch sämtliche Fundstücke, die aus ihnen stammen, aufgezählt sind. Die Gewissenhaftigkeit des Verf.s geht soweit, daß er in den meisten Fällen die Ergebnisse der einzelnen Kampagnen nacheinander aufführt, was es allerdings dem Leser — z. B. im Falle des Tempels mit der Inschrift Amenemhets II. — erschwert, ein zusammenhängendes Bild von Befund zu gewinnen, da er zunächst die jeweils provisorischen, teilweise irrigen Anschauungen der ersten Kampagnen zur Kenntnis nehmen muß, deren Lektüre aber dennoch zum Verständnis der späteren Abschnitte unentbehrlich ist. Außerordentlich unangenehm für den Benützer ist es nur aber, daß fast alle Abbildungen, die schon den Vorberichten beigegeben waren, fehlen. Da es sich dabei naturgemäß um die wichtigsten Einzelfunde oder Pläne handelt, kann man das neue Gesamtwerk gar nicht benützen, ohne diese meist in den Kairener Mitteilungen erschienenen Berichte zur Hand zu haben. Mir scheint hier die Sparsamkeit zu weit getrieben — man hätte doch wohl lieber auf die Abbildung der einen oder anderen Tonlampe oder Scherbe einer römischen Amphora verzichtet (die Grabungsphotos sind ohnedies an zugänglicher Stelle deponiert), wenn man dafür Inschriften oder etwa den Plan des Tempels aus dem Mittleren Reich im Buche selbst gehabt hätte. Auch im Text wäre eine Wiederholung z. B. der von Roeder anderen Ortes[1] gegebenen Übersetzung des von ihm gefundenen großen Denksteines Necht-nebef willkommen gewesen, zumal der für die Topographie wichtige Text vielfach benützt ist. Wenn schon gespart werden mußte, und man wird diese Notwendigkeit einsehen, dann doch wohl an den wenig befriedigenden kostspieligen Farbtafeln! — Die einzelnen Gruppen von Fundstücken (Keramik, Reliefs und Rundplastiken, Werkzeuge usw.) führen ausführliche Kapitel nochmals zusammenfassend vor, allerdings auch wieder meist, wenn auch nicht durchgängig, nach Fundjahren zusammengestellt. Wiederholungen waren dabei nicht zu vermeiden.

Wichtig sind die beiden Kapitel über die Geschichte von Hermopolis in der pharaonischen (III) und der griechischen und folgenden Zeit (IV), wo mit großem Fleiß der Verf. nicht nur die eigenen Funde ausgewertet, sondern alles zusammengetragen hat, was an Inschriften oder Museumsstücken auch anderer Herkunft irgend auf den Ort weist. Auch wenn Vollständigkeit nicht zu erwarten ist[2], so verdient doch der Umfang des beigebrachten Materials Bewunderung. Die Bedeutung der Stadt und des Gaues in den einzelnen Epochen läßt sich aus ihm gut erarbeiten. Über die koptische reicht diese Geschichtsdarstellung bis in die mittelalterlich-muslimische Zeit hinein.

Ein anschließendes Kapitel (V) über die Religion von Hermopolis trägt ebenfalls seine Verdienste als Materialsammlung. Über das Verständnis der Religion überhaupt, wie es sich dort ausspricht, wird man geteilter Meinung sein können. Grundlage der Roederschen Darstellung ist die Hypothese, „daß die religiösen Vorstellungen in jedem Gau aus den dort bodenständigen Gottheiten heraus entwickelt worden sind. Dabei wurden die ortsfremden Mythen mit Zurückhaltung oder Kritik, oft mit feindlicher Ablehnung dargestellt, da die priesterliche Theologie ihre Theorien überall im

[1]) ASAE 52, S. 315—442.

[2]) Es fehlt z. B. der Gaugraf und Opferschreiber von Hermopolis unter Amenophis II., Iamu-Nefer: Urk. IV, 1453ff. Da das Manuskript schon vor längerer Zeit geschrieben ist, bleibt neuere Literatur gelegentlich unberücksichtigt, so etwa Gardiners Bearbeitung der Inschrift vom Speos Artemidos in JEA 32, 43ff.

eigenen Interesse konstruierte" (S. 162). Es ist hier nicht der Platz, in eine grundsätzliche Auseinandersetzung mit solchen Überzeugungen einzutreten; mir ist sogar das Vorhandensein einer hermopolitanischen Theologie überhaupt recht fraglich, während Roeder so weit geht, die Urhügelvorstellung in Hermopolis für „bodenständig und urzeitlich" zu halten. Er rekonstruiert auf Grund dieser Annahme sogar die Geographie des Gaues in der Vorgeschichte (S. 75). Die Vorstellung sei dann von Amun nach Theben mitgenommen worden, und wenn in der 30. Dynastie Amun in Hermopolis den Beinamen „der auf dem Urhügel ist, der in Chmunu wohnt, Erster der Flammeninsel" führt, so sei das nun wieder thebanischer Einfluß. An eine Bedeutung solcher Benennungen für den Glauben denkt Roeder nicht.

Dem Herausgeber dieses stattlichen Bandes und seinen verschiedenen Mitarbeitern, die hier aufzuführen nicht möglich ist, gebührt unser Dank für die fleißige und saubere Darbietung des Materials, dessen Wert sich nicht leicht einem flüchtigen Leser, wohl aber jedem erschließt, der einer archäologischen Spezialfrage nachgeht. Der Boden von Hermopolis hat erst einen kleinen, sehr kleinen Teil seiner Geheimnisse hergegeben. Da der Verfall der Ruine und die endgültige Zerstörung auch der Bodenschichten, worauf Roeder immer wieder hinweist, schnell voranschreitet, wäre eine Fortsetzung der Grabung dringend erwünscht; ihren Lohn wird sie vorwiegend durch topographische Klärungen, aber voraussichtlich auch durch ansehnliche Bodenfunde erhalten. Die deutsche Expedition hat immerhin die ausgezeichnete Statue des Necht-nebef, den großen Denkstein desselben Königs und mancherlei kleinere Stücke mit Inschriften in Hieroglyphen oder auf Griechisch gefunden.

Die in Hermopolis verbauten Blöcke der Tempel Echnatons in Amarna konnten in den vorliegenden Band nicht eingeschlossen werden[1]. Nachdem sie nun aufgenommen sind, wird Roeder ihnen, wie man hört, ein eigenes Werk widmen. Es ist sicher, daß auch künftige Ausgräber der Stadt hier noch eine reiche Ernte einbringen werden, die gewiß auch auf die Amarna-Periode neues Licht werfen wird.

Keilschriftforschung

The Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago. Editorial Board: Ignace J. Gelb, Thorkild Jacobsen, Benno Landsberger, A. Leo Oppenheim. Vol. 4: E, Vol. 3: D. Editor-in-Charge A. Leo Oppenheim, Associate Editor Erica Reiner with the Assistance of Michael B. Rowton bzw. Rivkah Harris; Chicago/Ill.: The Oriental Institute, and Glückstadt: J. J. Augustin 1958/1959. XIV, 435 S.; XIV, 203 S. 4°. Lw. $ 15.— (DM 64.—); $ 8.50 (DM 36.—). Bespr. von W. von Soden, Wien.

Nachdem die als erste ausgegebenen Bände I-H und 5-G des CAD — vgl. dazu meinen Artikel „Grundsätzliches zum Akkadischen Wörterbuch", OLZ 1957, Sp. 485—92 — bald nacheinander erschienen waren, mußten wir auf Bd. 4-E, den bei weitem umfangreichsten der bisherigen Bände, fast zwei Jahre bis Ende 1958 warten, während Bd. 3-D dann wieder nach etwa sechs Monaten im Frühsommer 1959 folgte. Ihm soll sich dem Vernehmen nach Bd. 7-I etwa Mitte des Jahres 1960 anschließen. Auch hier muß der Dank für die ungeheure Arbeitsleistung der Herausgeber und die Bewunderung für das, was trotz der von Außenstehenden gar nicht sachgemäß zu würdigenden Schwierigkeiten erreicht worden ist, als erstes zum Ausdruck gebracht werden. Etwa ein Sechstel des Gesamtwerkes liegt nunmehr vor, und schon jetzt ist eine ganz neue Grundlage für die assyriologische Arbeit geschaffen worden, da man auch über sehr viele Wörter, die mit anderen Buchstaben beginnen, in diesen Bänden bereits wichtige Auskünfte finden kann. Die Zahl der berichtigten Lesungen und Übersetzungen zu veralteten oder sonst mit mehr oder weniger Mängeln behafteten Texteditionen ist gewaltig groß und sollte von allen, die sich mit bestimmten Textgruppen befassen, gebührend beachtet werden!

Für das Grundsätzliche darf ich auf meinen eingangs genannten Besprechungsartikel verweisen. Ich freue mich, feststellen zu können, daß die neuen Bände in der Ansetzung von Homonymen mehr Zurückhaltung üben und daß sich auch Hinweise auf die Etymologie häufiger als früher finden, wenn auch durchaus nicht regelmäßig. Bei den Verben werden wie in Bd. 5 wenigstens die Hauptverbalstämme zumeist getrennt behandelt, die *t*- und *tan*-Stämme allerdings auch weiterhin nicht. Auch die lexikalischen Listen werden in der bisherigen Form zitiert; ein Auffinden der Zitate in den Editionen wird daher nur wenigen möglich sein, zumal da zwischen veröffentlichten und unveröffentlichten Texten meist nicht geschieden wird. Die Zahl der Druck- und Zitatfehler hält sich in mäßigen Grenzen, könnte angesichts der Zahl der Mitarbeiter in künftigen Bänden vielleicht aber noch etwas gesenkt werden; völlige Druckfehlerfreiheit ist bei solchen Werken ja leider ein unerreichbares Ideal.

Parallel zum CAD erscheint seit dem Frühjahr 1959 mein wesentlich kürzer gefaßtes Akkadisches Handwörterbuch (AHw.). Die beiden ersten Lieferungen wurden noch ganz unabhängig vom CAD ausgearbeitet; Lieferung 2 war bei Erscheinen von CAD D schon im Druck, so daß Änderungen nicht mehr möglich waren. Der Buchstabe D, dessen im AHw. noch nicht erschienene letzte Seiten ebenso wie der erste Anfang von E auch schon gesetzt sind, ist also vorläufig der einzige Buchstabe, bei dem beide Wörterbücher ganz unabhängig voneinander sind. Bei den Buchstaben E—I werde ich vom CAD profitieren und dadurch manchen Fehler und manche Lücke vermeiden können; umgekehrt wird CAD vorläufig für A und

[1]) S. dazu einstweilen Roeders Bericht in MDIK 14, 160—174.

ß das AHw. benutzen können. Etwa drei Viertel von CAD E habe ich bisher bei der Ausarbeitung meines E-Manuskriptes sehr genau studiert und dabei sehr viel gelernt. Natürlich ergab sich dabei auch mancherlei Gelegenheit zur Kritik.

Viererlei möchte ich zunächst hervorheben, das bei späteren Bänden freundlich zu beachten ich die Herausgeber herzlich bitten möchte. 1. Bezüglich der größeren oder geringeren Ausführlichkeit der Artikel ist Band E teilweise besonders unausgeglichen. Der Artikel *epēšu* z. B. ist mit 44 S. fast schon eine Monographie; ebenso sind einige andere der besonders häufigen Verben und Nomina sehr eingehend behandelt. Auf der anderen Seite meinen die Herausgeber (vgl. das Vorwort), auf eine nähere Behandlung der Präpositionen — in diesem Band vor allem *eli* — verzichten zu sollen, obwohl gerade diese für den Benutzer, der keine größeren lexikalischen Sammlungen hat, sehr interessant sind. Daß diese Artikel besonders mühsam sind, habe ich selbst bei der Arbeit an *ana* und *eli* feststellen können, auch ist die exakte Erfassung des Sprachgebrauchs hier besonders schwierig. Auf der anderen Seite kann ein umfassendes Studium der Präpositionen z. Z. nur in Chicago erfolgen, weil nur dort entsprechende Sammlungen vorliegen. Wir dürfen daher die Herausgeber bitten, in späteren Bänden diesen doch mehr Aufmerksamkeit zu widmen; der zusätzliche Zeitaufwand lohnt sich. Für I mit den Präpositionen *ina* und *ištu* kommt dieser Wunsch ja leider schon zu spät.

2. Die Angabe „passim" wird nicht immer sachgemäß gebraucht. Wenn bestimmte Redewendungen nur wenige Male vorkommen — bisweilen konnte ich nur zwei Stellen ausmachen bei Wörtern, für die ich auch viel gesammelt habe —, sollte man nicht von „passim" sprechen; im AHw. verwende ich in solchen Fällen das Wort „öfter" (ö.), bei mehr Belegen „oft" und nur bei sehr vielen „passim" (p). Die meisten Benutzer werden nicht imstande sein, die Angabe „passim" jeweils richtig zu bewerten; auch ich kann es bei häufigen Wörtern nicht immer.

3. Die Angaben über die Sprachperioden, denen die jeweils zitierten Quellen zuzuordnen sind, enthalten neben den hier nie ganz auszuschließenden Druckfehlern nicht wenige Ungenauigkeiten, besonders bei den Briefen aus dem Archiv von Nineveh. Im Artikel *enna* (E S. 169a) steht allein viermal NA für NB. Die Zahl solcher Versehen sollte sich reduzieren lassen.

4. Auf grammatisch einwandfreie Lesungen und Übersetzungen sollte noch mehr geachtet werden. Irrtümer bei schwierigen und schlecht erhaltenen Stellen sind heute gewiß unvermeidbar und bleiben niemandem erspart. Elementare Fehler müßten jedoch bei der Kontrolle des Manuskripts eliminiert werden, auch wenn ihre Zahl nicht sehr groß ist. Solche sind z. B. in E S. 269a, Absatz c) Ende *šamšum er-bé-et — šamšu* ist Maskulinum! — statt *ir-bi-ma*! und S. 283b, Z. 9 v. u. *ālu lamīta* statt *āl lamâta* „die Stadt, die du belagert hältst"; eine Prs.-Form *tu-šá-rib-ši* (S. 272b, Z. 17 v. u.) ist undenkbar (lies *la tu-šá-lap!-ši* „zerre es nicht heraus"!); *innadnu* ebd. Z. 13 ist Passiv; *uš-bi* (S. 85a, Z. 5) ist nicht von *(w)ašābu*, sondern *šubê'u* „sich stürzen" abzuleiten. *i-ta-na-áš* S. 166b, Z. 16 v. u. kann nicht von *enēšu* abgeleitet werden, das *īteniš* bildet[1]; der Name *Ú-la-ì-ni-iš* ebd. Z. 9 v. u. beinhaltet eine Aussage („er wurde nicht schwach") usw. Manche dieser Fehler sind aus älteren Textbearbeitungen ungeprüft übernommen. Ich weise auf sie hin, um zu zeigen, daß auch ein so neues und durchaus gutes Wörterbuch schon jetzt kritisch benutzt werden muß.

Für die Ergänzung von Lücken und die Begründung meiner abweichenden Deutung und Lesung vieler Einzelbelege ist hier nicht der Platz; manches davon wird, leider ohne Begründung, in meinem AHw. zu finden sein, das mehrfach auch bewußt eine etwas andere Gliederung der Artikel bietet, ohne daß damit die im CAD gebotene immer als weniger sachgemäß bezeichnet werden soll. Bei den großen Artikeln wird eine verschiedene Gliederung die Auffindung mancher Belegstellen erleichtern. Ich möchte hier nur noch einige Artikel nennen, die nach meiner Überzeugung zu streichen sind, und einige wenige weitere Verbesserungen geben, die in AHw. nicht ohne weiteres zu finden sind.

E S. 1b streiche *ebarû* (lies a. a. O. *ē bārû*, wie auch W. Lambert in JSS IV 9 liest). S. 4a streiche den Absatz b; ABL 528 ist noch unklar. S. 16a sub *ebû* v. kann *eb-bet* in PRT nur von *ebēbu* abgeleitet werden; das Wortzeichen KÙ in PRT 130, 6 ist *ēl* „ist rein" zu lesen. S. 22a streiche *edammūtu*, da in KAR 62 Rs. 10 und 18 nach freundlicher Kollation Fr. Köchers *e-la!-mu-ti* zu lesen ist. S. 23 lies mit AHw. *eṭṭettu* statt *eddettu*. S. 28a, Absatz c Anfang kann das unklare altbab. *wa/i-di-nu* keinesfalls als *wēdēnû* erklärt werden, da das kontraktionslange *û* geschrieben werden muß. S. 33b streiche *edišimma*, da in CT 36,4 II 6 und RA 8,65,14 nach freundlicher Kollation von H. Figulla *ed-ki!-ši-ma* (s. AHw. 166a unten) zu lesen ist und *e-dè-šum-ma* eine Infinitivform ist. S. 34a streiche *edlu* s. (es liegen Infinitivformen vor). S. 59a, Z. 11 lies *bāb! ekalli*: „Palasttor". S. 70a streiche *ekpu*: a. a. O. liegt *eqbu* „Ferse" vor. S. 89a streiche *el* adv. (BIN 6,55,6 liegt ein Schreibfehler für *e-li-iš* vor, während *e-li la e-li* Verbalformen sind). S. 89b, Abs. b lies in ABL 954,16 *kī e-lu-ú aṭēm* „als ich aufstieg, berieten ich". S. 109b streiche *elpiš*, da meine frühere Lesung a. a. O. nach Photo durch *su!-bi-iš* zu ersetzen ist. S. 114a streiche *elû* A und B (für B s. *elītu*; KAH 2,84,121 lies *e-muq!*, die beiden anderen Stellen gehören zu *eli*). S. 136a streiche *elumakku*, da S. 75b, Z. 4 *e-lam!-ma-gúm* zu lesen ist, und auf S. 137a *emamu*, da in BE 8,142,19 *ema mû* steht (so auch richtig W. Lambert in AfO 18,386,19). S. 163a streiche Absatz b, da *un-na-ni-ka* „deine Gebete" (ass. *unnānu* für bab. *unnīnu*) bedeutet. *te-nin-ni* S. 164a, letzter Abs., Z. 5 ist von *enû* abzuleiten! *mu-uš-te-ti-na-at* auf S. 176b, vorletzte Z. kann nicht von *enû* abgeleitet werden, sondern nur von *etēnu*, wenn richtig gelesen. S. 195a, Z. 19 v. u. lies *ša ile''û*! S. 211b, Z. 10 und 234a, Z. 3 v. u. lies *ma!-ku!-ra-am* „Lastschiff". S. 224f. sind die unter *wznu* gebuchten Formen alle von *bašû* „sein" abzuleiten! S. 234b, Z. 4 lies *mar!-ṣa!-at* „ist krank".

[1]) Was *i-ta-na-áš* wirklich meint, ist mir noch nicht klar. Vielleicht liegt ein Prs. Gtn eines noch unbekannten doppelt schwachen Verbums vor. Die Richtigkeit der Lesung bestätigte mir J. Bottéro freundlichst.

S. 240a unten schreibt unter b einem gewissen *Bēl-ir* 88 Lebensjahre zu, in denen er als Zeuge aufgetreten ein soll (605—517). Es dürfte sich um Großvater und nkel gleichen Namens handeln! S. 246b, Artikel *epšu* . 4, und S. 247a, Abs. 3, Z. 12, streiche die Unform *pi-ru-tu*, da in Dar. 313,1 nach Parallelstellen sicher zu *il-me!-ru-tu* zu emendieren ist. S. 255b streiche *erbenītu*, a *er-be-nu!-tum* Plural zu *erbetté* „Viergespann" ist. . 259a streiche Abs. 2, da *e-re-bi* in Iraq 18,125,22 ge- ißt in *né!-re-bi* zu verbessern ist. S. 294b ist statt *erimtu* wegen des parallelen *ṣa-lim-tum* „schwarzes Gewand" ewiß *e-kil!-tum* „dunkles Gewand" zu lesen. S. 301a ehört *ērišu* A 1 zu *errēšu* und *erišūtu* B zu *errēšūtu*. Die auf . 365b angenommene Identität von *aširtu* und *eširtu* ird m. E. durch den Sprachgebrauch nicht befürwortet; ch trenne daher beide Wörter. Mehrfach fehlen Verweise uf *i*, wo viele ein Wort unter *e* suchen würden (z. B. *m/ndu* „Zypresse"). [S. 335a, Z. 2 v. u. lies *iṣ!-bu!-šú-nu-ši* (von *ṣebû* wünschen). S. 337b streiche *esītu* (lies a. a. O. *-kil!-ti*)! S, 379b, Abs. 6, und S. 413a, Abs. 4, lies *na-an-il-a-at* „(ob du erhoben stehst oder) liegst"].

Im Band D fehlt ein allgemeiner Hinweis auf die Bände Ṭ und T für die Wörter, die mit einem vorläufig nicht sicher bestimmbaren Dental anlauten. Eine eingehendere Auseinandersetzung mit den von AHw. abweichenden Auffassungen möchte ich auf später verschieben und hier nur die folgenden vorläufigen Bemerkungen machen:

S. 16b läßt sich unter *dābibtu* keine der beiden von ZA 49,166ff. abweichenden Lesungen *e-ra-da-nim* (statt *-ni-ši*) und *ú-ša-ak-kat?* (statt *-ba*) aufrechterhalten, da sie mit der Photographie unvereinbar und auch grammatisch bzw. orthographisch nicht vertretbar sind; denn es gibt keine Nebenform *errad* zu *urrad* im Altbab., und der Lautwert *kat* ist erst mittelbab. Statt *dā'iṣu* (S. 27a) habe ich *dāwû* (AHw. 166a) gelesen, was mir wegen der numerischen Entsprechung auch jetzt noch den Vorzug zu verdienen scheint. Statt *dakšiu* (S. 35) gibt AHw. *dasû* und *takšû*. *dalāpu* B (S. 49a) ist m. E. zu streichen, da *a-da-da-lip* in AMT 18,9,4 wahrscheinlich in *ta-ša!-paḫ* zu emendieren ist, auch wenn keiner der mir sonst bekannten Belege des in medizinischen Ritualen nicht seltenen Verbums *šap/bāḫu*, etwa „ausbreiten", ganz gleichartig ist. Zu streichen ist auch *dâlu* B (S. 59b); für ABL 724,8 vgl. AHw. 170b sub *dīlu*, und statt *a-di-il-ma* ist in ABL 248,14, wie mir W. G. Lambert auf Anfrage nach Kollation freundlichst bestätigte, [ma!]-*a di-il-pa!* *is-si-šú* „wache bei ihm!" zu lesen (diese Form ist auch in AHw. nachzutragen). *dajjālu* (S. 27bf.) ist mit AHw. von *dâlu* „umherlaufen" abzuleiten. Falsch ist die Streichung von *dalanību* auf S. 87a; das in AHw. 160a zusammengetragene Material zeigt, daß man dieses Wort früher mit Recht angesetzt hat. Die Emendation in ABL 633,15, mit deren Hilfe auf S. 89a unten das in AHw. 160a verzeichnete *dannatānu* eliminiert wird, erscheint mir wenig einleuchtend, schon wegen des vor einem Pronominalsuffix angenommenen langen *a*; *dannatānu* und *maṣatānu* sind vermutlich vom Schreiber ad hoc geschaffene Neubildungen. S. 91a, Z. 10 kann altass. *da-na-at-ku-nu* kein Plural sein! Auf S. 135a streiche *diddigu*, da in BE 14,114a,7 m*Ḫa-aš)-mar-gal-di id-di-in!* „Ḫ. gab" zu lesen sein dürfte. Der Verweis von *dikmennu* (AHw. 169) auf **ṭikmennu* (S. 137a) rechnet mit einer lautlich nicht vorstellbaren Wortform. Auf S. 142b streiche *dilpu* und s. AHw. 170b zu *dīl pé* (*dīlu* Ende). Auf S. 180a streiche *dumqiš*, da auch in Alalakh 109,3 SIG$_5$*ṭi-iš* = *damqiš* „gut" zu lesen ist (s. AHw. 157a).

Dem nochmaligen Dank an alle Mitarbeiter des CAD darf die Versicherung hinzugefügt werden, daß wir auf die weiteren Bände mit großer Spannung warten.

Wetzel, Friedrich, **Schmidt**, Erich, u. Alfred **Mallwitz: Das Babylon der Spätzeit.** Berlin: Gebr. Mann 1957. VIII, 78 S. m. Abb., 51 Taf. 2° = Ausgrabungen der Deutschen Orient-Gesellschaft in Babylon VIII = 62. Wissenschaftliche Veröffentlichung der Deutschen Orient-Gesellschaft. Lw. DM 90.—. Bespr. von W. Nagel, Berlin.

Mit dem hier angezeigten Band ist die Veröffentlichung der Baureste Babylons aus den Grabungen von 1899—1917 abgeschlossen. Bereits im Jahre 1943 war er erstmals in Druck gegangen, wurde aber durch Kriegseinwirkungen teilweise zerstört, so daß er erst 1957 in einer zweiten Bearbeitung vorgelegt werden konnte.

Wenn eine derartige Publikation vierzig Jahre nach Abschluß einer Grabung erscheint, so ergibt es sich von selbst, daß sie leicht den Charakter einer Nachlese annimmt, da inzwischen viele Ergebnisse auf anderem Wege bekannt wurden. Verstärkend kommt im Falle Babylons noch hinzu, daß alle vorausgehenden Veröffentlichungen immer eine architektonische Einheit geschlossen behandelten und dabei jeweils die Reste der „Spätzeit" mitberührt wurden.

So kam der Abschnitt E „Nachträge zu bereits veröffentlichten Bauten" (S. 24—33) zustande, der nur wenig Neues bringt und recht unorganisch neben der sehr eingehenden und präzisen Bearbeitung des griechischen Theaters (S. 3—22) steht.

Als Einführung in die Topographie der „Spätzeit", womit die Spanne von der achämenidischen bis zur islamischen Herrschaft gemeint ist, beginnt der Band mit den Veränderungen des Euphratbettes. Darauf folgt eine kurze Beschreibung der aus neubabylonischem Schutt bestehenden Hügelgruppe Homera (Ḥumrah), deren Entstehung an dieser Stelle durch einen neuen Euphratlauf bedingt ist. Sie geht wohl auf die Zeit Alexanders des Großen zurück und enthält als bedeutendstes Bauwerk das bereits genannte Theater.

Dieses wird sehr ausführlich von A. Mallwitz behandelt, dem lediglich einige Pläne und Schnitte der Ausgräber, jedoch keine Baubeschreibungen als Unterlagen dienten. Wie weit seine auf Taf. 8 bis 11b gegebenen Rekonstruktionen richtig sind, wird erst die Veröffentlichung der jüngsten Nachgrabungen durch Professor Lenzen ergeben[1]. Auf alle Fälle gebührt dem Verfasser unser Dank für die Sorgfalt, mit der er sich dieses so schwierigen Objektes angenommen hat.

Unter den folgenden Versuchsgrabungen ist die wichtigste die Untersuchung eines vielleicht spätparthischen Hafenbeckens (Taf. 12) südlich der Südburg, dessen Beschreibung leider zahlreiche Unklarheiten enthält.

Die Nachträge beziehen sich zunächst auf die Weiterbenutzung des Sommerpalastes des Nabūkudurriuṣur II. (Babil) zur Zeit Alexanders und seiner Nachfolger sowie auf die persischen Neu-

[1]) Vorgesehen als neuer Band der Wiss. Veröffentl. d. Deutschen Orient-Ges.

bauten auf dem Qaṣr, deren Bestehen bis in seleukidische Zeit und auf die folgende parthische Besiedlung. Anschließende Bemerkungen zur neubabylonischen Ištar-Straße gehören thematisch nicht hierher. Nur geringe Anzeichen ließen sich durch die Grabungen für nachbabylonisches Bestehen von Esangila und Etemenanki gewinnen. Größere Beachtung verdienen dagegen eine parthische Säulenstraße und gleichzeitige Wohnhäuser zwischen Esangila und Etemenanki, aus deren größtem (Tf. 15) der sog. „Schatzfund" stammt.

Die Veröffentlichung dieses Schatzfundes beginnt etwas verwirrend mit einem Gegenstand, der gar nicht diesem Fund entstammt, sondern sich aus Abdrücken im Asphalt des Postamentes der Ea-Zella vom Esangila neubabylonischer Zeit gewinnen ließ: Es handelt sich um einen geschnitzten Thron aus Laubholz. Ist auch seine Veröffentlichung sachlich hier nicht am Platze, so darf man doch ihr Erscheinen mit Dank begrüßen, zumal auf Tf. 35—39 die sehr wertvollen Zeichnungen dieses Möbelstückes von W. Andrae abgebildet sind. — Die eigentliche Publikation des Schatzfundes beginnt erst mit Nr. 2. Hierzu gehören u. a. steinerne Plättchen mit Weihinschriften kassitischer und neubabylonischer Könige, die der Verf. als Gewandschmuck deutet und deren Publikation versprochen wird, ferner ein szepterartiger Stab aus Onyx sowie Fragmente von Locken und Augen aus Lapislazuli, die von Statuen verschiedener Größe stammen müssen. Unter den Keulenköpfen trägt einer (Taf. 42i) die Inschrift des „*Ulaburariyaš*, DUMU *Burnaburariyaš* LUGAL, LUGAL KUR.A.AB.BA". Sie ist für den Beginn des Mittelbabylonischen ebenso wichtig wie der Keulenkopf als solcher, der durch sie in seiner typologischen Formgebung zeitlich festgelegt ist. Es handelt sich bei dem Kassitenprinzen um den nachmaligen 1. König dieses Namens, der bei einer ungekürzten Chronologie um 1500 v. Chr. in Babylon regiert haben müßte (vgl. auch Landsberger, JCS 8 p. 70/71 n. 182). Die wichtigsten Stücke aus dem Fund sind ohne Zweifel zwei große Lapislazuli-Siegel mit Darstellungen der Götter Adad und Marduk, von denen das erste eine Inschrift des Assurahuiddina und das zweite die eines „*Marduk*-MU-MU LUGAL ŠÚ" trägt. Bei dem letzten Herrscher haben wir es entweder mit Mardukzākiršumi I. (um 850/40 v. Chr.) oder II. dieses Namens (703 v. Chr.) zu tun. Die Siegel sind hier sehr schön in Photos und in den Zeichnungen von W. Andrae abgebildet. Daß die genannten Dinge aus dem Schatzfund stammen, kann der Leser lediglich durch Tafelunterschriften (Taf. 42—45) und durch Heranziehen der jedoch bei weitem nicht immer genannten Nummern des Babylon-Inventars erschließen. In dem Kapitel G „Der Schatzfund" werden nämlich noch viele weitere Gegenstände veröffentlicht, die nicht aus dem gleichen Fundkomplex stammen[1]; so eine Anzahl von Rollsiegeln, viele Stempelsiegel, die leider alle nicht abgebildet sind, griechische Glaspasten, Apotropaia und Siegelabdrücke. Nur im Falle der Abdrücke ist jeweils die Fundstelle genannt. Die in diesem Abschnitt herrschende Konfusion wäre durch eine eindeutige Gliederung leicht zu bereinigen gewesen. Schließlich fehlt eine Erwähnung des Taf. 45c abgebildeten Steinfigürchens im Text.

Eine Veröffentlichung der Putze und Stucke durch E. Schmidt beschließt den eigentlichen Textteil; alle folgenden Kapitel laufen unter der Überschrift „Anhänge". Dies ist schon rein sachlich schwer verständlich, denn die Veröffentlichungen der Inschriften (F. H. Weißbach, E. Schmidt, W. Schubart), der griechischen (O. Deubner) und islamischen (K. Erdmann) Scherben sind doch zumindest ebenso wie die Putze und Stucke Hauptstücke bei einer Publikation von Babylons Spätzeit. Außerdem gehören sie, was Sorgfalt und Übersichtlichkeit der Darstellung anbetrifft, zu den weitaus besten Partien des ganzen Werkes. Einzig die physikalisch-chemische Untersuchung der Wandmalereien und Stucke (Fr. Müller-Skjold) sowie die Zeittafel hätte man u. U. in einen Anhang verweisen können.

So beruhen Anlage und inhaltliche Gestaltung des Bandes mehr auf Zufälligkeiten seiner langen Entstehungsgeschichte als auf einem klaren Plan. Eine Veröffentlichung der auf S. 31 erwähnten Münzen wird mancher Leser vermissen, wie ja überhaupt eine Darstellung der nichtarchitektonischen Funde aus Babylon noch für zahlreiche Denkmälergattungen aussteht.

In eindringlicher Kürze skizziert die instruktive Zeittafel das langsame Hinsterben einer ehemals blühenden Metropole. Ein Hauch entsagungsvoller Spätzeit liegt damit auch über dem ganzen Buch, dessen Leistung ebendarum um so höher anzuerkennen ist.

[1]) S. 34 „und fügen noch einige verwandte Stücke von anderen Fundstellen hinzu".

Altes Testament, Neues Testament, Spätjudentum, Urchristentum

Bertsch, August, Dr.: **Kurzgefaßte hebräische Sprachlehre.** Stuttgart: Kohlhammer [1956]. 217 S. gr. 8°. Lw. DM 12.80. — Angezeigt von Alfred Jepsen, Greifswald.

Ist Kritik an sich schon ein schwieriges Unterfangen, so wird sie doppelt schwierig, wenn ein Lehrer dem andern seine Arbeiten korrigieren soll. Aber der „Bertsch" liegt schon zu lange bei mir, als daß ich die Aufgabe der Rezension nun noch einem anderen zuschanzen möchte. Also sei es gewagt, trotz allem.

Der Aufbau ist wie der Titel erwarten läßt. Das Buch enthält, was zum hebräischen Unterricht nötig ist: Grammatik, Paradigmen, Übungssätze (hebräische und deutsche), Wörterverzeichnisse, einmal nach Übungsstücken und zum anderen alphabethisch geordnet.

Was soll man da kritisieren? Man könnte kleine Fehler anstreichen. So etwa führt es doch wohl irre, wenn, S. 28, der Eindruck entsteht, als ob Chireq parvum immer einen kurzen I-Laut wiedergäbe. Auf S. 49 dürften *anoki* und *ani* wohl vertauscht sein; auch dann bleibt der aramäische Einfluß zweifelhaft. Ob, S. 65, auch Verwandtschaftswörter wie *cham* und *chamot* „als Lehnwörter aus der Sprache der kleinen Kinder zu gelten haben"? Manches dürfte auch wohl mißverständlich sein, wenn S. 35 etwa der Eindruck entsteht, als ob die Masoreten durch ihre Qere-Lesarten immer einen verderbten Bibeltext zu verbessern gesucht haben. Aber solche Fehler sind wohl in jedem Lehrbuch irgendwo zu finden.

Etwas anderes wäre die Beurteilung der historischen Erklärung und der Auffassung der Sprache. Es dürfte wohl kein modernes Lehrbuch geben, das völlig auf eine historische Erklärung verzichtet. Aber es wird auch bei der Durchsicht dieses neuen Werkes doch wieder sehr deutlich, wie unsicher vieles heute noch ist. Es hat nicht viel Sinn, in einem solchen Rahmen über abweichende Anschauungen zu diskutieren, weder über die Lautlehre, noch über die Entstehung der Suffixformen S. 49, oder des hebräischen Verbums S. 77, noch gar über die hebräische Tempuslehre. Aber gerade weil dem so ist, sollte doch wohl vor allem dem Anfänger deutlich werden, daß nicht alles so selbstverständlich ist, wie es erscheint.

Aber dabei eben tritt die Frage in den Vordergrund, was eigentlich Ziel und Aufgabe eines hebräischen Lernbuches ist. So viel ist wohl weithin anerkannt, daß es ohne historische Erläuterung schwerlich geht. Beim Hollenberg tritt sie freilich sehr zurück, und das kann man sehr bedauern. R. Meyer baut seine Grammatik historisch auf, was für den Anfänger sicherlich Schwierigkeiten mit sich bringt. Andere wie Strack und Steuernagel versuchten den historischen Stoff mit Vorsicht einzubauen, ähnlich wie es Bertsch versucht. Für den Anfänger wäre das auch wohl grundsätzlich der richtige Weg. Voraussetzung ist dabei freilich, daß der hebräische Lehrer etwas mehr von den Fragen der historischen Grammatik weiß, als im Lehrbuch steht, damit er in der rechten Weise seinen Schülern in die Problematik gerade der historischen Grammatik Einblick gewähren kann. In der Hand eines solchen Lehrers mag auch das Übungsbuch von Bertsch seinen guten Dienst tun.

Wolff, Hans Walter: **Dodekapropheton.** Lfg. 1—2. Neukirchen Krs. Moers: Verlag der Buchhandlung des Erziehungsvereins [1957/58]. 160 S. gr. 8° = Biblischer Kommentar. Altes Testament XIV, 1—2. Je DM 7.—.

Kraus, Hans-Joachim: **Psalmen.** Lfg. 1—11. Ebda [1958/60]. 880 S. gr. 8° = Biblischer Kommentar. Altes Testament XV, 1—11. Je DM 7.—. Bespr. von Otto Eißfeldt, Halle (Saale).

Von den bisher erschienenen Bänden oder Teilbänden der großangelegten Reihe „Biblischer Kommentar. Altes Testament" (XX Threni, H. J. Kraus; XIII, 1—6 Ezechiel, W. Zimmerli; XIV, 1—2 Dodekapropheton, H. W. Wolff; XV, 1—11 Psalmen, H.-J. Kraus) gilt es hier die Hosea 1, 1—7, 16 umfassenden zwei ersten Lieferungen des Bandes XIV und die ersten elf Lieferungen des Bandes XV, die den Psalmen 1—132 gewidmet sind, zu würdigen. So verschieden die Gegenstände sind, mit denen sie es zu tun haben, so haben sie doch außer dem ihnen zur Verfügung gestellten und eine wirklich gründliche Erklärung ermöglichenden breiten Raum das miteinander gemein, daß sie in demselben Geist abgefaßt sind und daß sie dementsprechend den Stoff in der gleichen Weise ordnen. Was das erste angeht, so hat der Herausgeber in der Ankündigung dieser Kommentarreihe als ihre Aufgabe bezeichnet, „dem Leser den ganzen Weg einer vollständigen Interpretation von einer historisch-kritischen Exegese bis zur Erhebung des Zeugnisses in seiner jeweiligen Besonderheit sichtbar zu machen und die auf diesem Wege liegenden Schwierigkeiten nicht zu umgehen und damit ein gefährliches und ungesichertes Experimentieren mit Einzelbeobachtungen durch eine auf breiterer Basis ruhende Texterklärung abzulösen", die „von einer einseitig literarischen Betrachtung hinweg zur Beachtung des Lebenszusammenhanges führt, aus dem die Elemente der alttestamentlichen Überlieferung erwachsen sind", und sich so „für die Auslegung auch theologisch als wesentlich und fördernd" erweist. Die diesem Programm entsprechende äußere Anordnung des Stoffes aber sieht so aus, daß auf die charakteristischen Überschriften, mit denen die einzelnen Textabschnitte versehen werden — etwa „Verfahren gegen Treulosigkeit" für Hos 2, 4—17 oder „Der wahrhaft glückliche Mensch" für Psalm 1 — immer folgen „Literatur", „Text", „Form", „Ort", „Wort" und „Ziel", also zunächst die für den jeweiligen Abschnitt in Betracht kommende Spezialliteratur, dann die in einer sich von der in Antiqua gesetzten Umgebung abhebenden schönen Frakturschrift gebotene und, soweit es sich um Poesie handelt, metrisch gegliederte Übersetzung samt textkritischen und lexikographisch-grammatikalischen Einzelbemerkungen, drittens seine literarische und metrische Analyse, viertens Ort und Zeit seiner Entstehung sowie sein „Sitz im Leben", fünftens seine sachliche Erklärung und sechstens seine meistens auf das Neue Testament hin ausgerichtete theologische Würdigung mitgeteilt werden. Was in diesen sechs Abteilungen unter Auswertung einer reichen Fülle neuerer und neuester Literatur einerseits und unter Anführung charakteristischer Stellen aus Calvins und Luthers Werken anderseits geboten wird, ist alles lehrreich und beachtenswert. Daß es in so gleichmäßiger Weise geschieht, erleichtert eher das Verständnis der Darlegungen, als daß es als lästiges Schema empfunden würde. Gekünstelt wirkt es nur hier und da, daß die in der letzten Abteilung unter „Ziel" gegebene

theologische Würdigung der einzelnen Abschnitte so gut wie immer die Linie zum Neuen Testament zieht und dieses als ihre „Erfüllung" hinstellt. Nicht als ob etwas eingewendet werden sollte dagegen, daß im Gegensatz zu vorab religionsgeschichtlich gearteten Kommentaren der vorangegangenen Generation — bei den Psalmen kommt hier vor allem Gunkels Kommentar in Betracht, der in vieler Hinsicht, besonders für die formgeschichtliche Erklärung der Psalmen, dankbar benutzt, aber theologisch gesehen aufs Ganze doch als überholt beurteilt wird — die Kontinuität von alttestamentlicher und neutestamentlicher Religion oder, in der Sprache des Glaubens gesprochen, der Gottesoffenbarung in den beiden Testamenten nachdrücklich herausgestellt wird! Im Gegenteil, daß die sonst nicht immer gemiedene Gefahr, Phänomene des Alten Testaments, die mit solchen seiner altorientalischen Umgebung Ähnlichkeiten aufweisen oder auch nur aufzuweisen scheinen, vorschnell diesen gleichzusetzen und nach ihnen zu verstehen, etwa die Beziehungen des Königs zu Gott in Ägypten, in Babylonien und in Israel, klar erkannt und bewußt ausgeschaltet ist und nun vielmehr die im Alten Testament bezeugten Vorstellungen und Einrichtungen in ihrer Besonderheit erfaßt werden, stellt auch rein historisch beurteilt ohne Zweifel einen erfreulichen Fortschritt der Forschung dar. Die das Dodekapropheton und das Psalmbuch als ganze angehenden Fragen werden im übrigen später in einer „Einleitung" erörtert werden, auf die des öfteren vorweg Bezug genommen wird. Manche dieser allgemeineren Fragen finden aber in petit gedruckten und teils ausdrücklich als solche bezeichneten Exkursen schon jetzt ihre Erörterung, so die nach der Art des Baʿal, ob er als ein an vielen Orten verehrter Gott oder aber als eine mehr theoretische Zusammenfassung vieler Lokalgottheiten zu verstehen sei und wie man sich sein Verhältnis zu Jahwe zu denken habe (Wolff, S. 46f., 60), oder bei Krauss S. 14—16 Exkurs 1 „Die Weltherrschaft des Königs von Jerusalem", S. 197—205 Exkurs 4 „Die Kulttraditionen Jerusalems" und S. 879ff. Exkurs 6 „Königtum und Kultus in Jerusalem". Man darf den beiden Bänden „Dodekapropheton" und „Psalmen" und der ganzen Reihe „Biblischer Kommentar. Altes Testament" einen guten Fortgang wünschen.

Mach, R.: Der Zaddik in Talmud und Midrasch. Leiden: Brill 1957. XII, 245 S. gr. 8°. — Bespr. von L. Rost, Erlangen.

Die anzuzeigende Dissertation behandelt die spätjüdische Nachgeschichte eines wichtigen biblischen Begriffs, nämlich der צדקה in ihrer Ausprägung in der Person des צדיק. Die Abhandlung besteht aus 2 Teilen, die durch das Stichwort צדיק miteinander verknüpft sind. Der erste Teil stellt zuerst verwandte Begriffe קדוש, ישר, כשר, זכאי, תמים, שלם, חסיד bereit, schließt eine Untersuchung über den Gebrauch des Wortes צדיק im forensischen Sinn an, beschäftigt sich dann mit den Wegen zur Gerechtigkeit, nämlich dem Gehorsam, der Wohltätigkeit, der Gerechtigkeit durch das Vertrauen und durch den Kampf gegen den bösen Trieb. Hierauf handelt der Verfasser vom Lohn der Gerechtigkeit, der Möglichkeit des freien Entschlusses zur Gerechtigkeit und den Regeln für die Bestimmung des sittlichen Charakters der alttestamentlichen Persönlichkeiten.

Neben diese systematische Untersuchung tritt im 2. Teil der Versuch den Lebenslauf eines צדיק nach Talmud und Midrasch zu zeichnen. Die Geburt des צדיק ist von wunderbaren Erscheinungen begleitet, für die die Aussagen über die Geburt Isaaqs beispielhaft sind. Der Charakter des צדיק, seine Bezeichnung als Liebling Gottes und seine äußerlichen Merkmale werden untersucht, anschließend werden die Aussagen über das Wirken des צדיק zusammengestellt und dann über die Nachfolge der Gerechten gehandelt. Der Tod des צדיק, sein Übergang in einen Zwischenzustand und das Schicksal der Seele nach dem Tode, die Seelenreise, die Auferstehung und der kommende Äon sind die Themen der nächsten Kapitel. Zum Schluß wird dem Bild des Gerechten als Kaufmann nachgegangen.

Zwei Anhänge folgen: Der erste stellt Nachrichten über die nautische Symbolik in der rabbinischen Literatur zusammen, der zweite verzeichnet die in Talmud und Midrasch als „gerecht" bezeichneten alttestamentlichen Persönlichkeiten.

Es ist eine Fülle von Material gesammelt, gesichtet, geordnet und klar dargeboten. Dabei hat der Verfasser versucht, auch die Spätantike und den frühen Islam in reichlichen Zitaten zu Wort kommen zu lassen, um auf der einen Seite Einflüsse griechischer Philosophie ebenso wie iranischer Eschatologie aufzuweisen, wie auf der anderen Seite der Nachwirkung jüdischen Denkens im Ḥadīṯ und in der Mystik nachzugehen. Warum dabei die arabischen Zitate gelegentlich in Transliteration geboten werden, ist angesichts der Fülle von arabisch gebotenen Texten nicht recht zu verstehen.

Stellt man die gründlichen Untersuchungen des Verfassers in einen etwas größeren Aspekt, dann läßt sich etwa sagen, daß ähnlich, wie die Präzisierung des Begriffes Mensch dazu geführt hat, darunter nur den aus der Thora Lebenden, d. h. den בר מצורה zu verstehen, um den Kreis der Menschen, die für die Nichtbefolgung der Thora zur Rechenschaft gezogen werden können, möglichst einzuschränken, so auch der Begriff des צדיק durch die Präzisierung nur wenigen Ausnahmemenschen zuerkannt wird, denen die überschwenglichen Gnadenerweise Gottes zustehen. Man könnte ebensogut als Beispiel heranziehen, was der Verfasser über die genauere Definierung des durch 2 Zeugen zu beeidenden Mordes zusammengestellt hat; es wird die

gleiche Tendenz sichtbar, einen Zaun um die Thora zu ziehen und ihre Übertretung tunlichst unmöglich zu machen.

Man wird dem Verfasser für seine anregende sorgfältige Arbeit zu danken haben.

Thomas, D. Winton: **Documents from Old Testament Times** ed. Transl. with introductions and notes by members of the Society for Old Testament Study. London-Edinburgh: Nelson and Sons [1958]. XXVI, 302 S., 16 Taf. gr. 8°. Lw. 18 s. — Bespr. von Hans Bardtke, Leipzig.

Die zahlreichen Entdeckungen antiker Texte seit dem ersten Weltkrieg machen neue Quellenwerke erforderlich. Die zweite Auflage der AOT von Hugo Greßmann 1926 ist in Einzelheiten der Übersetzung und als Sammlung veraltet. Pritchard hat in seinem Werk Ancient Near Eastern Texts relating to the Old Testament (OLZ 1954, 485 bis 488) dieses Werk zu ersetzen versucht. Jetzt legt Winton Thomas im Auftrag der Britischen „Society for Old Testament Study" eine solche Sammlung vor, die, wie es im Vorwort heißt, für Unterrichtszwecke gedacht ist. Außer dem Herausgeber wirken noch zwanzig Mitarbeiter mit, deren Namen für die Gewichtigkeit und Zuverlässigkeit der einzelnen Beiträge bürgen. Es darf statt vieler anderer nur auf den Namen von H. H. Rowley hingewiesen werden.

Die übersetzten Dokumente sind in fünf große Abschnitte gegliedert. An erster Stelle stehen die keilschriftlichen Dokumente, denen selbstverständlich die ugaritischen Texte angeschlossen sind, dann folgen die ägyptischen Texte, ferner als moabitisches Dokument der Meschastein, dann einige hebräische Dokumente nebst Inschriften auf Siegeln, Gewichten und Münzen. Der letzte Abschnitt bringt die aramäischen Dokumente. Ein Generalindex, der Personen und Sachen in sich vereinigt, und ein Bibelstellenregister schließen den Band ab.

Unter den keilschriftlichen Dokumenten fallen auf das Weltschöpfungsepos „Als droben" und das Gilgameschepos, ferner aus der gesetzlichen Literatur der Kodex Hammurabi im Auszug. Leider werden weitere Dokumente der altorientalischen Rechtskultur zum Vergleich nicht gegeben, etwa hethitische Gesetze oder das altassyrische Gesetzbuch oder Beispiele juristischer Texte aus Ugarit. Selbstverständlich haben die neuen Texte zur Geschichte Jerusalems aus der Babylonischen Chronik Aufnahme gefunden. Von den Achämenideninschriften wird nur der Kyruszylinder, den Greßmann bereits bot, gebracht, während etwa die Behistun-Inschrift von Darius I, die sich sogar unter den Papyri von Elephantine anfand, fortgelassen worden ist. Dieses Fehlen wichtiger historischer Texte ist auch unter den aus dem Ägyptischen ausgewählten Stücken zu bedauern. Die Israel-Stele des Meremptha ist aufgenommen, aber alle anderen historischen Texte, abgesehen von Proben aus den Amarna-Briefen, fehlen aus dem ägyptischen Bereich. Niemand wird aber leugnen können, daß allein für die Periode nach der Hyksoszeit diese Texte kaum zur Vorgeschichte Israels entbehrt werden können.

Selbstverständlich wird man über die Auswahl der Texte aus der Umwelt Israels verschiedener Meinung sein können. Der Herausgeber vertritt offenbar die Auffassung, daß möglichst solche Texte aufgenommen werden sollten, die literarisch nach Form und Inhalt unmittelbare Beziehungen zum AT darböten. So ist der Aton-Hymnus als Parallele zu Ps 104 aufgenommen worden, die Sprüche des Amenemope, die Geschichte von den beiden Brüdern als Analogie zur Josephsgeschichte, aus der keilschriftlichen Literatur ebenfalls babylonische Weisheitslehren, Gebete sowie die Stücke zum Theodizeeproblem. Auch hier leuchtet die Absicht durch, möglichst unmittelbare Beziehung zum AT in den Literaturstücken zu haben.

Neben dem Meschastein haben der Bauernkalender von Gezer, die Ostraka von Samaria und Lachisch, die Siloahinschrift, Siegel, Gewichte und Münzen Aufnahme gefunden, selbstverständlich auch nur in Auswahl, wobei z. B. die Personennamen in den samarischen Ostraka maßgebend waren. Bei den Münzen hätte man sich gern eine größere Breite gewünscht und etwas über die hebräischen Aufschriften der Aufstandsmünzen erfahren, zumal diese durch die Münz- und Textfunde von Qumrân und vom wâdi murabba'ât in ein neues Licht getreten sind.

Von den aramäischen Texten ist eine sehr knappe Auswahl der Elephantine-Papyri aufgenommen worden, unter ihnen die Worte Achikars in Auswahl, daneben die Milqart- und die Zakir-Stele und der Brief von Saqqarah.

Die altsüdarabischen Inschriften sind nicht aufgenommen worden. Man wird also urteilen dürfen, daß hier eine Sammlung außerbiblischer Quellen zum AT geschaffen worden ist, die für die Bedürfnisse des akademischen Unterrichts ausreicht, wenn man sowohl an die Geschichte und Religionsgeschichte Israels wie an die Einleitungswissenschaft denkt. Freilich wird bei weitergehenden Studien, besonders von seiten begabter Studenten, auf die größeren Werke nicht zu verzichten sein. Die Bearbeiter tragen dem Rechnung, indem sie jeweils bibliographische Angaben am Ende ihrer Bearbeitung geben; jedoch sind diese keineswegs erschöpfend, sondern nur Anleitung zum weiteren Studium, wie es dem Charakter eines Lehrbuches entspricht.

Über Einzelheiten der Übersetzung und der Kommentierung der verschiedenen Texte zu handeln, würde hier zu weit führen. Nur allgemein darf gesagt werden, daß man gern und dankbar die sorgfältigen Ausführungen aller Mitarbeiter liest und ihrer Führung sich anvertraut. Eine chronologische Tafel auf S. XXV ordnet die Texte von 2280—37 v. Chr. bis zu den letzten hasmonäischen

Münzen. Neben die bereits vorhandenen Werke von Greßmann, Pritchard und Galling stellt sich dieses neue Werk als eine notwendige und höchst nützliche Ergänzung, weil alle neueren und schwer erreichbaren Texte vermittelt werden. Dem Herausgeber und der Society for Old Testament Study gebührt aufrichtiger Dank.

[Maimonides:] The Code of Maimonides. Book Three, Treatise Eight: Sanctification of the New Moon. Transl. from the Hebrew by Solomon Gandz (†), with Supplementation and an Introduction by Julian Obermann, and an Astronomical Commentary by Otto Neugebauer. New Haven: Yale University Press 1956. LX, 160 S. 8° = Yale Judaica Series, ed. Julian Obermann, Vol. XI. — Bespr. von Rudolf Meyer, Jena.

Zu einem Zeitpunkt, wo durch die Qumran-Texte das Augenmerk der Forschung erneut auf die Problematik der jüdischen Kalenderrechnung gerichtet ist, ist es begrüßenswert, daß man in der Reihe „Yale Judaica Series" den Traktat *qidduš ha-ḥodæš* „Die solenne Verkündung des neuen Mondes" — Mišne Tora III, 8 — separat hat erscheinen lassen. Der Traktat gehört zu den Teilen des Mišne Tora, wo die geistige Weite des Moše ben Maimon (1135—1206) besonders deutlich zum Ausdruck kommt; stellt Maimonides doch, ohne selbst Astronom zu sein, hier die gesamte griechisch-arabische Astronomie in den Dienst der Berechnung des synagogalen Kalenders.

Die Grundlage vorliegender Ausgabe stellt eine Übersetzung des Traktates durch S. Gandz († 1954), weiland Professor für semitische Kulturgeschichte am Dropsie College Philadelphia, dar, der das ganze dritte Buch des Mišne Tora für vorstehende Sammlung zu bearbeiten hatte. G.s plötzlicher Tod brachte es mit sich, daß J. Obermann, der Herausgeber der Reihe, das nachgelassene Rohmanuskript bearbeiten und ergänzen mußte. So geht auf O. — abgesehen von einer detaillierten Inhaltsangabe, dem Glossar und einem Index — die umfangreiche Einleitung zurück, die in mustergültiger Weise die literarischen, geschichtlichen und textlichen Probleme des Traktates behandelt.

Aus der Fülle des Gebotenen seien nur wenige Punkte herausgegriffen. Was zunächst den Titel *qidduš ha-ḥodæš* betrifft, so kann man ihn einerseits als solenne Ausrufung — wörtlich „Heiligung" — des Neumondtages, andererseits als Verkündung der soeben sichtbar gewordenen Sichel des zunehmenden Mondes interpretieren. Wie O. mit Recht betont, wird die zweite Auffassung der Konzeption des Maimonides am besten gerecht.

Der Traktat besteht aus drei, von Haus aus selbständigen Teilen: Teil A (Kapitel I—V), der allein dem Gesamtthema des Mišne Tora entspricht, enthält die Gesetze, die den Ritus der Ausrufung der kleinsten Phase des zunehmenden Mondes, sowie die Intercalation von Monaten und Jahren zur Zeit des Synhedriums in Palästina zum Inhalt haben. Während hier im wesentlichen die Kalendergesetze einer vergangenen Zeit, die auf Beobachtung basieren, zusammengefaßt sind, wird in Teil B (Kapitel VI—X) die Kalenderregelung systematisch dargestellt, wie sie sich seit dem 4. Jh. n. Chr. allmählich herausgebildet hat; hierbei kommt Maimonides schließlich mit Hilfe mittlerer astronomischer Werte zu einem festen Kalender. Teil C (Kapitel XI—XIX) bietet die Methode der Vorausberechnung des neuen Mondes auf mathematisch-astronomischer Basis, ohne daß man auf Naturbeoachtung angewiesen ist.

O. weist nun nach, daß die drei Teile des Traktates zu verschiedenen Zeiten entstanden sind: Auf Grund inhärenter Daten ist Teil B, eine bearbeitete und erweiterte Ausgabe seines Elementarbuches für Kalenderberechnungen vom Jahre 1158, im Jahre 1166 von Maimonides abgefaßt worden. Für Teil A fehlen entsprechende Angaben; daher vermutet O., daß er etwa 1173 oder 1174 geschrieben wurde, während eine Jahresangabe in Teil C dafür spricht, daß Maimonides den letzten Abschnitt 1178 abgeschlossen hat. Nach dessen Vollendung ist alles zu einer literarischen Einheit vereinigt worden (S. XXX-XXXVI).

Nicht weniger aufschlußreich und gründlich sind die Erörterungen O.s über „Quellen und Hintergrund" des Traktates, der ja als einziger Traktat des dritten Buches kein literarisches Vorbild in der Mischna hat. Gleichwohl gilt für Teil A, daß die hier kodifizierten Gesetze letztlich auf die in Mischna und Gemara zerstreuten Regeln zurückgehen. Für Teil B dagegen weist O. den engen Zusammenhang mit dem *sefær ha-ʿibbur* des Abraham ben Ḥiyyah (geb. 1065 n. Chr.), der unter dem Namen Savasorda bekannt ist, nach (S. XLIV). In bezug auf Teil C schließlich, für den es keinerlei Quellen oder Parallelen in der jüdischen Literatur gibt, folgt O. neben E. Baneth vor allem O. Neugebauer, der in seinem Kommentar zu vorliegendem Buche (s. u.) nachweist, daß Maimonides nicht nur in den astronomischen Werten, sondern auch in der Terminologie mit dem moslemischen Astronomen al-Battāni († 929), dem „arabischen Ptolemaios", übereinstimmt (S. XLVI).

Ebenso wie für al-Battāni ist auch für Maimonides, wie O. betont, der Anstoß zur Beschäftigung mit dem Kalender in religiösen Voraussetzungen zu suchen. Indem Maimonides die astronomische Berechnung über die althergebrachte Naturbetrachtung stellt und sie zugleich begründet, greift er in den alten Kalenderstreit zwischen Karäern und Rabbaniten zugunsten der letzteren ein, die den festen Kalender vertraten.

Die Übersetzung (S. 1—83) fußt zunächst auf der Druckausgabe Wilna 1922, einem Neudruck der Ausgabe von 1900, ergänzt durch eine Reihe von Kollationen, die W. M. Feldmann aus der Oxforder Handschrift vom Jahre 1184 beigesteuert hat. Außerdem hat sich S. Gandz hinsichtlich des Teiles C stark an die entsprechende deutsche Aus-

gabe von E. Baneth der Kapitel XI—XIX, Maimuni's Neumondsberechnung, Berichte über die Lehranstalt für die Wissenschaft des Judenthums in Berlin, 16 (1898); 17 (1899); 20 (1902); 21 (1903), angeschlossen. Der Herausgeber hat darüber hinaus die Berliner Ausgabe von 1880 herangezogen und Emendationen offensichtlicher Fehler und Verschreibungen durchgeführt. Außerdem sah er sich genötigt, die Übersetzung syntaktisch zu überarbeiten. Auf diese Weise ist eine lesbare und allgemeinverständliche Übertragung des Traktates zustande gekommen. Ergänzt wird die Übersetzung durch eine Reihe von Anmerkungen (S. 85—105), von denen der weitaus größte Teil an sachlichen Hinweisen ebenfalls auf O. zurückgeht.

Den Abschluß des Ganzen bildet ein eingehender „Astronomischer Kommentar" des Mathematikhistorikers O. Neugebauer, der die mathematisch-astronomischen Grundlagen zum Verständnis der Übersetzung liefert (S. 113—149).

Wenngleich auf diese Weise nicht weniger als drei Autoren an der vorliegenden Ausgabe — nebenbei der ersten englischen Übersetzung dieses Traktats — beteiligt sind, so dürfte dies kaum ein Schade sein. Im Gegenteil muß man feststellen, daß hier eine Gemeinschaftsarbeit im besten Sinne des Wortes vorliegt, die nicht nur den angeht, der sich mit mittelalterlicher Astronomie beschäftigt, sondern darüber hinaus überall dort Beachtung verdient, wo man sich mit der Kulturgeschichte des Mittelalters befaßt.

Semitistik, Islamistik

Riis, P. J., et Vagn **Poulsen** avec le concours de E. **Hammershaimb: Hama. Fouilles et recherches de la Fondation Carlsberg 1931—1938.** IV, 2: Les verreries et poteries médiévales. Kopenhagen: Nationalmuseet i. Komm. 1957. XII, 316 S. m. 1123 Abb., 5 Farbtaf. 4° = Nationalmuseets Skrifter, Større Beretninger, III. — Bespr. von O. Eißfeldt, Halle/Saale.

Über die von dem Comité des Fouilles de Ḥamā und seinem Präsidenten Johannes Pedersen geförderten, unter Leitung von Harald Ingholt in der vier Jahrtausende alten Stadt Hama am Nahr el-Asi (Orontes), dem biblischen Hamath, 1931 bis 1938 vorgenommenen Ausgrabungen hat Ingholt 1934 und 1940 vorläufige Berichte veröffentlicht, nämlich Rapport préliminaire sur la première campagne des fouilles de Hama (Det Kgl. Danske Videnskabernes Selskab. Archaeologiskkunsthistoriske Meddelelser. I, 3), 1934 und Rapport préliminaire sur sept campagnes de fouilles à Hama en Syrie (1932—1938) (ib. III, 1), 1940. Von den endgültigen Berichten, für die dieser Plan vorgesehen ist: I. Géographie et histoire de la région hamiote par H. Ingholt; II. Les premiers habitats et la ville pré-hellénistique de Hamath, 1. L'architecture par E. Fugmann, 2. Les sculptures et les petits objets, les sépultures à inhumation par H. Ingholt, 3. Les cimetières à crémation par P. J. Riis; III. La ville gréco-romaine d'Epiphanie par Charlotte Friis Johansen, E. Fugmann, H. Ingholt, Vagn Poulsen, P. J. Riis et Rudi Thomsen; IV. La ville islamique de Hama, 1. L'architecture par E. Fugmann, 2. Les verreries et poteries médiévales par P. J. Riis et Vagn Poulsen, avec le concours de E. Hammershaimb, 3. Les petits objets en métal, pierre, stuc et terrecuite par E. Hammershaimb et P. J. Riis sind bisher erst zwei Bände[1] erschienen, II, 3 und der vorliegende IV, 2. Dieser behandelt — nach einem Vorwort, das den fördernd, leitend oder mitarbeitend an den Ausgrabungen Beteiligten Dank sagt (S. VII—VIII), Inhaltsverzeichnis (S. IX), Verzeichnis der Tafeln (S. X), Transskription der arabischen Buchstaben (S. XI), Abkürzungen (S. XII) — in Kap. I (S. 1—29) „Die historischen und stratigraphischen Gegebenheiten" (Riis), in Kap. II (S. 30—116) „Die Glaswaren" (Riis), in Kap. III (S. 117—283) „Die Töpferwaren" (Poulsen) und in Kap. IV (S. 284 bis 301) „Die Inschriften auf Gläsern und Töpferwaren" (Hammershaimb). Es folgen vier Anhänge, nämlich 1. „Auszüge aus literarischen arabischen Quellen über Hama, übersetzt von E. Hammershaimb" (S. 302—309), 2. „Liste der wichtigsten Fundgruppen aus den mittelalterlichen Schichten des Burghügels, von P. J. Riis" (S. 310—313), 3. „Chemische Analysen aus den Glaswerken von Holmegaard, von Axel Birch" (S. 314), 4. „Bericht über die mikroskopische Nachprüfung des Inhalts der Glasflasche Y 57, von Fr. J. Mathiesen" (S. 315 bis 316), und den Beschluß bilden fünf schöne farbige Tafeln mit Abbildungen von fragmentarisch oder vollständig erhaltenen Glas- und Töpferwaren. Wie schon der von ihnen beanspruchte Raum anzeigt, bilden Kap. 2, das von den Glaswaren handelt, und Kap. 3, das die Töpferwaren zum Gegenstand hat, den Kern des Buches; sie werden in glücklicher Weise durch Kap. 4 ergänzt, das die nicht allzu zahlreichen, aber, weil chronologische Angaben enthaltend, doch für die Datierung der Fundobjekte wichtigen Inschriften auf Gläsern und Keramikgegenständen erklärt. Die — von einer Fülle guter Zeichnungen und Photographien begleitete — Beschreibung der Gläser, die in deren Klassifikation sich die hierher gehörigen Arbeiten C. J. Lamms aus den Jahren 1928—1941 zum Muster nimmt, und die ebenfalls glänzend illustrierte Behandlung der Töpferwaren, die importierte Porzellane und Faiencen (A. Porceláine et faience importée), Syrische Faience (B. Faience syrienne), Syrische Töpferwaren mit Überzug (C. Poteries syriennes sous couverte), Keramik ohne Überzug (D. Céramique sans couverte), vorführt, legen einerseits von der Sorgfalt und Genauigkeit der mit der Führung der Ausgrabungstagebücher Betrauten, anderseits von der Fähigkeit der — übrigens an der Führung der Ausgrabungsbücher maßgebend beteiligten — Verfasser der

[1] Korr.-Bem.: Inzwischen (1958) ist auch II, 1 erschienen; vgl. unten Sp. 503—505.

Kapitel 2 und 3, eine schier unübersehbare Fülle von Einzelfunden chronologisch und typologisch zu ordnen und dabei auch immer die Stelle und die näheren Umstände des Fundes zu vermerken, ein beredtes Zeugnis ab. Die in Kap. 1 gegebene Übersicht über die historischen und stratigraphischen Gegebenheiten, die ihre Ergebnisse einmal in einer, den Zeitraum von 636 bis 1400/1 n. Chr. berücksichtigenden Konkordanz der literarischen und architektonischen Zeugnisse, sodann in zwei sich auf denselben Zeitraum erstreckenden tabellarischen Vorführungen der Glas- und Tonwarenfunde zusammenfaßt und durch die in Anhang 1 gegebene Übersetzung der sich auf diesen Zeitraum beziehenden arabischen Nachrichten über Hama eine sehr willkommene Ergänzung erfährt, gibt dem Leser eine gute Einführung in den Gegenstand und bewahrt ihn als eine Art Ariadnefaden vor der Gefahr, sich in den vielen, vielen Einzelheiten, die ihm sonst vorgeführt werden, zu verlieren. Was die Anhänge angeht, so zeigen im übrigen ihre Überschriften an, wovon sie handeln. Zu Anhang 3, wo das nicht so deutlich ist, mag vermerkt werden, daß er den im Auftrag der „Holmgaards Glasvaerk A/S" von dem Zivil-Ingenieur Aksel Birch erstatteten Bericht über die an sechs Keramik- oder Glasscherben aus Hama vorgenommenen chemischen Analysen darstellt. Die Wissenschaft hat allen Grund, den Verfassern und Förderern des vorliegenden Bandes für ihre Leistung dankbar zu sein und diesem Danke den Wunsch hinzuzufügen, daß das groß angelegte Hama-Werk bald seine Vollendung erfahren möge.

Fugmann, E.: **Hama.** Fouilles et recherches de la fondation Carlsberg 1931—1938. II, 1: L'architecture des périodes pré-hellénistiques. Kopenhagen: Nationalmuseet 1958. XV, 283 S. m. 352 Abb., Frontispice, 10 Taf. 4° = Nationalmuseets Skrifter, Større Beretninger IV. Bespr. von Otto Eißfeldt, Halle/Saale.

Dem von ihrem Leiter, Harald Ingholt, 1934 bis 1940 erstatteten Vorläufigen Bericht über die der Großzügigkeit der Kopenhagener Carlsberg-Stiftung und der sachverständigen Tatkraft ihres damaligen Präsidenten Johs Pedersen zu verdankenden Ausgrabungen der am Mittellauf des Orontes gelegenen, aus der Bibel (Hamath) wohl bekannten Stadt Hama beginnen erfreulicherweise jetzt die Endgültigen Berichte zu folgen. Von den 8 Bänden, die für sie geplant sind — I. Géographie et histoire de la region hamiote par H. Ingholt; II. Les premiers habitats et la ville pré-hellénistique de Hamath: 1. L'architecture par E. Fugmann, 2. Les sculptures et les petits objets, les sépultures à inhumation par H. Ingholt, 3. Les cimetières à crémation par P. J. Riis; III. La ville gréco-romaine d'Epiphanie par Charlotte Friis Johansen, E. Fugmann, H. Ingholt, Vagn Poulsen, P. J. Riis, et Rudi Thomsen; IV. La ville islamique de Hama: 1. L'architecture par E. Fugmann, 2. Les verreries et poteries médiévales par P. J. Riis et V. H. Poulsen, avec le concours de E. Hammershaimb, 3. Les petits objets en métal, pierre, stuc et terre-cuite par E. Hammershaimb et P. J. Riis — sind außer dem vorliegenden Band die Bände II, 3 und IV, 2 (zu Band IV, 2 vgl. oben Sp. 501 bis 503) bereits 1948 und 1956 erschienen, während sich II, 2, III, 1 und IV, 1 in Vorbereitung befinden, also voraussichtlich in absehbarer Zeit erscheinen werden.

Der vorliegende Band stellt unter Mitteilung von 352 Text- und 10 Tafelabbildungen sowie einem Frontispice (Bild des Förderers der Ausgrabung von Hama, Dr. Toufik Chichakli †) die Baugeschichte des vorhellenistischen Hama in der Weise dar, daß nach einer Einleitung (Kap. I, S. 1—11), die an Hand guter Pläne und Photographien dem Leser von der Stadt und ihrem besonders gründlich untersuchten Akropolis-Hügel eine anschauliche Vorstellung vermittelt und über die Geschichte und die Organisation der Ausgrabung einiges mitteilt, die Kapitel II—IX die für die vorhellenistische Stadt, vorab für ihre Akropolis, festgestellten Bauperioden M bis E samt ihren Unterteilungen vorführen (S. 12—269) und daß dann in Kap. X (S. 270—278) ein vom 5. Jahrtausend bis 715 v. Chr. reichender, die in Kap. II bis IX angestellten Einzeluntersuchungen zusammenfassender Überblick über die Baugeschichte von Hama gegeben wird. Drei von Sachverständigen beigesteuerte Anhänge, nämlich I. „Funde von geschmolzenem Basalt" (S. 279f.), II. „Funde von Holzkohle aus der Periode J" (S. 281f.) und III. „Holzbalken der Periode E" (S. 283) behandeln Einzelfragen, deren Beantwortung für das Verständnis, insbesondere für die richtige chronologische Einordnung bestimmter Fundobjekte, bedeutsam ist. Die Darstellung der einzelnen Bauperioden ist durchweg so gehalten, daß zunächst ein Plan des wichtigsten Ausgrabungsfeldes, des Akropolis-Hügels, mit Einzeichnung der hier für die einzelnen Perioden festgestellten Baulichkeiten, dann Pläne und Abbildungen dieser Baulichkeiten, mitgeteilt und erörtert, weiter die mit diesen in Kontext stehenden und daher für ihre Ansetzung bedeutsamen Kleinfunde aller Art vorgeführt und gewürdigt werden und daß am Schluß jedes Kapitels die Datierung der jeweiligen Periode gegeben wird. Dabei zeigt schon ein flüchtiger Überblick über die von den einzelnen Kapiteln beanspruchten Seiten, daß die Bauperioden keineswegs alle gleichmäßig erforscht werden konnten, hier vielmehr sehr erhebliche Unterschiede bestehen. Während die dem 5. Jahrtausend v. Chr. angehörige Schicht M sich mit einer (S. 12) oder allenfalls zwei (S. 12—13) und die der zweiten Hälfte des 4. Jahrtausends v. Chr. zugewiesene Schicht L mit 10 oder 11 (S. 14 bis 23 oder 13—23) Seiten begnügen muß, umfaßt die 900—720 v. Chr. entsprechende Schicht E 120 Seiten. Dieser Unterschied hängt einmal damit zusammen, daß man sich für die älteren Schichten auf die Untersuchung kleiner Flächen, z. T. gar auf

eine Tiefgrabung beschränken mußte, während für die jüngeren große Flächen zur Verfügung standen, sodann damit, daß die in den jüngeren Schichten erzielten Ausgrabungsergebnisse durch die für ihre Zeit anderweitig zur Verfügung stehenden literarischen oder inschriftlichen Nachrichten in erfreulicher Weise ergänzt werden und so eine viel sicherere Deutung zulassen, als es bei den Funden aus älteren Schichten möglich ist. So werden S. 274—275 und sonst die auf ein gewaltsames Ende der Schicht G 3 hinweisenden Ausgrabungsergebnisse mit dem um 1370 anzusetzenden Eingreifen des hethitischen Großkönigs Schuppiluliuma in Syrien in Verbindung gebracht und dem ähnlichen Ausgrabungsbefund von Qatna an die Seite gestellt, die den Übergang von Schicht G zu F angehörenden Eisenobjekte und Kremationen den um 1200 v. Chr. in Syrien eingedrungenen Seevölkern zugeschrieben, die um 1075 v. Chr. stattgefundene Einäscherung der Schicht F 2 aufs Konto der damals in Syrien eingedrungenen Aramäer gesetzt und die der Schicht F 1 zuzuweisende 1½ m hohe und 30 cm breite Basaltstele mit Darstellung einer über einem Doppeladler und unter der Mondsichel angebrachten Adorations- oder Huldigungsszene (S. 184, Fig. 229) von dem im Alten Testament als Zeitgenossen Davids genannten König To'i oder seinem dort ebenfalls vorkommenden Sohn Hadoram (Joram) hergeleitet. Dabei wird immer deutlich zwischen dem objektiv festgestellten Ausgrabungsbefund und seiner, z. T. durch solche literarischen oder inschriftlichen Nachrichten bedingten Deutung unterschieden, so daß der Leser selbst entscheiden kann, ob er sich der hier vorgeschlagenen Deutung des Befundes anschließen will oder nicht. Auch sonst können und wollen in einigen Fällen die Darlegungen des Verfassers nur vorläufigen Charakter tragen, nämlich überall da, wo Fundobjekte berührt werden, deren genauere Behandlung für spätere Berichtsbände vorgesehen ist, wie das etwa von den S. 201f. erwähnten Backstein-Inschriften gilt, deren genaue Behandlung gewiß II, 2 vorbehalten ist. Der vorliegende Band reiht sich dem Rapport Préliminaire und den bisher erschienenen Teilen des Endgültigen Berichtes würdig an und sichert seinem Verfasser den Dank aller um die Aufhellung der Geschichte des Alten Vorderen Orients bemühten Forscher.

Bouyges, Maurice †: **Essai de Chronologie des œuvres de al-Ghazali (Algazel)**, édité et mis à jour par Michel Allard. Beyrouth: Imprimerie Catholique [1959]. XXIII, 205 S. 8°. — Bespr. von R. Hartmann, Berlin.

P. M. Bouyges hatte das Manuskript der vorliegenden Arbeit 1924 abgeschlossen und dachte, es zu veröffentlichen. Als er 1951 starb, fand es sich jedoch noch ungedruckt vor — unbekannt, aus welchem Grunde —. Bei der Bearbeitung seines Nachlasses tauchten Zweifel auf, ob der Verfasser es schließlich vielleicht doch noch nicht druckreif fand. Gegenteilige Urteile der Patres Cheikho und Lammens, die man nachträglich fand, führten zu dem Entschluß, die Arbeit doch zum Druck zu bringen. Dieser Aufgabe unterzog sich P. M. Allard, der zu diesem Zweck die Ergebnisse der seit 1924 erschienenen Literatur in deutlich kenntlich gemachten Zusätzen nachtrug, sich im übrigen aber streng an das Manuskript von Bouyges hielt (S. IX—XI).

In einem kurzen Vorwort (S. XIIIf.) bemerkt Bouyges, daß die Grundlagen seiner Aufstellungen außer den üblichen Biographien einmal die Ergebnisse der früheren Forschung, dann die Angaben in al-Ghazzālī's eigenen Schriften sowie Nachrichten aus umfassender Handschriften-Lektüre seien, betont aber ausdrücklich, daß keineswegs überall ein endgültiges Resultat erzielt werden konnte. S. XV—XXIII folgt ein alphabetisches Verzeichnis der Abkürzungen in den Literaturangaben. Die Schrift selbst beginnt dann S. 1—6 mit einer Zeittafel des Lebenslaufes von al-Ghazzālī, die natürlich den Rahmen für die Ansetzung seiner Schriften abgibt.

S. 7—84 bilden den eigentlichen Kern der Arbeit: hier werden in sorgfältigster Einzeluntersuchung 64 Werke al-Ghazzālī's in die fünf Perioden seiner wissenschaftlichen Laufbahn eingereiht: 1. Frühzeit in der Heimat Ṭūs (Nr. 1 und 2); 2. Lehrtätigkeit bei Niẓām al-Mulk und an der Niẓāmīya in Baghdād 1085—1095 (Nr. 3—27); 3. Periode der Weltflucht 1095—1106 (Nr. 28 bis 55); 4. zweite Periode der Lehrtätigkeit in Nīsābūr 1106—1109 (Nr. 56—61); 5. letzte Lebensjahre 1109—1111 (Nr. 62—64). Freilich, was sind 64 Schriften im Vergleich zu den 999 Buchtiteln, die ihm eine gewisse Tradition zuschreibt (S. XIV Anm. 1)? In der Tat werden dann auch diesem Hauptteil, der die positiven Ergebnisse bringt, auf S. 85—170 zehn Appendices mit 340 weiteren Titeln angefügt, bei denen es sich, sei es um andere Titel schon angeführter Schriften, sei es um Titel von einzelnen Kapiteln bereits registrierter Bücher, um fälschlich unserem Autor zugeschriebene Abhandlungen, um versehentliche Schreibungen, kurz um allerhand verschiedene zweifelhafte Fälle handelt. Aber auch dieser zweite Teil des Buches, bei dem kein positives Ergebnis herauskommt, ist mit seinem „Nein!" oder seinem „non liquet" im Grunde bisweilen von kaum geringerem Nutzen als die erste Hälfte des Bandes. Denn das Problem der Echtheit oder Unechtheit der unter seinem Namen gehenden Untersuchungen und nicht weniger das andere der zeitlichen Reihenfolge derer, die er wirklich verfaßt hat, spielt bei einem Autor wie al-Ghazzālī nicht nur um der Vielzahl der ihm zugelegten Werke eine beträchtliche Rolle; gerade der zweite Gesichtspunkt wird für die Beurteilung der bei ihm so eminent wichtigen Frage nach seiner geistigen Entwicklung immer von entscheidender Bedeutung bleiben.

Der leichteren Erschließung des Bandes dienen die gewissenhaften Indices der arabischen Titel (S. 171—88), der zitierten Handschriften (S. 191 bis 99) und der Personennamen (S. 201—204).

Wir wissen dem für die Wissenschaft zu früh gestorbenen Ghazzālī-Forscher M. Bouyges für sein uns so lange vorenthaltenes postumes Werk aufrichtigen Dank; wir danken auch dem Herausgeber M. Allard für die selbstlose mühsame Fertigstellung des Manuskripts; und wir sind schließlich ebenso dem Verlage dafür dankbar, daß er — gerade 900 Jahre nach dem Geburtsjahr von al-Ghazzālī — uns dieses wertvolle Werk zugänglich gemacht hat, das das noch heute durchaus aktuelle Ghazzālī-Problem (vgl. z. B. DLZ 1959, Sp. 893) in so hervorragender Weise zu fördern geeignet ist.

Rosenthal, Erwin I. J.: **Political Thought in Medieval Islam.** An introductory Outline. Cambridge: University Press 1958. XI, 324 S. 8°. Lw. 35s. — Bespr. von H. Simon, Berlin.

Staat und Gesellschaft in der Sicht arabischer Denker bilden eine Thematik, der Rosenthal bereits eine Anzahl monographischer Arbeiten gewidmet hat. So hat er im Jahre 1932 Ibn Khaldūns Gedanken über den Staat behandelt und dann später die gleiche Problematik bei al-Fārābī, Ibn Bāǧǧah, Averroes und Maimonides jeweils verfolgt und zu interpretieren versucht. Das vorliegende Werk ist ein Facit, wenigstens ein vorläufiges, das der Autor aus seinen Einzeluntersuchungen zieht. Dabei beschränkt er sich nicht mehr auf die philosophische Literatur, sondern behandelt auch die traditionelle islamische Staatstheorie, ihre Interpreten und Kommentatoren.

Das Buch zerfällt in zwei Hauptteile, deren erster den Titel trägt: „Constitutional Law and Muslim History", während der zweite als „The Platonic Legacy" bezeichnet wird. In einem Anhang werden dann noch die politischen Anschauungen einiger türkischer Autoren behandelt.

Der erste Teil bietet zunächst eine Einführung, in der der Autor über das Ziel des Menschen: die Erreichung des Glücks spricht und über die Bedeutung von ‚Glück' für die mittelalterlichen Philosophen, um dann das Verhältnis von göttlichem und menschlichem Recht, oder allgemeiner das Verhältnis von Vernunft und Offenbarung zu erläutern. Es folgt dann die Betrachtung des Kalifats in Theorie und Praxis, denn „political thought at first centres round the califate and is, in fact, a theory of the califate, its origin and purpose" (p. 3).

In diesem Zusammenhang behandelt Rosenthal die politischen Gedanken al-Māwardīs, al-Ġazzālīs, Ibn Ǧamāʿas und Ibn Taimīyas. Er bemüht sich zu zeigen, daß diese Juristen in ihren Theorien vom Kalifat an der idealen Norm festhielten, jedoch jeweils zu Kompromissen genötigt waren, um die Theorie mit den aktuellen Bedingungen und Umständen ihrer Zeit in Einklang zu bringen. Es ergibt sich allerdings aus den Ausführungen des Autors, daß im konkreten Falle die Theorie dabei häufig der Praxis mehr oder weniger geopfert wird, wie sich das bei Ibn Ǧamāʿa zeigt, dessen Kompromiß mit der konkreten Situation so weit ging, daß die Theorie fast dabei aufgegeben wurde oder der Versuch der Akkomodation der idealen Theorie an die politische Realität gar nicht erst unternommen wird.

Nach einem kurzen Überblick über die relevanten Ausführungen in der Fürstenspiegelliteratur kommt der Verfasser dann zur „Theorie des Machtstaates" und behandelt unter diesem Titel die Staatstheorie Ibn Khaldūns. Hier ist ein Vergleich mit der Arbeit über Ibn Khaldūn, die Rosenthal im Jahre 1932 verfaßte, aufschlußreich. Die Kritik, die Gibb an den damaligen Ausführungen des Autors übte, scheint auf sehr fruchtbaren Boden gefallen zu sein, denn Rosenthal geht so weit, vom „Islamic background" der Theorien Ibn Khaldūns zu sprechen, und nimmt damit die Formulierung an, die Gibb seiner Abhandlung als Titel gegeben hat[1]. Wenn Rosenthal meint, Ibn Khaldūns Einsicht in die menschliche Natur sei „aus einem religiösen Humanismus geboren" (p. 102), so mag das von dem veränderten Standpunkt des Autors aus konsequent sein, jedoch wäre ein Beweis für diese überraschende These sehr am Platze. Auch ein Beleg für die Behauptung, daß der politische und ökonomische Egoismus des Herrschers in einem Machtstaat eher zum Mißbrauch der Autorität führe „als in dem Staate, der auf dem Moralgesetz basiert, das sich auf die Offenbarung gründet" (p. 92), wäre sicher willkommen. Als der übliche Gegensatz zum ungerechten Gemeinwesen, zu dem sich der Staat entwickelt, steht im allgemeinen bei Ibn Khaldūn die Gemeinschaft der Gleichen, die Beduinengruppe. Diese primäre Form des Zusammenlebens steht dem seßhaften Leben gegenüber, und beides zusammen ist *ʿumrān*, menschliche Kultur im weitesten Sinne. Die Behauptung Rosenthals, *ʿumrān* sei synomym mit *madanīya*, meine also nur das städtische Leben der Zivilisation (p. 84), scheint den Ausführungen Ibn Khaldūns nicht gerecht zu werden. Rosenthal stützt sich hier anscheinend auf die Bemerkung Ibn Khaldūns: „Der Zusammenschluß ist für die Menschen notwendig. Die Philosophen drücken das aus, indem sie sagen, der Mensch sei ein Städter von Natur, d. h. er bedarf unbedingt der Gesellschaft, die in ihrer Terminologie Stadt heißt; das ist die Bedeutung von *ʿumrān*" (Ed. Quatremère I 68). Schon an dieser Stelle wird deutlich, daß es Ibn Khaldūn um die Gesellung zu tun ist, nicht um die Stadt. An anderer Stelle (z. B. I 56) wird die Wildheit ganz eindeutig als eine der Kulturstufen gezählt. Während es einen engeren und weiteren Begriff „Kultur" gibt, so

[1]) „The Islamic Background of Ibn Khaldūn's Political Theory". (Bulletin of the School of Oriental Studies, VII 1, London 1933, 23—31).

meint *ʿumrān* im Gegensatz dazu Kultur nur im weiten Sinne; und was den Aristotelischen Begriff des Zoon politikon betrifft, so ist er zwar philologisch von ‚Polis' abgeleitet, beschränkt sich aber sachlich nicht auf die Stadt. — Die These Rosenthals, daß Ibn Khaldūn seine Kreislauftheorie nicht zuletzt auf Grund der Verhältnisse konzipieren konnte, unter denen er lebte, ist ohne Zweifel akzeptabel, nur daß „er in einer Übergangszeit lebte, in der die mittelalterliche Ordnung allmählich einer neuen Gruppierung politischer, ökonomischer und geistiger Kräfte wich" (p. 85), gilt sicher weniger für Nordafrika im 14. Jh. als etwa für das gleichzeitige Europa, denn dort, nicht aber im islamischen Bereich ging die mittelalterliche Struktur damals ihrem Ende entgegen.

Der zweite Teil des Werkes sieht die Philosophen und die Philosophie unter zwei Grundaspekten. Die erste Hauptthese Rosenthals ist die Gleichung von *falāsifa* und ‚muslimisch religiöse Philosophen' (p. 3 u. ö.). Die arabischen Philosophen sind nach Auffassung des Verf.s zuerst Muslime und erst in zweiter Linie Anhänger von Platon und Aristoteles (p. 4). Als Mohammedaner gehen sie an die griechische Philosophie heran (p. 139) und suchen, eine Synthese von platonischen und islamischen Auffassungen herzustellen (p. 3). al-Fārābī legt dazu den Grund, Avicenna vollbringt die Synthese, Averroes, „the religious philosopher of Islam" (p. 176), stellt die Vollendung dar. Nur Ibn Bāǧǧah fällt, wie der Autor meint, völlig aus dem Rahmen, stellt eine „individualistische Abweichung" (p. 158) dar. Er stelle sich außerhalb des Islams (p. 163) und kehre Platon und Aristoteles ebenso wie dem Islam den Rücken (p. 173).

Die zweite Hauptthese Rosenthals drückt sich in der Formulierung: ‚Platonic Legacy' aus. Es sei keine Übertreibung, von einer Renaissance der politischen Philosophie Platons im Islam zu sprechen (p. 6). — Durch die Herauslösung der politischen Philosophie aus dem philosophischen Weltbild der arabischen Philosophen mag sowohl die These vom Platonismus als auch die von der absoluten Orthodoxie der *falāsifa* gezeigt werden, nur glaube ich, daß man allzu leicht zu Fehlschlüssen gelangt, wenn man Teile betrachtet und vom Ganzen absieht. Gerade die politische Philosophie stand dem Islam, der gesellschaftlichen Praxis näher als andere Teile der Philosophie; das liegt im Wesen der Gesellschaftsphilosophie, und das erkennt Rosenthal auch an (vgl. p. 139). Aber um festzustellen, ob die Ansichten eines Philosophen mit dem islamischen Dogma übereinstimmen oder nicht, muß man das Werk des betreffenden Denkers in seiner Gesamtheit sehen, zumal da die Gesellschaftsphilosophie wohl weder bei Avicenna noch auch bei Averroes eine zentrale Stellung innehatte. Wenn Rosenthal immer wieder Stellen aus der philosophischen Literatur heranzieht, die orthodox islamisch sind, so ist der Schluß, den er daraus zieht: daß er geneigt sei, die Aufrichtigkeit der Autoren anzuerkennen, und es sich darum bei den Philosophen eben um fromme Muslime handelte, doch nicht ganz überzeugend. Wenn man ganz allgemein die Frage aufwirft, wie sich Heterodoxie in einer von einem alle Lebensbereiche erfassenden Dogma beherrschten Gesellschaft äußere, dann kann man zunächst einmal sagen, daß abweichende Meinungen sich nur sehr vorsichtig hervorwagen, daß die herrschende Gesittung nie in Bausch und Bogen verworfen und in breiter Front bekämpft wird, denn ein heterodoxer Denker ist schließlich kein Selbstmörder. Daß die Philosophie und ihre Vertreter der Orthodoxie zumindest suspekt waren, ist allgemein bekannt. Warum wohl standen, wie der Autor erwähnt (p. 178), die *ʿulamā'* und die *fuqahā'* der Philosophie so feindselig gegenüber? Und sicher hatten, wie Rosenthal mit Recht schreibt (p. 178), die Philosophen nach dem Angriff al-Ġazzālīs auf die Philosophie und ihre Vertreter allen Anlaß, vorsichtig zu sein. Daher ist es gerade im Falle der Philosophen notwendig, weniger auf die Worte als auf den Sinn und Zusammenhang zu blicken.

Bei seiner Beurteilung des Averroes, der zuerst Muslim, dann erst ein Schüler des Platon und des Aristoteles gewesen sei, bekommt allerdings Rosenthal selbst gewisse Bedenken gegen seine These, indem er schreibt: „I do not deny that Ibn Rushd is not always consistent and unambiguous. But consistency is a rare intellectual virtue and not only medieval thinkers sinned against it" (p. 177). — Sicher wird man von Averroes nicht letzte Konsequenz in allen philosophischen Fragen erwarten können, aber man sollte ihn doch nicht so herabsetzen, bloß um eine These aufrechtzuerhalten. Es mag sein, daß, wie der Verfasser meint, „eine gewisse Subjektivität niemals ganz ausgeschaltet werden kann, wenn man sich mit der Philosophie des Averroes im ganzen befaßt" (p. 177). Nur ist es sicher zweckmäßig, daß das subjektive Anliegen des Betrachters darin besteht, Averroes unter philosophischem Aspekt zu sehen und ihn in den Gang der Philosophiegeschichte angemessen einzuordnen. Zu Recht betont der Autor, daß für Averroes „wahres Wissen philosophische Erkenntnis sei, zu der man allein durch demonstrativen Beweis gelangt" (p. 179). Daß man trotzdem nicht mit der Religion zu brechen brauche, bemüht sich Averroes ohne Zweifel zu zeigen; aber dennoch ist das keine religiöse These und keine religiöse Aufgabenstellung. Auch daß, wie Rosenthal erwähnt, die *falāsifa* auf den Lauf der Ereignisse absolut keinen Einfluß gewannen (p. 4), läßt sich eher verstehen, wenn man ihre relative geistige Unabhängigkeit anerkennt, als wenn man die Orthodoxie ihrer Lehrmeinungen und Intentionen voraussetzt.

Bei der Behandlung der politischen Schriften al-Fārābīs unterscheidet der Autor zwischen zwei verschiedenen Aufgabenstellungen: die *Madīna fāḍila* wende sich an einen weiteren Kreis philo-

sophisch Interessierter und beschränke sich nicht unbedingt auf ein muslimisches Publikum, während auf dieses die *Fuṣūl al-madanīya* gemünzt seien (p. 133). al-Fārābī neige mehr zu Platon in der *Madīna fāḍila* und mehr zum Islam in den *Fuṣūl* (p. 140).

Wollten wir diese verschiedenen Tendenzen bei al-Fārābī akzeptieren, dann müßten wir zumindest daraus schließen, daß die von Rosenthal behauptete Orthodoxie der *falāsifa* in diesem Falle als sehr fraglich erscheint.

Was nun die „Platonische Erbschaft" und die Platonrenaissance betrifft, so liegen sicher der Gesellschaftsphilosophie der *falāsifa* in der Hauptsache die platonischen Schriften zugrunde, doch darum allein waren sie noch keine Platoniker. Averroes bedauert es, daß er sich auf Platons Politeia stützen muß, weil ihm die Aristotelische Politik nicht zugänglich war, und sieht Platon, wie Rosenthal richtig betont (p. 187), mit den Augen des Aristoteleskommentators. Averroes ist seiner Absicht nach in keinem größeren Maße Platoniker als Aristoteles selber. Daß durch die Überlieferung viel neuplatonisches Gedankengut unter aristotelischer Flagge in die arabische Philosophie eingedrungen war, erschwert in praxi einen konsequenten Aristotelismus, der jedoch im Falle des Averroes sicher angestrebt war. Eine Platonrenaissance in der Gesellschaftsphilosophie war sicher nicht gewollt, und wenn man die arabische Philosophie im ganzen sieht und sich nicht auf die Gesellschaftsphilosophie beschränkt, kann wohl von Platonrenaissance kaum eine Rede sein, wobei es selbstverständlich ist, daß auch das platonische Erbe bewahrt wurde, doch nicht ausschließlich oder auch nur zum größten Teil. — Für die Abwertung des Aristoteles zugunsten von Platon müssen indirekt auch die Muʿtaziliten herhalten, die eine „anti-aristotelische religiöse Philosophie" begründet hätten (p. 29). Sicher haben die Muʿtaziliten die peripatetische Philosophie bekämpft, aber erst, als sie auftrat; gegründet ist aber die Muʿtazila wohl nicht gegen den noch gar nicht vertretenen Aristotelismus.

Es handelt sich, wie Rosenthal betont, bei seinem Buch um einen ersten Überblick über einen umfangreichen Fragenkomplex, weil bei dem Mangel eines vollständigen Quellenmaterials ein wirklich befriedigendes Gesamtbild nicht gegeben werden kann. Ob sich allerdings, wenn wir das tun könnten, „eine stetige Entwicklung vom theologisch-juristischen Herangehen an die Politik über das politisch-historische zum wissenschaftlich realistischen" (p. 5f.) zeigen würde, wie sie Rosenthal gern auffände, erscheint doch als sehr unwahrscheinlich.

Das Buch stellt einen interessanten Versuch dar. Allein die Tatsache, daß es zu ausführlicher Kritik anregt, zeigt seine wissenschaftliche Fruchtbarkeit für die Diskussion um die Weltanschauung der Araber im Mittelalter.

Kaukasus, Turkologie, Iran

Duchesne-Guillemin, J., Prof.: **The Western Response to Zoroaster.** Oxford: Clarendon Press; London: Oxford University Press 1958. VII, 112 S. 8° = Ratanbai Katrak Lectures 1956. 25 s. — Bespr. von Helmut Humbach, Saarbrücken.

Das Büchlein ist ein Abdruck der von Duchesne-Guillemin im Jahre 1956 gehaltenen Ratanbai Katrak Lectures. Es gibt eine kurze, mit eigenen Stellungnahmen aufgelockerte Geschichte des abendländischen Zoroasterbildes und berichtet außerdem über die Erforschung der Einwirkungen des Zoroastrismus auf den Westen. Im einleitenden Kapitel „The prehistory of Iranian studies" wird Vergessenes ans Licht geholt und Männern wie Thomas Hyde (De vetere religione Persarum, Oxford 1700) verdiente Ehre erwiesen. Das zweite Kapitel („The Indo-Iranian perspective") und ebenso das dritte („The Amәša Spәntas") zielen in etwas subjektiver Weise auf eine Laudatio von D.-G.s Lehrer Georges Dumézil und dessen mathematisierender Religionsvergleichung hin, die komplexe Tatbestände mit Formeln wie „functional tripartition" und „double sovereignty" zu deuten versucht.

Die Anwendung des seit dem Yasna Haptaŋhāti bezeugten Terminus Amәša Spenta auch für die zarathustrischen Gathas, die in Kap. III das entscheidende Material liefern, ist nicht ohne weiteres zu rechtfertigen. Für göttliche Wesenheiten wie Aša, Vohu Manah usw. ist in den Gathas lediglich der Name Ahura nachzuweisen. Er findet sich zweimal, und zwar in der Verbindung *mazdåscā ahuråŋhō* „(Ahura) Mazdā und die (übrigen) Ahuras" Y. 30.9, 31.4. Nach *vå vīspәng* Y. 31.2 u. dgl. m. ist außerdem mit einer Verbindung *vīspā ahuråŋhō* zu rechnen, die das Gegenstück zu *daēvā vīspåŋhō* Y. 32.3 darstellt.

Doch sei auf diese terminologische Frage nicht unnötig viel Gewicht gelegt. Ein wesentlicheres Anliegen von D.-G. ist es, einer Definition der Eigenart dieser Wesenheiten näherzukommen, und zwar durch Interpretation des Textes. Bei einem Vergleich von Aša mit Vohu Manah glaubt er „Aša's relative remoteness as compared with Vohu Manah's proximity to man" feststellen zu können, u. a. durch eine Betrachtung von Yasna 29: „In Y. 29 it is clear, ... that as long as only Aša is involved ... there is no remedy for the ox's distress; then the invocation of Vohu Manah in Stanza 8 is the turning-point of the drama." Die Feststellung ist beachtlich und kann sehr wohl weiterführen, wenn man gleichzeitig im Auge behält, daß Aša und Vohu Manah an sehr vielen Stellen vertauschbar sind, so z. B. in dem von D.-G. genannten *vohū ... sraotū manaŋhā sraotū ašā* Y. 49.7.

Die Zahl der göttlichen Wesenheiten liegt übrigens in den Gathas keineswegs so fest, wie es D.-G.s Darstellung erscheinen läßt. Vgl. Rez. Die Gathas des Zarathustra I 55[63] über die Vertausch-

arkeit von *aša* nicht nur mit *vohu manah*, sondern uch mit *θwaxšah*. Zu beachten sind auch Stellen ie *ašicā ārmaitī . . . vahištā manaŋhā* Y. 31.4, wo *ši* in den Kreis einbezogen ist. Die Wiederholung es Wortes in *ašī . . . yā vī ašīš . . . vīdāyāṯ* Y. 43.12 st dann zwar nach der op. c. I 54[61] gegebenen egel auffällig, erklärt sich aber durch die Anwendung der Figur der Epexegese. Vgl. *aēšmahe raomābyō yå aēšmō duždå drāvayāṯ* Y. 57.25 und *ōi hapta hamō.manaŋhō . . . yaēšąm asti haməm anō* Yt. 13.83.

Einiges Gewicht legt D.-G. auf Gleichsetzungen Dumézils wie Aša = Varuṇa = Jupiter oder Vohu Manah = Mitra = Dius Fidius. Die Gleichung Vohu Manah = Mitra findet er im Airyaman-Gebet Y. 54.1 bestätigt, da dort Vohu Manah, „the Gāθic counterpart of Mithra", mit dem iranischen Gott Airyaman assoziiert sei wie im Veda Mitra mit Aryaman. Das Gebet lautet:

ā airyāmā išyō rafəδrāi jantū
nərəbyascā nāiribyascā zaraθuštrahē
vaŋhāuš rafəδrāi manaŋhō yā daēnā
vairīm hanāṯ mīždəm
ašahyā yāsā ašīm yąm išyąm
ahurō masatā mazdå

D.-G. übersetzt nur einen Teil der Strophe: „Let the dear Airyaman come for support of Zarathushtras men and women, for support from Vohu Manah". Ein Urteil über die Strophe läßt sich m. E. jedoch nur dann fällen, wenn man sie als Ganzes ins Auge faßt. Daß die Bezugsmasse von *yā daēnā* ein Verbum ist, wird aus den beiden Parallelstellen offenkundig: *tōi daēvāng dąn yā drəgvatō daēnā* „die setzen die Daēvas ein, was die Gesinnung des Trughaften ist (d. h. ihr entspricht)" Y. 49.4, *cantū . . . ərəzūš paθō . . . yąm daēnąm ahurō aošyantō dadāṯ* „sie sollen auf die geraden Pfade ausgehen, welche Gesinnung der Ahura als die eines Saošyant bestimmt hat" Y. 53.2. *yā daēnā* kann sich somit gleich gut auf *jantū* wie auf *yāsā* beziehen:

Zu Hilfe kommen möge mit Labe versehen der *airyaman* den Männern und Frauen des Zarathustra,
zur Hilfe des guten Gedankens, welche Gesinnung begehrenswerten Lohn verdienen wird.

Oder

. . . zur Hilfe des guten Gedankens. — Welche Gesinnung begehrenswerten Lohn verdienen wird:
Anteil an Wahrhaftigkeit erbitte ich, labungsreichen, an dem Ahura Mazdā sich erfreut[1].

So ergibt sich eine völlige Verschiebung des Problems. Die Strophe ist wie so viele Gathastrophen absichtlich doppeldeutig, und eine so weittragende Aussage, wie D.-G. sie sucht, ist aus ihr schwerlich zu gewinnen. Der ersten Lösung nach ist *airyaman* in üblicher Weise der am Opfer teilnehmende Stamm (vgl. z. B. Y. 32.1), von dem der Dichter (Zarathustra?) erwartet, daß er ihm und seinen auserwählten Gehilfen die angemessene Abhaltung eines Opfers durch reiche, gottgefällige Spenden ermöglicht. Die herkömmliche Deutung von *airyaman* als Gott gilt hingegen nur für den Fall der zweiten Lösung. Diese aber stellt, das darf nicht übersehen werden, an den Hörer bereits größere Anforderungen, muß er doch den Relativsatz aus seinem Vers und damit aus seinem rhythmischen Zusammenhang lösen und gegen die gathischen Parallelen auf den folgenden Satz beziehen.

Im vierten Kapitel („The great God and Zoroaster's system") erweckt D.-G. den Eindruck, als ob Vayuverehrung (Vayu = Ianus bifrons) und Zervanismus der Boden gewesen seien, auf dem Zarathustra seine Religion entwickelt habe. Dabei scheint doch die Rolle des alten Mithraismus etwas zu kurz gekommen zu sein. Mit Vayu hat sich Zarathustra nicht auseinandergesetzt, mag er ihn auch in Y. 53.6 (nach meiner Deutung) nennen. Einen Gegensatz zu Miθra läßt er aber doch erkennen, wenn er in *urvātōiš vā . . . miθrōibyō vā* Y. 46.5 in dichterischer Lizenz den Plural setzt, um nicht mit dem singularischen Appellativum *miθrāt* (*miθrāṯ ā*) gleichzeitig den Namen des Gottes in den Mund zu nehmen. Hier wird erstmals die Rivalität zwischen Mazdāismus und Mithraismus offenkundig, auf die auch spätere Überlieferung gelegentlich wieder ein Schlaglicht wirft. Bezeichnend ist der Gegensatz zwischen sakischem *urmaysde* „Sonne" und kušānischem MIIPO „ΗΛΙΟΣ", der erweist, daß Kaniṣka aus mithraistischer Umgebung kommt. Deren Mithraismus aber war von antimazdāistischen Zügen nicht frei. Dies zeigt die merkwürdige Reitergottheit einer von Robert Göbl abgebildeten Kaniṣkamünze[1], die sich auffallend vom gräzisierenden Stil aller anderen entsprechenden Götterdarstellungen abhebt, und die nach Profil, Barttracht, Kopfbedeckung und Gesamteindruck den Porträts des Königs selbst frappierend ähnelt, was ihre Bedeutung unterstreicht. Sie trägt den Namen MOZΔOOANO, was nicht gut anders gedeutet werden kann, denn als *mazdă-vanō*, Nom. Sg. eines *mazdă-vanant* „Mazdābesieger". (Spezifisch Zoroastrisches findet sich hingegen erst unter Huviṣka mit ÞAOPHORO „Xšaθra Vairya" und AÞA∈IXÞO „Aša Vahišta" [?].)

In den Kapiteln V und VI gibt D.-G. einen Überblick über neuere und neueste Forschungen zu den Themen „Iran and Greece" und „Iran, Israel and Gnosticism". So gelangt er zu einer angenehmen Abrundung seines Gegenstandes, den

[1]) *masatā* ist dem Metrum nach **mastā* zu lesen, gehört also zur Wz. *mad* gleich ved. *mad* „sich erfreuen". Zur Form vgl. ved. *amatta*. Zur Konstruktion mit Akk. in *šīm . . . išyąm ahurō masatā mazdå* und zur Sache vgl. *devå . . . úrjam mádanti* RV. 7.49.4.

[1]) Robert Göbl, Die Münzprägung der Kušān von Vima Kadphises bis Bahrām IV (in Franz Altheim, Finanzgeschichte der Spätantike, Frankfurt 1957), Münztafel 3 (p. 407) Nr. 58.

er ansprechend, mit viel Geschick und mit großer Belesenheit gemeistert hat. Einem jeden, der etwas Sinn für Wissenschaftsgeschichte hat, und einem jeden, der bei der Deutung der zarathustrischen Texte nicht in irgendeiner Weise dogmatisch festgelegt ist, sondern sich um neue Aspekte bemüht, wird das kleine Werk Freude machen.

Ikbal, Sir Muhammad: **Das Buch der Ewigkeit.** Aus dem Persischen übersetzt von Annemarie Schimmel. München: Hueber 1957. VIII, 180 S. 8° = Schriftenreihen des Inst. für Auslandsbeziehungen in Stuttgart. Literarisch-künstlerische Reihe, Bd. 2. DM 6.80. — Bespr. von J. Marek und J. Rypka, Prag.

Es ist nicht zu leugnen, daß das Weltinteresse an Muḥammad Iḳbāl (1877—1938) ständig zunimmt. Es vergeht kaum ein Jahr, in dem nicht irgendeines seiner Werke in Übersetzung erschiene. Er gilt als einer der größten neuzeitlichen Denker der Welt des Islams. „Der syrische Staatsmann Emir Schakib Arslan" geht sogar noch weiter, indem er ihn als den größten Denker bezeichnet, den die islamische Welt in den letzten tausend Jahren hervorgebracht hat. Hinzu kommt, daß der tiefschürfende Philosoph es verstand, seinen Gedanken in formvollendeten, der besten persischen Klassik nicht nachstehenden Versen einen glühenden und bestechenden Ausdruck zu verleihen.

Iḳbāls Gesamtwerk spiegelt in beachtlicher Weise das philosophische Schwanken und Herumirren der indischen Muslims der mittleren Klassen in der ersten Hälfte unseres Jahrhunderts wider und schlägt in die Welle des revolutionären Romantismus ein, der das indische Schrifttum in der Zeit zwischen den beiden Weltkriegen ergriffen hat. Iḳbāls Gedichte, teils in Urdu, teils persisch geschrieben, sind ein bedeutsamer Meilenstein in der modernen Urdu-Poesie geworden, ein Leuchtturm, welcher den zeitgenössischen Dichtern neue Wege weist.

In die deutsche Literatur wurde M. Iḳbāl in größerem Maßstabe, soweit unsere Kenntnis reicht, bisher nicht eingeführt. Einige Gedichte hat Otto von Glasenapp in der Anthologie „Indische Gedichte aus vier Jahrtausenden" i. J. 1925 übersetzt. Vor nicht allzulanger Zeit vernahm man, daß Professor J. Hell (Erlangen) eine deutsche Übersetzung der Sammlung „Botschaft aus dem Morgenlande" vorbereitet, aber zur Herausgabe scheint es bislang nicht gekommen zu sein.

Die vorliegende Gedichtsammlung „Das Buch der Ewigkeit" erschien zum ersten Male 1932 und trägt im persischen Original den Titel Ǧāvēd-nāma. Es ist ein Werk, in welchem des Dichters philosophische Ideale auf das deutlichste und allseitigste widerstrahlen. Nach dem Vorbild von Dantes Göttlicher Komödie durchwandelt der Geist Iḳbāls, begleitet von Ǧalāluddīn Rūmī, die sieben Himmelssphären. Jede der zahlreichen Gestalten, mit denen die Pilger zusammentreffen, drückt Iḳbāls Hauptgedanken in eigener Art aus. In den Einwendungen der Gegner kommen letztere noch gründlicher zum Vorschein.

Kurz und treffend charakterisiert Hermann Hesses Geleitwort die allgemeine Einstellung Iḳbāls als Philosophen und Dichter. In der Einführung (S. 1—16) macht die Übersetzerin den Leser zuerst mit dem umfangreichen poetischen Werk Iḳbāls und mit dem Inhalt des „Buches der Ewigkeit" bekannt. Sie befaßt sich ausführlich mit den einzelnen Gestalten des Werkes und erläutert die Grundsätze der Philosophie des Verfassers. Ausführlich und gediegen analysiert sie seine religiös-philosophischen Anschauungen, sein Verhältnis zur islamischen Orthodoxie und Mystik, zu Europa und dessen Nationalismus u. dgl. Die enge Verbindung mit Maulānā Ǧalāluddīn Rūmī wird aus vielen Einzelzügen deutlich, aber auch im Zentralgedanken der Iḳbālschen Philosophie — dem ewigen Sehnen, der Suche nach etwas, das nicht zu finden ist. Wäre aber Iḳbāl nur Mystiker klassischen Schlages, so würde er am Ende das Ruhen in der Einsamkeit Gottes, in der Tiefe von Gottes Herzen, für das erstrebenswerte Ziel ansehen. Dies ist bei ihm keineswegs der Fall. „Die Sehnsucht ist die einzige Triebkraft in der Welt: wenn sie ‚auf die Welt einen Nachtangriff unternimmt, so verwandelt sie die zeitlichen in die ewigen Dinge', d. h. die Sehnsucht, die eine Ausdrucksform der Liebe ist, hat die Kraft, den Menschen aus der Begrenztheit der ‚göttlichen Zeit' emporzureißen. Selbst im Paradies endet das Sehnen noch nicht: ‚Wären wir frei von Sehnen und Suchen, so wäre das Grab besser als dieses Paradies von Düften und Farben'" (S. 7).

Die Stellung Iḳbāls zu Muḥammad und zu den übrigen Grundlagen der islamischen Glaubenslehre ist durchaus reformistisch. Aber auch ihm gibt der Koran die unerschütterliche Grundlage für eine Welt allgemeiner Gleichheit und Freiheit ab.

„Von dem Gesichtspunkt der koranischen Welt aus sind all die scharfen Angriffe zu verstehen, die der Dichter an die säkularisierte, liebeleere westliche Welt richtet. Wie Iḳbāl in seinem Zabūr-Aǧam ein Gedicht mit den Worten beginnt: ‚Ich protestiere gegen Europa und die Anziehungskraft des Westens', so klingt dieser Gedanke im Dschawid-Name immer von neuem auf. Er leugnet dabei durchaus nicht die wissenschaftlichen und technischen Verdienste, die sich die Europäer erworben haben; aber er vermißt in dieser technisierten und nur dem Nützlichkeitsstreben ergebenen Welt die Liebe, das Göttliche" (S. 10).

„Nur der stete innere Kampf kann das Ich des Menschen in rechter Weise entwickeln und formen. Zu diesem Kampf gehört auch die Begegnung mit der satanischen Macht, die für den Menschen lebensnotwendig ist. Wohl stellt Satan einerseits die Kräfte des Bösen dar, die überwunden werden müssen; aber andererseits ist er auch geradezu als der „aktive Dynamismus des Lebens" bezeichnet

vorden. Der Mensch kann sich nicht entwickeln, ohne Satan begegnet zu sein; diesen Gedanken hatte Iḳbāl bereits in seinem großen Gedicht *asḫīr-i* (nicht *taškīr-i*!) *fiṭrat* ausgeführt. Die Gefahr des Menschen ist, sich Satan allzu willfährig hinzugeben; in einer prächtigen Stelle des Dschavid-Name klagt Satan, daß der Mensch ihm allzu gehorsam sei und dadurch sein Schuldbuch immer mehr schwärze; er sucht einen wahrhaften Gegner, der mit ihm kämpft und ihn überwindet. Wäre Satan nicht, so hätte der Mensch nicht die Möglichkeit, seinen freien Willen zu gebrauchen, der ihn erst zum Menschen im eigentlichen Sinne macht" (S. 9)[1].

Das sind freilich nur einige wenige Brocken aus der liebevollen Analyse der Übersetzerin, deren Darlegungen den Leser in die mystisch-idealistische Gedankenwelt des Inders gut einführen. Wie auch der Leser in seiner Gesinnung eingestellt sein mag, er wird ohne Belehrung nicht davongehen. Zum weiteren Verständnis würde beitragen, wenn einiges noch von der umwälzenden Zeit, welche Iḳbāl gebar, und vom historischen Hintergrund, der seine Ideen hervorgerufen hatte, mitgeteilt worden wäre.

Zum Unterschied von der italienischen Prosaübersetzung A. Bausanis bedient sich Annemarie Schimmel der Versform. Ihre Übertragung (S. 17 bis 165) verwendet zumeist den fünffüßigen, größtenteils nicht gereimten jambischen Vers, hie und da aber, besonders zu Anfang einzelner Gedichte und in kleineren Abschnitten, mit gepaartem Reim, um sich dem persischen Original an solchen Stellen noch weiter anzunähern. Dieses hat im Grunde die Form eines längeren epischen Gedichtes (*maṯnawī*), unterbrochen jedoch von Ghaselen verschiedener Länge und Metren je nach dem Charakter der Person, die das jeweilige Ghasel vorträgt. Der Übersetzerin gelang es, die Charakteristik dieser Gestalten durch Verwendung passender Versmaße und durch Nachahmung von Radīfreimen gut zu wahren. Ihre Übersetzung ist wortgetreu und drückt das Original sehr präzise aus, obzwar sie einige Bilder der europäischen Auffassung näherrücken muß. Das Ziel der Übersetzerin, den Gedankeninhalt des Werkes verständlich zu interpretieren, ist restlos erreicht worden. Gewiß war dies eine schwere Aufgabe, denn Iḳbāls Werk ist voller Symbole, klassischer, mit neuem Sinn erfüllter Wendungen, Anspielungen auf Namen historischer Personen und Geschehnisse, ein Umstand, der es imperativ gebietet, den Leser in der islamischen und in der europäischen Philosophie, Religion, Mystik, Geschichte und Literatur fortlaufend unterrichtet zu halten, da er sonst Iḳbāl nicht verstünde. Die Schlußpartie des Originals (Anrede an die junge Generation) blieb unübersetzt. — Die Anmerkungen erscheinen zu Ende des Buches gesondert in drei Abschnitten. Der erste (S. 166—169) enthält ein Verzeichnis von Fachausdrücken der islamischen Mystik und Zitate aus dem Koran; im zweiten (S. 170—174) sind Personen- und Ortsnamen alphabetisch geordnet. Es ist nicht ganz klar, warum die Übersetzerin den Namen des Mondtales Jargamīd (reimlich durch ʿamīd gesichert) in Jargamand geändert hat oder warum sie den Lauf des südindischen Flusses Kaveri (Cauvry) in Bengalen lokalisiert. Den Abschluß dieses Teils bilden „Bemerkungen zu einigen Textstellen" (S. 175—178). Die Verfasserin läßt da wohl an Sorgfalt und Umsicht nichts vermissen.

Auf S. 179 folgt eine kurze Bibliographie der wichtigsten Schriften über Iḳbāl und der Übersetzungen seiner Gedichte in europäischen Sprachen. Hier möchten wir einige Nachträge vorschlagen; vor allem sollte Ikbal Singh's The Ardent Pilgrim, London 1951, das die Entstehung der Persönlichkeit Iḳbāls auf Grund der historischen Ereignisse in Europa und Indien im 19. und 20. Jh. behandelt, berücksichtigt werden; an neuen Übertragungen ganzer Werke Iḳbāls z. B. Mysteries of Selflessness by A. J. Arberry, London 1953, Message de l'Orient par Eva Meyerovitch et Moh. Achena, Paris 1956, oder Auswahlen von Gedichten, wie Poesie, Traduzione dal Persiano e dal' Urdu di A. Bausani, Parma 1956.

Das Buch schließt mit Iḳbāls knappest gehaltener Lebensgeschichte (S. 180).

Die Wiedergabe von Maulānā durch Mevlana mutet uns eher türkisierend an. Vielleicht ist es auf typographische Schwierigkeiten gestoßen, wenn die Längen nicht in gebührendem Ausmaße zum Ausdruck gekommen sind, um dem Leser die richtige Aussprache zu vermitteln.

In Iḳbāls Werken gibt es viel Gegensätzliches und Strittiges, wo die Meinungen der Literaturhistoriker auseinandergehen. Man hat versucht, das Werk Iḳbāls von den mannigfaltigsten Seiten aus zu würdigen, sowohl in Pakistan wie in Europa. Iḳbāls Schaffen muß man jedoch zuvörderst direkt kennenlernen, ohne Vermittlung seiner Wertschätzer. Dazu trägt die deutsche Übersetzung von Annemarie Schimmel in bedeutsamer Weise bei. Wir begrüßen ihre verdienstvolle wissenschaftliche Leistung, nicht minder aber ihre einnehmende dichterische Verdeutschung.

[1]) Satan ist der einzig wahre Monotheist, so schon, wie die Verfasserin richtig bemerkt (S. 10) bei ʿAṭṭār und Ibn ʿArabī; ausführlich über den Satan, das mythische Vorbild für Gottesminner: H. Ritters monumentales Meer der Seele, 536—550 und Index.

Südasien

Sastri, K. A. Nilakanta, M. A.: **A History of South India from Prehistoric Times to the Fall of Vijayanagar.** 2nd. Ed. London: Oxford University Press 1958. XII, 508 S. m. Kartenskizzen, 22 Taf., davon 2 farb. 8°. Lw. 21 s. — Bespr. von Siegfried Lienhard, Stockholm.

Wenn dieses Werk eines hervorragenden Kenners der südindischen Geschichte nun bereits inner-

halb dreier Jahre eine zweite Auflage erlebt hat, darf dies sicher als günstiges Omen für die noch weitgehend in den Anfängen steckende Erforschung Südindiens gelten. Denn dieses Buch, welches weit mehr bietet, als sein bescheiden gefaßter Titel vermuten läßt, ist der Art seiner Anlage nach ganz dazu angetan, den aufmerksamen Leser gefangenzunehmen und anzuregen. Es behandelt nicht nur die Geschichte als solche, sondern vermittelt auch eine Einführung in alle wesentlichen Kulturbereiche des indischen Südens. Bei dem heutigen Stand der indologischen Forschung ist es ja überhaupt dringend vonnöten, einmal einen Überblick über den gewaltigen Beitrag der Länder südlich des Vindhya zu dem, was als gemeinindische Kultur und Geisteswelt gilt, zu gewinnen und gleichzeitig im einzelnen innezuwerden, welche Fülle von Forschungsaufgaben hier noch der Lösung harren.

Die Absicht des Autors, uns eine allgemeine Übersicht zu geben (p. 1), ist zweifellos auf das beste verwirklicht worden, trotzdem, wie er selbst sagt (p. 11), es durchaus nicht leichtfallen mußte, ein so umfassendes Gebiet in den engen Rahmen eines einzigen Buches zu zwingen und überall richtig zu interpretieren, wo die nötige Vorarbeit augenblicklich vielfach noch aussteht. Im Dunklen tappen wir heute ja nicht allein noch in Einzelheiten, sondern sogar auch in so großen und wichtigen Fragen wie z. B. der Herkunft des Volkes, der Sprache und der Kultur der Draviden, wenngleich man in manchem schon klarer sieht und die Auffassung von den Draviden als den Ureinwohnern Indiens längst überwunden ist (nach Fuerer-Haimendorf Einwanderung auf dem Seewege erst um etwa 500 v. Chr.). Der bereits von V. A. Smith namhaft gemachte Umstand, daß der Süden Indiens eine viel leichtere Unterscheidung von Vor- bzw. Nicht-Arisch und Arisch als der Norden erlaubt (p. 12), hat bis jetzt im Grunde nur Ketten von Fragestellungen aufgeworfen; sichere Antwort fanden bisher nur die wenigsten unter ihnen. Einen spezifisch dravidischen Beitrag des Südens zum späterhin Gemeinindischen, welchen Nilakanta Sastri gebührend hervorhebt (p. 61), scheint u. a. der Tempelkult darzustellen, der in vedischer Zeit noch vollständig fehlt, bei den Draviden aber, wie zu vermuten ist, seit alters her bestand und auch in der Indus-Kultur mit mehr oder weniger großer Sicherheit nachweisbar wurde. Eine Bemerkung darüber, daß die im Indus-Tal zutage gekommenen elf Skulpturen eines bärtigen Mannes mit stark sumerischen Zügen vielleicht als Darstellungen von Priesterkönigen deutbar sind[1], wäre bei Besprechung des *rājopacāra* (p. 61) am Platze gewesen. Ebenso hätte vielleicht erwähnt werden können, daß auch der Versuch unternommen wurde, das auf die Hochländer Anatoliens, Armenien und Iran zurückweisende Dravidische (p. 60) mit den kaukasischen Sprachen in nähere Zusammenhänge zu rücken (so K. Bouda). Leider erfahren wir nicht, wie der Autor übriges, in den Vedismus, und mehr noch Brahmanismus, eingeflossenes nicht-arisches Geistesgut einschätzt, doch sind wir ihm dankbar, daß er, besonders in den Kapiteln III (The Earliest Peoples and Cultures, p. 49ff.) und IV (The Dawn of History: Aryanization, p. 65ff.), eine Reihe von weitreichenden allgemeinen Fragen brennenden Interesses behandelt hat.

Wie schon eingangs gesagt, ist Nilakanta Sastris Buch als Kulturgeschichte Südindiens angelegt. In den Kapiteln V (p. 79ff.) bis XII (p. 254ff.) verfolgen wir die wechselvollen Geschicke des Südens unter teils „fremden" (nördlichen), teils in den Landstrichen südlich des Vindhya selbst verankerten Reichen und Dynastien, die Geschichte eines Zeitraums von fast 2000 Jahren, zu Ende geführt mit dem Verfall des Bāhmanī-Reiches und der Glanzzeit von Vijayanagar. An diesen geschichtlichen Teil schließt der Autor einen Exkurs über Gesellschaft und Wirtschaft des Südens an (XIII: Social and Economic Conditions, p. 303ff.), um schließlich in den restlichen drei Kapiteln eine Darstellung der Literaturen, des religiösen und philosophischen Denkens und der Bildenden Künste (letzteres mit Bildbeigaben) der Völker zwischen Narmadā und Kanyā Kumārī (Cape Comorin) zu geben. Der literaturgeschichtliche Teil umfaßt nicht nur Abrisse über das ältere Schrifttum in Tamil (p. 355ff.), Kannaḍa (p. 382ff.), Telugu (p. 394ff.) und Malayālam (p. 406ff.), die, lebendig und zuverlässig geschrieben, beim großen Mangel an literaturgeschichtlichen Übersichten in europäischen Sprachen doppelt willkommen sein müssen, sondern auch eine Zusammenstellung alles dessen, was innerhalb der Literatur des Sanskrit südindischer Anteil ist (p. 331ff.). Da es in der Sanskrit-Literaturgeschichte mit der Aufteilung in geographische Räume (auch so elementarer wie Nord und Süd, von den Landschaften nicht zu sprechen) noch sehr schlecht bestellt ist, wird sich auch dieser Überblick als eine wertvolle, für jeden Indologen äußerst nützliche Auskunftsquelle erweisen.

Im Abschnitt über Tamil-Literatur hätten bei Besprechung des Werkes der Kāreikkālammeiyār (p. 358) neben Adbhutattiruvandādi (der eigentliche Tamil-Titel lautet ARpudattiruvandādi!) und Tiruviraṭṭeimaṇimālei die nur als „praises of the deity of Tiruvālaṅgāḍu" erwähnten Dichtungen, nämlich Tiruvālaṅgāṭṭumūttatiruppadigam und Tiruvālaṅgāṭṭuttiruppadigam, vielleicht mit Namen genannt werden müssen; außerdem hätte vermerkt werden können, daß Kāreikkālammeiyār die Tamil-Dichtkunst auch mit neuen Strophen-Formen (*vandādi*, *iraṭṭeimaṇimālei* und *padigam*) bereichert hat[1]. Von Interesse wäre für den Leser und insbesondere Sanskrit-Kenner sicher ein Hinweis darauf gewesen, daß die be-

[1]) Vgl. als neuestes Werk das von mir ins Deutsche übersetzte Buch: Hermann Goetz, Indien. Fünftausend Jahre indischer Kunst, Baden-Baden 1959, S. 25.

[1]) Vgl. Kārāvēlane, Kāreikkālammeiyār. Oeuvres éditées et traduites, Pondichéry 1956 (Publ. de l'Inst. Français d'Indologie No. 1), p. II (Avant-Propos).

annte, unter zweifachem Titel (Mānasollāsa und Abhi-
sitārthacintāmaṇi) laufende Enzyklopädie des allge-
meinen Wissens von Someśvaradeva in ihrem dritten Ab-
chnitt neben so vielem anderen auch ein kurzes Exposé
er indischen Kochkunst (*annabhoga*) mitteilt[1], eines
egenstandes aus dem indischen Alltagsleben, dem wir in
l den Texten nur selten — und, soweit mir bekannt ist,
irgends sonst so ausführlich — begegnen.

Mit diesen Bemerkungen sei der Wert des aus-
ezeichneten Buches von Nilakanta Sastri aber in
einer Weise geschmälert. Es gehört, zumal in
einer zweiten, etwas erweiterten Auflage, in die
Hand jedes Fachmanns und Indien-Interessierten.

Hauer, J. W.: **Der Yoga.** Ein indischer Weg zum Selbst. Kritisch-positive Darstellung nach den indischen Quellen mit einer Übersetzung der maßgeblichen Texte. Stuttgart: Kohlhammer [1958]. 487 S. gr. 8°. Lw. DM 33.—. Bespr. von Paul Hacker, Bonn.

„Dieses Buch ist in seinem 1. Teil die 2. völlig umgearbeitete und erweiterte Auflage des 1932 veröffentlichten Buches: ‚Der Yoga als Heilweg', Bd. I. Diesem Bande sollte bald ein zweiter folgen. Dieser II. Band bildet den III. Hauptabschnitt des jetzt erst veröffentlichten Gesamtwerkes" (S. 5).

Im I. Hauptabschnitt handelt das 1. Kapitel (S. 19—95) von den „Anfängen des Yoga in der vedischen Zeit", wie der Verf. sie sieht. Es folgen Kapitel über den „Yoga in den Upaniṣaden" (S. 95 bis 165), den „Yoga im Buddhismus und Jinismus", den „Yoga im Mahābhārata" (S. 186 bis 209) und den „Yoga in der Rāmagemeinde". Im II. Hauptabschnitt (S. 221—273) werden die Yogasūtren des Patañjali übersetzt, nachdem ihre „Zusammensetzung und Geschichte" erörtert worden waren; danach folgt ein Kapitel „Der Yoga nach der Zeit des Yogasūtra". Der III. Hauptabschnitt handelt vom „Yoga als Weg zum Heil" (S. 274 bis 439). Dreißig Seiten Anmerkungen und zwei Register beschließen das Buch; der Sanskritindex enthält leider nur eine kleine Auswahl der Stellen, in denen indische Begriffe besprochen sind.

Der Inhalt des Buches überschneidet sich mehrfach mit dem anderer Arbeiten des Verf.[2]. Ein sehr umfangreicher und oft sehr spröder Stoff ist lebendig und gedankenreich verarbeitet worden. Das Kombinationsgeschick des Verf. ist erstaunlich, und seine Ergebnisse klingen immer wieder ungemein interessant. Demjenigen aber, der an die Nüchternheit einer strengen philologisch-dokumentarischen Methode gewöhnt ist, wird es oft fraglich erscheinen, ob das, was der Verf. kombiniert, auch in der Wirklichkeit zusammengehört.

Die Hauptthese des Verf. über den Ursprung des Yoga ist, „daß innerhalb der Rudra-Śiva-Gemeinde die diesem Gott geweihten Scharen, die seit uralters (d. h. schon seit indoiranischer Zeit) Vrātya genannt wurden, den Yoga als besondere Methode ausgebildet haben" (S. 34). Nun sind die Hauptergebnisse der Vrātyaforschungen des Verf. sicher beachtlich; auch seine These: „Wesensart und Treiben der Vrātyascharen sind die uralte Voraussetzung . . . des Yoga in Indien" (S. 37) ist wohl eine brauchbare Arbeitshypothese. Aber vielleicht sieht er doch im altindischen Religionsleben etwas mehr Vrātya-Einfluß, als aus den Texten wirklich sicher erweisbar ist.

Die „Vrātya-Genossenschaften" standen ursprünglich außerhalb des brahmanischen Religionssystems. Im Laufe der Zeit verfielen sie; „viele von ihnen gingen geschlossen zum Brahmanismus über . . . So sind z. B. die Jaiminīyas oder Talavakāras . . . offenbar solche Vrātyas gewesen, die sich von Vāyu zu Prajāpati . . . bekehrten . . . Auch die Kaṭhas . . . sind solche heiligen Wanderer gewesen, wie auch die Maitrāyaṇīyas; beide werden in der Tradition Carakas ‚Wanderer' genannt. Auch die Kauṣītakins sind . . . bekehrte Vrātyas . . . Und da die Vrātyas die berühmtesten Sāman-Sänger des vedischen Altertums sind, . . . stehen auch die Chāndogyas mit ihnen in Verbindung. Sie sind, wie die Jaiminīyas, in den brahmanischen Kultus als Sāman-Sänger eingebaut worden . . . Diese bekehrten Vrātyas müssen es gewesen sein, die *japa-dhyāna* und überhaupt den sich ausbildenden Yoga im brahmanischen System wirksam zu machen versucht haben. Sie haben wohl auch ihren alten Veda, den Atharvaveda der brahmanischen Redaktion unterworfen . . . Zunächst haben trotz mannigfacher gegenseitiger Berührung und gegen die drohende Übermacht des brahmanischen Systems des Madhyadeśa Vrātya-Genossenschaften versucht ihre eigene Sphäre zu behaupten. Sie haben das XV. Buch des Atharvaveda geschaffen und um dieses den Atharvaveda, den ‚4. Veda' in seiner ursprünglichen Form gebildet. Ihnen verdanken wir die Sammlung und wohl auch die teilweise Neufassung der alten Vrātya-Überlieferungen in den großen Weisheitsliedern" des Atharvaveda (S. 92—93; vgl. S. 52). „Im Laufe der Entwicklung scheint aber die brahmanische Einstellung der" (ursprünglich vrātyistischen!) „Betreuer des Atharvaveda außerordentlich gewachsen zu sein . . ." Sie „wurden offenbar ausgesprochene Ritualisten . . . Ein anderer Weg im Anschluß an die alte Tradition des Atharvaveda und des Śatarudriya führte dagegen zu dem Yoga der geistig bedeutenden Upaniṣaden . . ." S. 93—94).

In dieser eindrucksvollen Weise konstruiert der Verf. den Zusammenhang zwischen den alten Vrātyas und den Texten, die eigentlich vom Yoga handeln.

Hauers ständige Gleichsetzung von Vāyu mit Rudra-Śiva (in der ältesten Zeit) geht über die Identifizierungsneigung der alten Inder hinaus; textlich begründet ist sie im vorliegenden Buch nicht. Nach dem Verf. gehörte die Vorstellung von Rudra-Śiva dem indoarischen Kreise an: „Es besteht hohe Wahrscheinlichkeit, daß der Vāyu-Rudra-Bereich sogar eine ältere arische Einwanderungsschicht darstellt, die von den nachdrängenden späteren Einwanderern an die Randgebiete des ‚Mittellandes' verdrängt wurden" (S. 93) — ein scharfer und interessanter Gegensatz zu der verbreiteten, auf Deutungen archäologischen Materials beruhenden Ansicht, daß Śiva vor- bzw. nichtarischen Ursprungs sei. Mir scheint, keine von den beiden Ansichten läßt sich beweisen. Etwas mehr Nüchternheit und Zurückhaltung wäre bei der Erforschung des schwer deutbaren Materials der ältesten Zeiten am

[1]) Abhilaṣitārthacintāmaṇi, ed. R. Shama Sastry, Part I, Mysore 1926 (University of Mysore: Oriental Library Publications, Sanskrit Series No. 69), p. 344 bis 372.

[2]) Zu nennen sind v. a.: Die Anfänge der Yogapraxis . ., Stuttgart 1922; Der Vrātya . . ., Stuttgart 1927; Glaubensgeschichte der Indogermanen Bd. 1, Stuttgart 1937; Eine indoarische Metaphysik des Kampfes und der Tat, Stuttgart 1934.

Platze. Unbegründet, jedenfalls nicht historisch, ist Hauers Behauptung, daß „Viṣṇu-Nārāyaṇa und Rudra-Śiva . . . in ihrer ursprünglichen Gestalt identisch" seien (S. 92; vgl. 33).

Daß bei den alten Ekstatikern bereits eine „Atemschulung, aus welcher der *prāṇāyāma* des Yoga sich entwickelte", bestand (S. 91), schließt der Verf. aus der Vielzahl der Atemarten, die in Atharvaveda XV, dem Vrātya-buch, auftreten (S. 26): indem er die Atemarten als „Atemerlebnisse bei der ausgebildeten Atemtechnik" erklärt (S. 67 Anm. 10), schließt er aus dem Vorhandensein der verschiedenen Termini für Atemarten auf Bestehen einer Atemtechnik — geistvolle, aber nicht zwingende Schlüsse. Noch weniger bewiesen scheint mir des Verf. Ansicht: „In der weiteren Entwicklung des Yoga innerhalb der Vrātyascharen sind . . . die großen Erleuchtungen über den *puruṣa* im Menschen und den *Urpuruṣa* als Groß- und Allgott entwickelt worden" (S. 34). Eine historische Erklärung der Puruṣa-Vorstellung hätte die beiden grundverschiedenen Ausgangspunkte auseinanderzuhalten: puruṣa als Seelenmännchen und als Makranthropos; denn beide werden in den ältesten Texten nie vermischt, wie sie es bei Hauer sind (vgl. S. 64). Wichtige Texte des alten Puruṣa-Glaubens wie Bṛhadāraṇyaka-Up. 4,3 werden von Hauer nicht herangezogen. Es wäre auch förderlich gewesen, wenn er sich mit Forschungen anderer über die Seelenvorstellungen des Veda, vor allem mit den wichtigen Arbeiten von Poul Tuxen[1] und E. Arbman[2] auseinandergesetzt hätte.

Die behandelten Texte sind im 1. Kapitel vorwiegend Atharvaveda-Hymnen, großenteils übersetzt, im 2. Kapitel Upaniṣaden. Die Śvetāśvatara-Up. wird fast ganz übersetzt und ausführlich kommentiert; aus einer großen Zahl anderer Upaniṣaden mittlerer und später Zeit werden mehr oder weniger große Stücke besprochen; im 4. Kapitel folgen Bhagavadgītā und Mokṣadharma, im 5. Kapitel einige Rāma-Upaniṣaden, das Yogavāsiṣṭha und das Adhyātmarāmāyaṇa.

Alle diese Textstudien hätten reichlich Anlaß zur Klärung des Inhalts und der Geschichte von Begriffen und Termini des Hindu-Denkens geben können — eine Aufgabe, an deren Lösung noch zu wenig gearbeitet worden ist und die Feingefühl und philologische Versenkung erfordert. Aber der Verfasser hat sich leider den Weg versperrt, um hier methodisch gesicherte historische Ergebnisse zu erreichen. Zwar besitzt er Willen und Fähigkeit zu nachfühlendem Verstehen in hohem Maße. Aber gerade das Bewußtsein hiervon verleitet ihn zu Methoden, die man ungeduldig nennen möchte. Statt sich erst allein in den dokumentarisch feststellbaren historischen Kontext zu versenken und die Begriffe aus diesem allein verständlich werden zu lassen, weicht er immer wieder zu früh in Eigendeutungen aus, oder er etymologisiert. Beides ist eine gewisse Willkür. Mit Eigendeutungen meine ich Deutungen, die die Texte weniger beurteilen, als daß sie Ansichten des Interpreten mit solchen der Texte verschmelzen. Und Etymologien können fast nie den Inhalt, den ein Begriff zu einer Zeit seiner Geschichte gehabt hat, wirklich klären; sie sind oft genug, unbewußt, mehr oder weniger ein Vorwand, um Ideen in den Text zu legen, die nicht darin sind. Deutende Sätze und Abschnitte der genannten Art sind in die Textbesprechungen fast auf jeder Seite eingestreut; manchmal sind solche Deutungen in Übersetzungen hineingelegt.

Ein paar wenige Beispiele für das Gesagte. *āstikya* ist eine Haltung, welche die brahmanische Tradition bejaht (vgl. Manu 2,10—11 und meinen Aufsatz in: Ztschr. f. Missionswiss. u. Rel.wiss. 38 [Münster 1954] S. 52f.) und, in der jeweiligen Schule, durchaus auch einen gewissen Doktrinarismus einschließt — Hauer aber, leidenschaftlicher Antidogmatist und Erfahrungs-„Theiologe" (vgl. S. 431 Anm.), dazu überzeugt, die alten Yogins seien in dieser Sache derselben Meinung gewesen wie er, möchte die beherrschende Rolle, welche Tradition und Lehre auch im Yoga spielen, nicht hervorheben und meint zu *āstikya*: „Man könnte das Wort mit ‚Realismus', Glaube an die Wirklichkeit der Welt übersetzen" (S. 150, vgl. S. 276). Als ob die alten Yogins protestantische Christen gewesen wären, macht Hauer aus *svādhyāya* („Vedarezitation") „eigenes Forschen (in den heiligen Schriften)" (S. 148, auch S. 247f. in der Übersetzung von Yogasūtra 2,32 und 2,44) und gibt er *śraddhā* („Glaube"), zugleich etymologisierend und deutend, mit „das Herz-Dransetzen, das große Trauen" wieder (S. 147. 158), auch mit „Zustimmung des Herzens zu Wirklichkeit und Wahrheit" (S. 326), setzt also *śraddhā* gleich *āstikya* (was an sich richtig ist, wenn nur nicht die Übersetzung so verzerrt wäre). Für die Erklärung von *śraddhā* ebenso wie für *brahman* und *satya* wäre es förderlich gewesen, wenn der Verf. die Arbeiten berücksichtigt hätte, die zur Klärung dieser Begriffe in der letzten Zeit erschienen sind[1]; er hätte dann *satya* nicht in einem Atharvavedatext mit „das Ewig-Wirkliche" übersetzt (S. 49; auch in einem späten Yogatext ist es S. 148 mit „Wirklichkeitshingabe" mißdeutet), und *brahman* nicht mit „die ewige Wirkmacht, die sich in Andacht, Gebet und Lied kundtut, . . . die Wurzel alles geistigen Erlebens und Schaffens, . . . die letzthinige Wirklichkeit, die richtig gesehen im schöpferischen Tun und Schauen des Menschen wirksam ist" (S. 68 Anm. 14; vgl. S. 23. 123. 163. 312).

Der Einwand, der gegen solche Auslegungen erhoben werden muß, ist, daß hier philologisch-historische Interpretation und philosophische Deutung verschmolzen werden. Gerade wer mit Hauer der Meinung ist, daß auch in Begriffen wie *brahman* eine über die altindische Zeit hinausreichende Bedeutung enthalten ist, muß darauf dringen, daß auseinandergehalten wird, was diese Begriffe jener Zeit und jenem Lande bedeuteten und was ihr philosophischer Gehalt, in unserer Sprache beschrieben, sein mag. Denn die Diskussion hat auf beiden Gebieten sehr verschiedene Methoden: die philologisch-historische Feststellung kann inhaltlich in weitem Maße Abstand von der Weltanschauung des Interpreten halten, während die philosophische Deutung eine Aussage eben dieser Weltanschauung ist.

---

[1]) Forestillingen om Sjaelen i Rigveda, in: Det Kgl. Danske Videnskabernes Selskab, hist.-fil. Medd. II 4 (Kopenhagen 1919).

[2]) Altindischer Seelenglaube, in: Le Monde Oriental 21 (1927).

[1]) Zu *śraddhā*: H. W. Köhler: Śraddhā . . ., Diss. Göttingen 1948 (maschinenschriftlich). Zu *brahman*: Renou in: Journal Asiatique 1949 und P. Thieme in: ZDMG 102 (1952). Zum Wahrheitsbegriff: Lüders in: ZDMG 98 (1944) und Lüders, Varuṇa Bd. 1—2 (Göttingen 1951 bis 1959), auch Thieme im genannten Aufsatz. Zum Begriff „Glauben" vgl. auch meinen oben im Text genannten Aufsatz in: Ztschr. f. Miss.wiss. u. Rel.wiss. 38.

Daß der Verf. indische Texte benutzt, um seine eigenen Ideen darzulegen, wird am deutlichsten in seiner Bhagavadgītā-Auslegung; außer im Kapitel „Der Yoga im Mahābhārata" gibt er im 3. Kapitel des III. Hauptabschnittes nochmals eine ausführliche Darstellung unter dem Titel „Der Heilweg nach der Bhagavadgītā — Der Yoga der Tat, gesetzliches Werden und Wirken" (S. 370 bis 406). Dieses Kapitel ist im wesentlichen entnommen aus des Verf. „Glaubensgeschichte der Indogermanen" und war zuerst gesondert veröffentlicht worden unter dem Titel: „Eine indische Metaphysik des Kampfes und der Tat" (1934).

Ich hebe daraus nur hervor, was der Verf. für „Kernsätze" der Gītā hält. Der erste „Kernsatz" steht Gītā 18, 48c—d. Er lautet: *sarvāraṃbhā hi doṣeṇa dhūmenâgnir ivâvṛtāḥ*. Hauer übersetzt das (S. 384): „Alles, was der Mensch anfaßt, ist mit Schuld behaftet (*sadoṣa*), wie das Feuer mit Rauch". Hierzu sei zunächst der Genauigkeit halber angemerkt, daß das zitierte *sadoṣa* im indischen Text nicht in dem hier übersetzten Satz, sondern im vorhergehenden steht. An der Wiedergabe von *sarvāraṃbhāḥ* („alle Unternehmungen") durch „alles, was der Mensch anfaßt" wird die etymologisierende Neigung des Verf. ebenso deutlich wie die Irreführung, die dadurch geschieht. Die Übersetzung „mit Schuld behaftet" verlangt zunächst den Sinn („mit Mängeln behaftet"), aber der Verf. gibt dann weiterführende Erläuterungen, die man gelten lassen könnte, wenn zunächst der indische Sinn von *doṣa* entfaltet worden wäre. An anderer Stelle (S. 200f.) gibt der Verf. selber Material dazu aus dem Mahābhārata (12,300,11 und 301,55)[1], auch wäre daran zu denken, daß *doṣa* häufig ein Synonym von *kleśa* ist. Statt aber auf die indischen Vorstellungen von *doṣa* einzugehen, philosophiert der Verf. sogleich mit eigenen Gedanken über die „Ichhaftigkeit", die das Wesen des Menschen durchdringe, über den Gedanken „Alles Leben ist Raub an einem andern Leben", über den „Schuldzusammenhang des gesamten menschlichen Daseins", geht dann auf die Karmanlehre ein und kommt schließlich zu den Sätzen: „Im Menschenwesen wirken noch andere, geheimnisvollere Kräfte als sein eigenes Tun. Das ist die Urnatur mit ihrer Güte, die den Menschen nicht läßt. Es ist der Gott, der in allem waltet und dessen Gegenwart in unbegreiflichem Wirken des Menschen sich annimmt" (S. 385).

Hier wird indischen Gedanken durch den deutschen Ausdruck eine solche Wendung gegeben, daß sie nicht interpretiert, auch nicht beurteilt, sondern verzerrt werden und der Nichtfachmann die Grenze zwischen indischen und Hauerschen Gedanken unmöglich erkennen kann.

Den zweiten „Kernsatz" findet der Verf. in Bhagavadgītā 18,48a—b (*sahajaṃ karma Kaunteya sadoṣam api na tyajet*), was er so übersetzt: „Du sollst das Werk, das dir nach deinem Wesen zugeordnet ist, nicht verleugnen, o Sohn der Kuntī, auch wenn es mit Schuld behaftet ist" (S. 387); den „Kernsatz" formuliert er so: „Nur durch die Tat schreitet der Mensch zur Überwindung des tragischen Tatverhängnisses. Nur durch das Wirken wird des Lebens Tragik überwunden" (S. 386f.).

Das dürfte, von der Gītā aus gesehen, zumindest eine Akzentverschiebung sein; wenn gewisse Stücke der Gītā zur Tat auffordern, so ganz gewiß nicht, weil es dem Gedicht um eine Überwindung einer „Tragik des Lebens" ginge — wenn auch die am Anfang der Gītā dargestellte seelische Situation Arjunas nach unseren Begriffen „tragisch" zu nennen ist.

Hauer rechnet auch die Bhakti als einen Yoga — was insofern berechtigt ist, als auch die Inder von *bhakti-yoga* sprechen. Aber man fragt sich, warum er dazu nur auf den Schlußvers der Śvetāśvatara-Upaniṣad (S. 140), auf die Tripādvibhūtimahānārāyaṇa-Up. (S. 157) und die Bhagavadgītā (S. 191f.) hinweist und schließlich ein paar knappe Mitteilungen aus dem sehr späten Adhyātmarāmāyaṇa gibt (S. 219f.), das klassische Bhakti-Werk jedoch, das Bhāgavatapurāṇa, aus dem auch das Adhyātmarāmāyaṇa geschöpft hat, unbeachtet läßt.

Wenn Hauer mit Deussen die Yogasūtren nicht für das Werk eines einzigen Verfassers hält, so dürfte er recht haben. Er teilt jedoch die einzelnen Stücke, aus denen das Werk vielleicht zusammengesetzt ist, etwas anders ein als Deussen: A. *nirodha*-Text (1,2—22); B. *īśvarapraṇidhāna*-Text (1,23—51); C. *kriyāyoga*-Text (2,1—27; = Deussens Dritter Text); D. *yogāṅga*-Text (2,28—3,55; = Deussens Vierter Text); E. *nirmāṇacitta*-Text (Buch 4; Deussen: Vier Nachträge).

Daß er den Schnitt zwischen Text A und B zwischen Sūtra 1,22 und 23 legt (statt wie Deussen zwischen 1,16 und 17), begründet Hauer damit, daß der Ablativ *īśvarapraṇidhānāt* samt dem folgenden *vā* in 1,23 an 1,12 anschließe; der Redaktor habe den Anfang dieses Textes an ein vorhergehendes Sūtra angleichen wollen. Sehr zwingend klingt diese Begründung nicht. Daß der Ablativ von 1,23 auf 1,12 zurückweist, ist möglich, aber nicht notwendig. Denn erstens ist es durchaus nicht sinnlos, diesen Ablativ, wie es die Kommentare tun, an den Ablativ von 1,22 (*mṛdu-madhya-adhimātratvāt*) anzuschließen; zweitens wäre in einem Sūtra auch ein freistehender Ablativ, der nicht mit vorhergehenden Redeteilen zu einem Satz zu verbinden wäre, wie etwa der von 1,39, nichts Ungewöhnliches. Wenn aber 1,23 mit 1,12 zusammengehört und daraus etwas geschlossen werden soll, dann liegt doch wohl der Schluß näher, daß 1,13—22 interpoliert sind (und dann wäre ich für die Annahme von zwei Interpolationen: 1,13—16 und 1,17—22; denn mit 1,16 ist ein Abschluß erreicht, der auch Deussen veranlaßte, hier eine Fuge zu sehen); auch 1,35—38 müßten dann interpoliert sein, denn wenn der Ablativ + *vā* von 1,39 (*yathâbhimatadhyānād vā*) an einen vorhergehenden Ablativ angeschlossen werden müßte, so wäre ein solcher erst 1,34 wieder zu finden (*praccharddana-vidhāraṇābhyāṃ vā prāṇasya*).

Nur in den Texten A, B und E sind Berührungen mit dem Buddhismus erkennbar. Der Verfasser von A ist nach Hauer der Redaktor des Ganzen der Sūtren; als den Verfasser von D möchte er Patañjali ansehen.

Hauer übersetzt sämtliche Sūtren. Seine Übersetzung will den Text, wie er sagt, „in erster Linie aus dem Yogasūtra selber mit Anschluß . . . an die vorausgehenden Yogaschriften, zusammen mit eigener Erfahrung" deuten (S. 465 Absatz 2; die letzten Worte gesperrt vom Rezensenten). Ich meine, es wäre besser gewesen, wenn er, statt schon in der Interpretation des Textes seine „eigene Erfahrung" mitsprechen zu lassen, den ältesten Kommentator (Vyāsa) mit interpretiert und an entsprechenden Stellen erörtert hätte, inwiefern der Kommentar die Lehre des Sūtra weiterentwickelt hat.

Der erst 1952 in Madras veröffentlichte, dem Śaṅkarabhagavat zugeschriebene Überkommentar zu Vyāsa[1]

[1]) So nach der Kapitel- und Verszählung der Poonaer Ausgabe (Chitrashala Press 1929—1933); Hauer: XII 102, 11 und 303, 53.

[1]) Pātañjalayogasūtrabhāṣyavivaraṇam of Śaṅkara-

war dem Verfasser wohl noch nicht zugänglich. Bei künftigen Studien über das Yogasystem wäre diesem interessanten Kommentar besondere Aufmerksamkeit zuzuwenden. Seine Erklärungen erscheinen oft annehmbarer als die von Vācaspatimiśra, und auch seine über den Grundtext hinausgehenden Erörterungen sind beachtenswert.

In der Übersetzung wirkt die etymologisierende Neigung Hauers öfters verwirrend. So wenn er *āśaya* mit „unterbewußte Liegenschaft" übersetzt. Zwar wird der Begriff später (S. 295. 305) erklärt, aber wer nur die Übersetzung liest, kann dadurch nur zu falschen Vorstellungen veranlaßt werden. Ähnlich ist es, wenn *saṃyoga* mit „Verjochung" übersetzt wird. „Liegenschaft" ruft bei uns die Vorstellung eines Grundstückes hervor, nicht die eines Behälters und seines Inhalts; „Joch" die einer auferlegten Last, nicht die einer Verbindung. In beiden Fällen ist also der Zweck der etymologisierenden Wiedergabe, die Übersetzung möglichst nahe an die indischen Vorstellungen heranzurücken, völlig verfehlt. Wer nicht Sanskrit kann, wird bei der Benutzung von Hauers Übersetzung besser frühere Übersetzungen mit heranziehen — Deussen[1] und Woods[2], obwohl auch diese keineswegs letzte Vollkommenheit erreichen.

Im III. Hauptabschnitt werden fortgesetzt indische Begriffe mit europäischen Erfahrungsaussagen und eigener Philosophie des Verf. zusammengehalten. Vieles davon, besonders in Kapitel 1 („Der Mensch und die Gesamtwirklichkeit in der Schau des Yoga") und 2 („Der Heilweg"), ist sicher zur Erhellung der Sache, die sowohl die Yogatexte als auch Hauer meinen, sehr dienlich. Denn daß hier Vergleichbares vorliegt und daß solche Vergleiche — wie sie etwa auch Rudolf Ottos „Westöstliche Mystik" anstellt — zur Vertiefung der Erkenntnis mächtig beitragen, ist keine Frage; zumindest rücken sie das Unbekannte und Ferne in die Nähe des Bekannteren und Begreiflicheren. Wer den Dingen nicht nur als Philologe und Antiquar gegenübersteht, wird sich mit diesen Kapitel gern auseinandersetzen. Freilich wäre es besser gewesen — das muß auch hier betont werden —, wenn das Indische in indischerem Kontext gesehen wäre, als es hier oft geschieht (vgl. die oben genannten Fehlinterpretationen, zu denen noch sehr viel hinzugefügt werden könnte).

Hauer bezeichnet es mehrmals als unratsam für Europäer, den Yoga nachzuahmen. Seine eigene Weltanschauung und seine Yogadeutung ist, neben einigen Einflüssen einer Existenzphilosophie, wesentlich von der Psychotherapie C. G. Jungs bestimmt. Aber er findet, daß der Weg der Psychotherapie noch „nicht zu Ende gegangen" sei (S. 435). Er sucht nach einer „religiösen Verwurzelung" der Psychotherapie (S. 436), nach einer „Psychagogik", die zugleich — nicht Theologie, sondern „Theiologie" sei, „freie religiöse Tiefenbesinnung" (S. 431). Hierbei, meint Hauer, könne das Studium des Yoga behilflich sein. „Kern und Stern des Yoga", aber auch wohl seiner eigenen Weltanschauung, ist ihm das „Puruṣa-Erlebnis" (S. 438). M. a. W.: Er sucht nach einer neuen Religion, der es allein um den Menschen geht, die nicht Glauben verlangt, sondern Gnosis erzeugt, die dem Menschen starke Erlebnisse und — durch Psychagogik — Sicherheit verleiht wie der Yoga. Hin und wieder stellt er Vergleiche mit Christlichem an. Aber weil Hauer nicht achtet, daß es auch Religion gibt, die einen andern „Kern und Stern" hat als das je eigene Erlebnis und die nicht unter den Begriff der Psychagogik subsumiert werden kann, sind diese Vergleiche schief.

Hauers anteilnehmendes Durchdenken der indischen Texte tut diesen unzählige Male in der Weise Gewalt an, daß nicht der Text redet, sondern Hauer. Dennoch hat das Buch seinen Wert. Wenn auch seine Interpretationen oft nicht befriedigen, so ist doch nicht zu übersehen, daß der Verf. ein lebendiges Gespür für die geistigen Gehalte der Texte hat. Mögen auch viele seiner Kombinationen nicht zu halten sein — sie regen zu neuem Durchdenken an.

Nevermann, Hans, Prof. Dr.: **Die Stadt der tausend Drachen.** Götter- und Dämonengeschichten, Sagen und Volkserzählungen aus Kambodscha. Kassel: Röth [1956]. 182 S. m. Initialen, 1 Kte. 8° = Das Gesicht der Völker. Der hinterindische Kulturkreis, Khmer-Dichtung. Hlw. DM 3.80. — Bespr. von H. Damm, Leipzig.

In der mit großem Geschick und verlegerischem Verantwortungsbewußtsein zusammengestellten Reihe „Märchen der Völker" wird erstmalig eine Sammlung von Erzählgut aus Kambodscha in deutscher Übersetzung vorgelegt. Auswahl, Übersetzung und Bearbeitung erfolgte durch den weitgereisten Berliner Ethnographen Professor Nevermann. Als anerkannter Sachkenner des indo-ozeanischen Kulturkreises gewährt er dem Leser mit seinem Buch einen tiefen Einblick in das Denken und Fühlen jenes so wenig bekannten hinterindischen Kulturvolkes, das sich selbst Khmer nennt, im Laufe der Geschichte aber von später einwandernden Völkern verdrängt und zersplittert wurde.

Auf wenigen Seiten gibt Verf. einen allgemein verständlichen Überblick über die Kultur dieses Volkes, das starkem indischen Einfluß ausgesetzt war und neben hinduistischen und buddhistischen Glaubensvorstellungen noch vielerlei altertümliche Züge bewahrt hat.

Das zeigt sich bereits bei den Götter- und Dämonengeschichten: zum Beispiel in den Erzählungen von der Entstehung der Welt und vom Sonnenfresser Preas Reahu. Sehr altertümliche Anschauungen enthält dagegen die Geschichte von Noruk, der Hölle, in der Gespenster und Dämonen (Kmoch) hausen. Die volkstümlichste und eindrucksvollste Erzählung ist zweifellos die von „Reams Ruhm", die auf das indische Ramayana, das Epos vom Kampf der Götter gegen die Dämonen, zurückgeht.

Bhagavatpāda Crit. ed. by Rama Sastri and S. R. Krishnamurti Sastri. Madras 1952 (Madras Government Oriental Series 94).

[1]) in: Paul Deussen, Allgemeine Geschichte der Philosophie Bd. 1 Abt. 3 (3. Aufl., Leipzig 1920) S. 511ff.

[2]) James Haughton Woods: The Yoga-System of Patañjali. Cambridge (Mass.) 2nd ed. 1927 (Harvard Oriental Series 17).

Unter den Sagen ist jene vom Thlok-Baum bemerkenswert, da in ihr ältestes Gedankengut der Khmer, der Glaube an die Drachen als Ureinwohner des Landes und an das Fortleben des Drachenkönigs unter der Erde, erhalten blieb. Sagen ranken sich vor allem um die Prachtbauten von Angkor Vat und Angkor Thom, die, 1861 von Mouhot entdeckt, heute freigelegt und vor weiterem Verfall gesichert sind. Ethnographisch wichtig ist auch die Sage „Vom wunderbaren Eisen" mit ihren Anklängen an Büffelopfer und rituellen Königsmord.

Der tragische Untergang und Zerfall des Khmerreiches ist in den Sagen von der Gründung der Stadt Phnom Penh, vom viergesichtigen Buddhabild und vom Smaragdbuddha erhalten. König Norodom hoffte, sein Reich zu retten, als er 1867 das französische Protektorat anerkannte, verlor aber damit endgültig seine und seines Volkes Freiheit.

Sagen, die sich mit den Waldstämmen befassen, zeigen besonders recht den gutmütigen und bescheidenen Charakter der Khmer gegenüber einfacher lebenden Nachbarvölkern, zu denen die Kui in den Dangrek-Bergen und die Stieng im Hochland am Fluß Prek-Chlong zählen und die geradezu als „ältere Brüder" der Khmer bezeichnet werden.

Einen besonders tiefen Blick in das Sinnen und Trachten des einfachen Menschen gewähren märchenartige Volkserzählungen und Volkslieder. Bergen die Märchen Vorstellungen von wunderbaren Begebenheiten, vom Übervertiger, von Totengeistern u. ä., so sind die Lieder vorwiegend lyrischen Inhalts, der Liebe mit ihren Freuden und Leiden gewidmet, oder ihr Thema ist Tierfabeln entnommen.

Verfasser hat sein Material mit glücklicher Hand aus den verschiedensten Quellen zusammengetragen, über die er für den näher Interessierten Rechenschaft ablegt. Er hat aber ebenso den einzelnen Geschichten einen kurzen Kommentar vorangeschickt, der den Laien in das jeweilige Thema einführt und mit geradezu pädagogischem Fingerspitzengefühl zur Lektüre der folgenden Erzählungen überleitet. In gesonderten Anmerkungen werden Fremdwörter, Ortsnamen usw. ausführlich erläutert. Dankenswerterweise wurde eine Karte von Kambodscha und den angrenzenden Ländern beigegeben.

— —

Zentral- und Ostasien

Hermanns, Matthias, Prof. Dr., SVD.: **Himmelsstier und Gletscherlöwe.** Mythen, Sagen und Fabeln aus Tibet. Kassel: Röth-Verlag [1955]. 259 S., 1 Taf., 2 Ktn. 8°. Hlw. DM 4.80. — Bespr. von J. Schubert, Leipzig.

Das geschmackvoll ausgestattete Büchlein enthält eine überreiche Auswahl aus der tibetischen Volklore: Erzählungen, Mythen und Fabeln, die der Herr Verfasser „in langjährigen völkerkundlichen Forschungen unter den A mdo-Tibetern (S. 5) . . . sammelte, aus dem Tibetischen übersetzte und kurz erläuterte (S. 11) . . .". Die A mdo-Tibeter leben in der gesamten Osthälfte der chinesischen Provinz Ch'ing-hai und dem anschließenden, d. h. südwestlichsten Teil der Provinz Kan-su. Sie sprechen einen besonderen Dialekt, dem man erst in den letzten Jahren ein sehr eingehendes Studium widmete und besondere Pflege zuteil werden ließ. Man kann dem Verfasser nicht genug danken, daß er uns mit seinem Buche erstmalig (S. 19) eine Sammlung von Erzählungen aus diesem Gebiet beschert. Sie umfaßt „Schöpfungslieder" (S. 21 bis 34), „Eine alttibetische Überlieferung (S. 35 bis 51), „Ursprungsgeschichten" (S. 52—78), d. h. Erzählungen über die Herkunft der Heirat, der Kleidung, der Mütze usw., „Lobreden bei Volksfesten" (S. 79—126) sowie „Fabeln" (S. 127—176; 177—240). Eine Einleitung („Vorwort") über Land und Leute (S. 7—19) geht der Sammlung voraus; zwei instruktive Kartenskizzen (S. 258 und 259) schließen das Buch ab. Die S. 241—253 enthalten die Anmerkungen, und die S. 254—256 geben eine Übersicht über das „Schrifttum".

Von den sieben im „Schrifttum" genannten tibetischen Originalwerken, die außerordentlich wichtig und, wie die Notizen besagen, vom Verfasser teilweise (zwei davon vollständig!) im MS ins Deutsche übertragen worden sind, sind bereits zwei umfangreichere Texte (Chos-'abyuń[1] des Bu-ston und Deb-ther sńon-po[2] des Gzhon-nu-dpal) von anderer Seite in englischer Übersetzung publiziert worden.

Es ist ein höchst interessanter aber auch komplizierter Stoff, den die Sammlung liefert. Er bietet dem Übersetzer schwere Probleme[3] und dem mit der Materie nicht vertrauten Leser[4] tiefe Einblicke in eine eigenartige Welt, von der er sich kaum eine Vorstellung machen kann. Die 187 Erläuterungen („Anmerkungen") sollen eine wesentliche Hilfe leisten, ein besseres Verständnis zu gewinnen.

Vielleicht sollte noch mehr erklärt oder der Kommentar schärfer gefaßt sein: in Wa ra na se (S. 223) wird der Laie nicht ohne weiteres Benares erkennen; wie soll der Leser wissen, daß es sich S. 242, Anm. 16 (*Ka la ba* = d. i. Kalāpa), und S. 249, Anm. 68, um ein und dasselbe Land, d. h. Śambhala und dessen Hauptstadt, handelt? Andererseits scheint mir S. 249, Anm. 60 (Ba na kha sum), die volkstümliche Erläuterung (*Ba na* = Schwarzzelt, *kha sum* = drei Stämme) zu sehr auf Kosten der grammatischen Funktion der Partikel *kha* geschehen zu sein. S. 95 hieße es für den Kukunor vielleicht besser „der See der Khri shog gyal mo" (das ist der Name eines allerdings mehr legendären weiblichen Stammes-Oberhauptes), der S. 89 richtig als Khri shog gyam thzo (d. h. das Khri shog-Meer) bezeichnet ist. Bei den tibetischen Namen, die Übersetzungen aus dem Indischen sind oder Umschreibungen darstellen, machte sich die Hinzufügung der Sanskrit-Äquivalente doch besser — im Buche ist das nur beliebig hier und da der Fall — (z. B. S. 43, Lu grub = Nāgārjuna; aber S. 223 Nyan yod ohne den Zusatz Śrāvastī). S. 87 muß es Kamalaśīla statt Ka-la-la-shi-la

[1]) History of Buddhism (Chos-ḥbyung) by Bu-ston. I. Part: The Jewelry of Scripture. Translated from Tibetan by Dr. E. Obermiller. II. Part: The History of Buddhism in India and Tibet. Transl. from Tibetan by Dr. E. Obermiller. = Materialien zur Kunde des Buddhismus, Heft 18 und 19, Heidelberg: Harrassowitz in Komm. 1931 und 1932. (Im „Schrifttum" des hier zu besprechenden Buches ist S. 255 nur der II. Part angezeigt).

[2]) The Blue Annals. Transl. from Tibetan by G. Roerich = Royal Asiatic Society of Bengal, Monograph Series, Vol. VII, Calcutta 1949.

[3]) Das spürt man trotz des sehr flüssigen Stils doch sehr deutlich (z. B. „der Hochgott Thzang pa" für Brahma, oder „Lehrkönig" für Dharmarāja).

[4]) Die Publikation ist für einen größten Leserkreis gedacht.

heißen, und S. 220ff. wäre ein Hinweis auf Dzanglun, Kap. 25, angebracht. Die S. 242, Anm. 20, erwähnte, von der üblichen ganz verschiedene Anordnung der Trigramme (Pa kua) ist die der Rus sbal-Tafel des Vaiḍūrya dkar po.

Kurz gesagt: zu dem sehr wertvollen Buch gehörte ein weiterer Band Erläuterungen und — für die Fachwissenschaft — die Publikation des tibetischen Textes, mit deren Hilfe sich bestimmt vieles besser erschließen ließe.

Govinda, Anagarika, Lama: **Grundlagen tibetischer Mystik.** Nach den esoterischen Lehren des Großen Mantra Oṃ Maṇi Padme Hūṃ. Aufnahmen tibetischer Plastik von Li Gotami. Zürich: Rascher 1957. XVII, 357 S. mit Abb., 7 Taf. 8°. DM 23.—. Bespr. von F. Weller, Leipzig.

In diesem Buche schlägt sich die Dankbarkeit nieder, in der sich der Verfasser seinen tibetischen Lehrern und unter ihnen vor allem Tomo Gesche Rimpotsche (Dro-mo dGe-bśes Rin-po-cʿe) verbunden fühlt. Dieser letztere, „einer der anerkannt größten geistigen Lehrer Tibets unserer Zeit" (Vorw. S. vii), verließ seine Bergklause, nachdem er da zwölf Jahre der Schau des Mystikers gepflegt hatte, „das Wissen um die verborgenen Kräfte der menschlichen Seele und die höchsten Erkenntnisse und esoterischen Lehren indischer Weiser nicht nur in ihrer Reinheit zu bewahren, sondern lebendig zu erhalten" (ebenda), weil er erkannt hatte, daß „die Menschheit am Kreuzweg großer Entscheidungen steht: Vor ihr liegt der Weg der Macht durch Beherrschung der Naturkräfte — ein Weg, der zur Versklavung und Selbstzerstörung führt — und der Weg der Erleuchtung (der Bodhisattva-Mārga), der durch Beherrschung der in uns liegenden Kräfte, zur Freiheit und Selbstverwirklichung führt. Diesen Weg zu weisen und durch sein eigenes Beispiel zur Wirklichkeit zu machen, war die Lebensaufgabe Tomo Gesche Rimpotsches" (Vorw. S. viii). Er hielt die Zeit für gekommen, „die durch mehr als tausend Jahre gehüteten Geistesschätze Tibets der Welt zugänglich zu machen", auf daß, wer Ohren habe zu hören, höre.

Dem Wege, welchen sein Hauptlehrer eröffnet hatte zu folgen, wenn man so sagen darf, seines Testamentes zu warten, veröffentlichte der Verfasser sein ehrfürchtiges Buch.

Das Werk fällt nicht in den Bereich dessen, was wir so unter Wissenschaft zu verstehen gewohnt sind: Tatbestände der durch unsere fünf Sinne erfaßbaren Welt zu beobachten, festzustellen und mit den Mitteln diskursiven Denkens Erkenntnisse zu gewinnen und die Ergebnisse nutzbar zu machen. Nach den Maßstäben solcher Wissenschaft im landläufigen Sinne läßt sich sein Gegenstand nicht messen, seine Inhalte mit ihren Möglichkeiten nicht werten. Liegt doch dem Verfasser an, das Tor zu einer höheren Weisheit zu eröffnen, wie sie nur über die Schau eines meditierenden Mystikers zu gewinnen ist. In dem persönlichen Erleben solcher intuitiver Schau lösen sich all die Gegensätze, in denen der Durchschnittsmensch befangen bleibt, zu einer harmonischen Ganzheit, wo es den Widerstreit des Einzelnen zum anderen, von Ich und Du oder wie immer er bezeichnet werden mag, nicht mehr gibt. Alles empirisch Gesonderte schließt sich ihm in eine ewige Ganzheit ein, die das Einzelne der empirischen Erfahrung nicht negiert und aufhebt, sondern es so erlebt, daß sich in ihm die Ganzheit ausprägt. Diese Ganzheit — dem Buddhisten ist sie die Buddhanatur — trägt jeder potentiell in sich. Sie zu finden im Erlebnisse der intuitiven Schau ist die Aufgabe, welche dem Menschen gestellt ist, und er kann sie verwirklichen, folgt er in tiefem Vertrauen und tüchtigem Mühen dem Pfade, welchen der oder die Buddha, das ist im Grunde dasselbe, vorzeichneten und vorlebten.

Der Verfasser legt dies nun aus an Hand der Grundlehren, welche die in Tibet beheimatete Schule buddhistischer Mystik der Kagyütpa (bkaʿ-rgyud-pa) befolgt, d. h. also jener Richtung des Buddhismus, die sich auf Naropa, Marpa und als bekannteste und berühmteste Persönlichkeit auf Milarepa (Mi-la-ras-pa, 1032—1135) zurückführt. In die Erörterung sinnvoll eingeführt werden dabei auch die Symbole in Zeichen und Wort, mantra und dhāraṇī, gedeutet und Textstellen ausgelegt, die ob ihrer verschleierten Sprache sich dem Eingeweihten leichter erschließen als dem, der mehr oder weniger solcher Erlebnismöglichkeit bar ist. Auch werden die Praktiken erhellt, deren sich ein Mystiker in diesem Bereiche bedient, um sich durch sie über die Begrenztheit des Profanen zur Schau des Absoluten zu erheben.

Da nach Auffassung dieser Buddhisten diese Lehren zum angestrebten Ziele, mögen sie unserer Zeitauffassung nach auch späteren geschichtlichen Entwicklungsformen des Buddhismus angehören, doch nur ältestes Gut wieder in seine rechte Bedeutung rücken, Gut, das im geschichtlichen Ablaufe zeitweise einigermaßen versank, zurückgedrängt wurde, so wird die Betrachtung, was Formeln bedeuten und Gedanken ausdrücken, nach Seiten der Mantrik und des Mystizismus bedeuten, auch in nicht geringem Ausmaße auf den ältesten Buddhismus ausgedehnt.

Wird man auch gerne einräumen, daß der Grundzug intuitiver Schau der Wirklichkeit westlichen Landen nicht fremd ist — man brauchte, dies herauszustellen, nur auf Zitate aus Hölderlin hinzuweisen, welche der weit belesene Verfasser selbst anzieht —, mag auch die moderne Psychologie solche mystische Schau verständnisvoll beleuchten, das Erlebnis selbst wird damit nicht gewährleistet. Das muß jeder für sich erfahren. Wieweit, uns andere an dies Erlebnis heranzuführen, die ausgeprägte Technik der Buddhisten geeignet sei, das hängt wohl davon ab, wieweit sie den Westländler aufnahmebereit finden wird. Das scheint mir eine recht offene Frage zu sein.

Sei dem, wie ihm wolle. Unabhängig davon wird, wer immer sich mit dieser buddhistischen

und darüber hinaus auch der indischen Mystik und dem Tantrismus befassen muß oder will, der wird, glaube ich, dem Verfasser dankbar sein für sein Buch mit seiner durchgeistigten Darstellung des vergeistigtsten buddhistischen Mystizismus des Tantra.

Das Buch scheint mir den einen Vorteil zu haben, daß es auf eigenem Erleben ruht.

Da darin die Rede auf Naropa kommt, auch die Geschichte der 84 „Zauberer" angezogen wird, wäre es möglicherweise manchem willkommen gewesen, auf die Übersetzungen Grünwedels aufmerksam gemacht worden zu sein.

Ein Index erleichtert es, Stellen über die gleiche Sache rasch zusammenzufinden.

Serruys, Henry, C. I. C. M.: Genealogical Tables of the Descendants of Dayan-Qan. 's-Gravenhage: Mouton & Co 1958. 186 S., 10 Tab. gr. 8° = Central Asiatic Studies. A Monograph Series devoted to the Culture, History and Languages of Central Asia and its Peoples, ed. by K. Jahn and J. R. Krueger, III. hfl. 28.—. Bespr. von C. R. Bawden, London.

The genealogical tables here published as an independent volume first appeared in 1936 as an appendix to Hsiao Ta-heng's Pei-lu feng-su, and were included in Father Serruys's article Pei-lou Houng-sou, Les Coutumes des Esclaves Septentrionaux, in Monumenta Serica 10, 1945. They have now been re-translated and re-edited with the help of new material which was not available to the author at the time of his original work during the Sino-Japanese War.

Genealogical tables were, as the author says, carefully kept by Mongol noble families, and were brought up to date regularly. The information contained in them has been incorporated into various Mongol chronicles. Of these, the most important, since they are readily accessible, are Erdeni-yin tobči, Mongγol borǰigid oboγ-un teüke, Sira tuuǰi, and, most recently, Altan kürdün minγan gegesütü bičig. The author of Fr. Serruys's Chinese tables is not known, but he was possibly a Chinese official who based his work upon written Mongol charts or lists read out and interpreted by a Mongol speaker. They were probably compiled soon after 1592, since this is the last date mentioned in the text, while from another source we learn that a certain Sha-ch'ih-hsing, reported alive in these tables, died during 1595.

The difficulties which confront the scholar who attempts to disentangle such a collection of genealogies as exists for the Mongol nobility are many. Their transmission even in various Mongol records has not always been correct, and the names in their Chinese form have been subjected to many hazards. The Chinese transliterations will often have been made unsystematically, and will have been based upon a hearing or mishearing of the Mongol sounds rather than a knowledge of the written forms. Many Mongols, too, were known by different names in different records, or by titles rather than names. Finally, the ambiguities of the Mongol script have been responsible for errors in the noting of names. Father Serruys's method has been to transliterate the names in his Chinese source, arranging them conveniently in ten tables with an index number prefixed to each name, and then to discuss in a commentary the variant versions of the names and, briefly, the available information concerning their holders, as it is found in both Mongol and Chinese sources. The tables list 300 names, starting with the eleven sons of Dayan Qan and tracing his further posterity up till the end of the sixteenth century. The tidy figure of 300 seems to have been obtained by some careful pruning of the lists, a process which might explain, for example, the incorrect relationship recorded between Gerešanǰa (No. 11) and Abatai tayiǰi (No. 261), who were grandfather and grandson, not father and son. The 164 paragraphs of the commentary cover a rather longer period of time than the tables themselves. No Chinese characters have been given in the body of the text, but they have been conveniently listed in the indices at the end of the book. These indices include a bibliography, a list of place names, a list of expressions and single characters and a full list of names.

The family relationships of the Mongol nobility in the sixteenth century remain in considerable confusion and it is not possible to unravel this completely. In particular the exact dating of the persons concerned, especially that of the patriarch Dayan Qan himself, the last ruler of a united Mongolia, cannot be accurately determined. It might at first sight appear surprising that the biography of such an important figure has been completely confused, yet that of Chinggis Qan, an infinitely greater figure in Mongol culture, history and folk-lore, has been just as badly muddled, for instance in the chronicle Erdeni-yin tobči. Mongol historiography appears to pay more attention to the events of life as a series of interesting happenings, rather than to their exact interrelationship. Father Serruys, by confronting the various records, has provided a clear and helpful guide to the tortuous family history of the Mongols in the latter half of the sixteenth century. His ‚Genealogical Tables' are accurately edited, with a mass of well-ordered additional information, and will prove of much assistance to a proper interpretation of Mongol chronicles.

[K'ü Jüan:] K'ü Jüana Pieśni z Cz'u. Przełożyli z chińskiego i opatrzyli przypisami Janusz Chmielewski, Witold Jabłoński, Olgierd Wojtasiewicz. Wstęp i redakcja ogólna W. Jabłoński. Warszawa: Państwowe Wydawnictwo Naukowe 1958. XXXII, 196 S. m. 18 Abb. 8°. Lw. zł. 40.—. Bespr. von M. Velingerová, Prag.

Die Ch'u tz'u 楚辭, die Elegien von Ch'u, sind in der chinesischen Literatur eines der bedeutendsten, jedoch gleichzeitig schwierigsten und problem-

reichsten Werke. Obwohl ihnen sowohl in China als auch in Europa zahlreiche wissenschaftliche Studien und Übersetzungen gewidmet wurden, ist die Problematik der Ch'u tz'u bis heute noch nicht vollständig geklärt.

Die Ch'u tz'u sind eine Sammlung von Liedern und Gedichten, die in einer Zeitspanne von fünf Jahrhunderten entstanden sind: Die ältesten Teile haben ihren Ursprung etwa um das Jahr 300 v. Chr., die jüngsten entstanden in der ersten Hälfte des zweiten Jahrhunderts n. Chr. Aus dieser Zeit stammt auch die erste Ausgabe der Ch'u tz'u. Die Urheberschaft einiger Gedichte der Ch'u tz'u ist bis heute noch nicht bestimmt, und es ist auch noch nicht die Frage geklärt, ob diese Gedichte das Werk von Ch'ü Yüan, des bedeutendsten Schöpfers der Ch'u tz'u, oder einer anderen Person sind.

Mit der allgemeinen Charakteristik, Entwicklung und Problematik der Ch'u tz'u befaßt sich W. Jabłoński in der Einleitung zum Buch [Seite I—XXXII]. Seine Übersetzung einiger Gedichte der Ch'u tz'u und dieser einleitende Teil stellen sein letztes Werk vor seinem Tode dar.

Als Grundlage zu ihrer Übersetzung haben die polnischen Übersetzer die erste Ausgabe der Ch'u tz'u mit dem Kommentar von Wang I und die von Chu Hsi kommentierte Ausgabe genommen. Die polnische Übersetzung ist eine Auswahl aus den Ch'u tz'u, für die das Kriterium nicht die Problematik der Urheberschaft, sondern die Zeit ihres Entstehens ist. In dieser Anthologie sind die ältesten Schichten der Ch'u tz'u, d. h. jene Teile der Sammlung zusammengefaßt, die vor dem Untergang des Staates Ch'u (223 v. Chr.) entstanden sind. Es sind dies die Gedichte: Li-sao, Chiu-ko, T'ien-wen, Chiu-chang, Yüan-yu, Pu-chü, Yü-fu und Chao hun. Vor der eigentlichen Übersetzung eines jeden Gedichtes steht ein kurzes Vorwort aus der Feder des Übersetzers, das eine zusammenfassende Deutung des Inhalts des Gedichtes gibt. Auf die einzelnen Gedichte folgen Bemerkungen, die den Text im einzelnen erläutern.

Die Übersetzung ist in der Weise zustande gekommen, daß die einzelnen Teile dieser Gedichtsammlung selbständig durch drei Übersetzer geschaffen wurden. Gegen ein derartiges Vorgehen kann nichts eingewendet werden, da das Original selbst nicht einheitlich ist, und zwar weder von der sprachlichen, noch von der stilistischen Seite.

J. Chmielewski übersetzte aus den Ch'u tz'u das Gedicht T'ien-wen, „Ich frage den Himmel", drei Kompositionen aus den Chiu-chang, „Neun Liedern" (Ch'ou szu, Huai sha, Chü sung) und zwei kürzere Gesänge: Pu-chü, die „Weissagung" und Yü-fu, der „Fischer". Es ist allgemein bekannt, daß das T'ien-wen von allen Gedichten der Ch'u tz'u das schwierigste ist, und das Original hat bestimmt durch spätere Interpolationen gelitten. Aus diesem Grunde ist der Sinn mancher Teile auch chinesischen Sachkundigen unklar. Das Gedicht T'ien-wen wurde vom Kommentator Wang I als die Beschreibung der Wandmalereien im Gotteshaus des Staates Ch'u gedeutet. Diese Ansicht wird auch von A. Conrady und E. Erkes vertreten. Kuo Mo-jo und in Europa H. Wilhelm und P. Demiéville sind kategorisch gegen diese Auslegung. J. Chmielewski bringt eine neue Hypothese: Der Dichter konnte durch die Wandmalereien inspiriert worden sein, diese sind jedoch lediglich der Ausgangspunkt zu seinen kosmogonischen Problemen. Die Interpretation des Textes T'ien-wen kann nicht nur als eine hervorragende Übersetzung J. Chmielewskis betrachtet werden. Seine Bemerkungen sind kurze, jedoch gleichzeitig ins einzelne gehende philologische Studien über die Bedeutung zweifelhafter Ausdrücke im T'ien-wen. Der entsprechende Ausdruck wird mit dem Inhalt des gleichen Ausdruckes in Texten verglichen, die in vorausgehenden Zeitabschnitten oder gleichzeitig mit dem T'ien-wen entstanden (Shih-ching, Lü shih ch'unch'iu, Tso-chuan, u. a.). Ferner werden der Kommentar von Wang I, die Interpretation der modernen chinesischen Forscher (Wang Kuo-wei, Wen I-to, Kuo Mo-jo) und zuletzt die Ansichten von Chmielewski angeführt. Als Beispiel für das derartige Herantreten an die Textanalyse kann z. B. die Bemerkung 7 zum Ausdruck *ku-t'u*, „zurückblickender Hase", dienen oder die Bemerkung 38 zur Auslegung des ersten Doppelverses der 3. Strophe auf Seite 71 oder auch die Bemerkung 58, die die Erläuterung der ersten Strophe auf Seite 74 bringt. Die Bemerkungen sind sich jedoch in qualitativer Hinsicht alle gleich, und man kann nur hoffen, daß sie auch in der Form eines wissenschaftlichen Artikels in irgendeiner internationalen Publikation veröffentlicht werden, damit sich mit dieser Interpretation des Gedichtes T'ien-wen auch ein weiterer Kreis jener sinologischen Forscher bekanntmachen kann, denen die Auslegung in polnischer Sprache nicht zugänglich ist. Die gleiche bewundernswerte Sorgfalt, die der Übersetzer dem Textinhalt gewidmet hat, wurde auch der Form der polnischen Übersetzung zuteil. Die Metrik des Textes T'ien-wen ist unregelmäßig — der Vers hat 7—12 Silben mit Zäsur —, in der Übersetzung entspricht dieser Struktur der Doppelvers. Die Assonanz und der Reim streben an, dem Original genau zu entsprechen.

Auch die weiteren Übersetzungen von J. Chmielewski, deren Texte sprachlich nicht mehr so schwierig sind, wurden mit der gleichen Sorgfalt durchgeführt und zeitigten die gleichen Ergebnisse wie beim T'ien-wen.

W. Jabłoński hat aus der Sammlung Ch'u tz'u einen Zyklus von elf Gedichten: Chiu-ko, „Neun Lieder", sechs Gedichte aus Chiu-chang und das längere Poem Yüan-yu, „Fahrt in die Ferne", übersetzt. Von diesen literarischen Werken sind für die Übersetzung am schwierigsten die Chiu-ko, rituelle und mythologische Gesänge aus dem Gebiete des Staates Ch'u. Die Schwierigkeit der Übersetzung liegt vor allem darin, in geeigneter Weise die große

Anzahl von Pflanzennamen zu übersetzen. Schon ihre Identifikation selbst bringt zahlreiche Probleme, da es sich zum Großteil um dialektische Ausdrücke handelt. Trotz alledem hat W. Jabłoński entsprechende Bezeichnungen in der polnischen Sprache gefunden, so daß sich die Übersetzung gut liest. Was die Form betrifft, hat Jabłoński die Chiu-ko in Blankverse umgedichtet, so daß der Reim und die Silbenzahl im Vers nicht der ursprünglichen chinesischen Form entsprechen. Jabłoński begründet den Blankvers seiner Übersetzung damit, daß er die Form des chinesischen Werkes in die entsprechende Form des polnischen Verses umwandelte. Ob es nun Jabłoński tatsächlich gelungen ist, die Form des polnischen Verses zu finden, die stilmäßig der chinesischen Form entspricht, kann nur von einem polnischen Sinologen beurteilt werden. Wenn dies der Fall ist, ist dieses Vorgehen nur lobenswert. Mit wissenschaftlicher Akribie wurden auch die weiteren Übersetzungen von Jabłoński geschaffen: Gedichte aus Chiu-chang und die Elegie Yüan-yu. Das Yüan-yu wird vom taoistischen Standpunkt aus interpretiert. Die Berechtigung dieser Auslegung erhärtet Jabłoński in seinen Bemerkungen durch zahlreiche Ausdrücke aus dem Yüan-yu, die dem Wortschatz der Taoisten entnommen wurden. Mit Rücksicht auf den Umstand, daß der Text weniger Unklarheiten aufweist, war es nicht erforderlich, die Übersetzungen W. Jabłońskis mit Bemerkungen solchen Umfanges auszurüsten, wie dies bei den Übersetzungen J. Chmielewskis der Fall ist. Jedoch auch die Bemerkungen W. Jabłońskis zeugen von seinen weitreichenden Kenntnissen der chinesischen Mythologie.

O. Wojtasiewicz übersetzte aus den Ch'u tz'u das berühmteste Gedicht Li-sao und ein weiteres langes Gedicht Chao-hun, „Zurückrufen der Seele". Das Li-sao, in dem Ch'ü Yüan sein tragisches Los des unverstandenen und verstoßenen Patrioten schildert, wurde bereits mehrmals in europäische Sprachen sowie ins moderne Chinesisch übersetzt. Dadurch gestaltete sich jedoch die Übersetzung keineswegs leichter, denn zahlreiche Stellen in diesem Gedicht lassen verschiedene mögliche Auslegungen zu. O. Wojtasiewicz lehnt sich in seiner Interpretation an den Kommentar von Wang I an, wir meinen jedoch, daß es in einigen Fällen angebrachter wäre, auch andere Kommentatoren oder Quellen zu berücksichtigen, die den Text von einem modernen Standpunkt aus beleuchten.

Es seien einige wenige Beispiele aus dem Anfang des Li-sao angeführt, die jedoch eher die Schwierigkeit illustrieren, das Li-sao zu übersetzen, als eine Polemik gegen die Interpretation von Wojtasiewicz darstellen sollen: Der 5. Vers im Li-sao lautet im Original: *Huang chien tz'ui yü ch'u tu hsi* 皇覽揆余初度兮. Wojtasiewicz übersetzt das wie folgt: „Urodzin dzień rozważył rodzic" – „Der Vater erforschte den Tag, an dem ich geboren wurde", d. h. er erforschte die Konstellation der Gestirne am Tag, an dem ich geboren wurde. — [Seite 6 der polnischen Übersetzung]. Diese Interpretation entspricht der Deutung von Wang I, der den Ausdruck *ch'u tu* als „geeignete Konstellation der Sterne in bezug zur Erde" auslegt. Eine neue, und, wie es scheint, berechtigte Interpretation, bringt Chiang Liang-fu in seiner kommentierten Ausgabe der Ch'u tz'u „Ch'ü Yüan fu chiao chu", Peking 1957, Seite 7. Chiang betrachtet die Auslegung von Wang I als ganz falsch, da das Voraussagen des Schicksales auf Grund der Chrisomantie in der Zeit des Entstehens des Li-sao, d. h. in der Zeit von Ch'un-chiu und Chan-kuo, überhaupt noch nicht bekannt war. Die Chrisomantie verbreitete sich in China erst später, so daß die Auslegung von Wang I einen Anachronismus darstellt. Zur Zeit des Ch'un-chiu und der Chan-kuo wurden Ruhm und Unglück des Menschen nach seinem körperlichen Äußeren beurteilt, wovon zahlreiche Andeutungen im Tso-chuan und bei Hsün-tzu zu finden sind. Wir glauben deshalb, daß Chiang den Ausdruck *ch'u tu* richtig deutet als „Aussehen des Neugeborenen", und daß die Übersetzung des angeführten Satzes wie folgt lauten müßte: „Als der Vater das Antlitz von mir, dem Neugeborenen, erblickte . . ."

Der 9. und 10. Vers im Li-sao lautet im Original: *Fen wu chieh yu tz'u nei mei hsi, yu ch'ung chih i hsiu neng* 紛吾既有此內美兮, 又重之以脩能. Wojtasiewicz interpretiert dies nach Wang I wie folgt: „Rozliczne cnoty przyrodzone // Staraniem ciągłym pomnażełem" — „Manche von Natur mir gegebene Tugenden // vermehrte ich durch ständiges Streben" [Seite 6 der polnischen Übersetzung]. Der Ausdruck *hsiu neng* wird als „ständiges Streben" interpretiert. Chiang Liang-fu deutet den Ausdruck *hsiu* [zit. Werk, Seite 8—9] auf Grund des Textes Hsün-tzu „Hsiu shen pien" 修身篇 als „äußere Vollkommenheit". Der Ausdruck *neng* 能 wird dann häufig in der alten chinesischen Literatur anstatt des zeitgenössischen *t'ai* 態 „Benehmen, Erscheinung" verwendet. Wir denken deshalb, daß der angeführte Satz zweckmäßiger mit einem Doppelvers zu übersetzen wäre, dessen Sätze sich gegenseitig inhaltlich ergänzen: „Meinem Inneren wurden viele Schönheiten zuteil, mein reizendes Antlitz hat sie noch vermehrt". Dieser Ausspruch von Ch'ü Yüan über sein Äußeres ist im Li-sao nicht vereinzelt, man findet einen ähnlichen noch im 87. Vers.

Im 20. Vers kommt im Original erstmalig der Ausdruck *mei-jen* vor, der im Chinesischen sowohl einen schönen Mann, als auch eine Frau bezeichnen kann. In der Bemerkung 6 versteht Wojtasiewicz diesen Ausdruck richtig dahin, daß er sich auf einen Mann, d. h. auf den Herrscher des Staates Ch'u, bezieht. Im gesamten Text der Übersetzung wird jedoch dieser Ausdruck mit einem femininen Adjektiv übersetzt, was einen Leser, der die Bemerkung nicht gelesen hat, dazu verleiten kann zu unterstellen, daß sich Ch'ü Yüan an die geliebte Frau wendet. Falls der Übersetzer nicht direkt die klare Anrede an einen Mann benützen wollte, konnte er einen neutralen Ausdruck wählen, der dem neutralen chinesischen Ausdruck entspricht, wie dies unter den gleichen Umständen W. Jabłonski in dem Gedicht Szu mei-jen durch Verwendung des Wortes miłość — Liebe [Seite 116 der polnischen Übersetzung] tat. Wojtasiewicz gliederte den Text des Li-sao, der im Original ohne Strophen ist, in Viererverse, es scheint uns jedoch, daß die Gliederung in Achterverse logisch richtiger wäre, da jeder Achtervers einen geschlossenen Gedanken enthält. Das originale unregelmäßige Metrum, gewöhnlich mit 6 oder 7 Silben im Vers, kann in derselben Form nicht in europäische Sprachen übertragen werden. Wojtasiewicz bedient sich deshalb des freien Verses. Der Reim im Li-sao ist jedoch regelmäßig (2. und 4. Vers), während er in der polnischen Sprache frei ist.

Die Übersetzung des Gedichtes Chao-hun ist in sprachlicher wie formaler Hinsicht noch freier als die des Li-sao.

Soll nun der Versuch gemacht werden, die Leistung der polnischen Übersetzer der Ch'u tz'u zusammenfassend kurz zu charakterisieren, ergibt

sich folgendes: Die Übersetzung konzentriert sich richtig auf die ältesten sprachlichen Schichten der Ch'u tz'u und beruht auf einem sorgfältigen philologischen Studium des chinesischen Textes. Die Form des Verses in der polnischen Übersetzung wurde so gewählt, daß sie der Form des chinesischen Originals stilmäßig entspricht. Besonders bemerkenswert ist der Umstand, daß die Übersetzer sogar den Text selbst umdichteten. Die Einleitungen und Bemerkungen zu den einzelnen Übersetzungen bieten dem Leser eine übersichtliche Information über die Gedichte, und in einigen Fällen bringen sie auch die philologische Analyse des Textes (Übersetzungen von J. Chmielewski). Das Werk ist am Ende mit einer teilweisen Bibliographie der Übersetzungen und Studien zu den Ch'u tz'u versehen, in der wir vor allem das erwähnte Werk, die kommentierte Ausgabe der Ch'u tz'u von Chiang Liang-fu, vermissen. Die Aufmachung der Publikation vom künstlerischen Standpunkt ist sehr gediegen.

Afrikanistik

Meyerowitz, Eva L. R.: **The Akan of Ghana.** Their ancient Beliefs. London: Faber & Faber 1958. 164 S. 45 s. Bespr. von E. Dammann, Berlin.

Die Verfasserin, die bereits durch ihre Bücher The sacred State of the Akan und Akan Traditions of Origin bekannt geworden ist, legt in dem vorliegenden Buch eine neue Arbeit über die Akan in Ghana vor. Dieses Volk, von dem die Twi-, Fante- und Aschanti-Stämme als Träger einer langen Geschichte am bekanntesten geworden sind, wanderte im 15. Jahrhundert aus dem Norden in seine heutigen Wohnsitze ein (vgl. D. Westermann, Geschichte Afrikas, Köln 1952, S. 211). In dem vorliegenden Buch werden nun in vier Abschnitten die Religionsverhältnisse geschildert, The Moon Cult, The Venus Cult, The Sun Cult, an Ancestor Cult in the Royal Lineages, und The Ntoro Cult. Darauf folgt ein Kapitel über die Regierung der Könige und Königinmütter von Bono, das zwischen Afram und Volta liegt. Ein abschließendes Kapitel zeigt Analogien zwischen religiösen Anschauungen und Bräuchen der Akan zu solchen der alten Karthager auf.

Wie in ihrem Buch über die Traditionen der Akan hat Frau Meyerowitz eine Fülle von Einzelmaterial beigebracht. Viele Häuptlinge und andere Kundige der alten Geschichte ihrer Stämme haben ihr Wissen zur Verfügung gestellt. Besonders interessant ist z. B. die genaue Chronologie der Könige von Bono ab 1295, die durch die Verwendung von kleinen noch vorhandenen Goldstücken, von denen jedes ein Regierungsjahr bezeichnet, ermöglicht wurde. Es ist sehr zu begrüßen, daß solche Fakten und mündliche Überlieferungen gesammelt wurden, bevor es zu spät ist. Sie werden in der künftigen Geschichtsschreibung von Oberguinea eine Rolle spielen.

Eine andere Frage ist, ob man der Anordnung und der Deutung der Fakten in allem zustimmen kann. So wird behauptet, daß der Vatergott Odomankoma, der ursprünglich als Schöpfer und Lenker der Welt verehrt wurde, zugunsten von Nyankopon abgesetzt wurde. Dieser wurde als the personified male aspect of the Moon Mothergoddess Nyame angesehen, wurde ein Sonnengott und Beherrscher des Universums (S. 82). Sicher wird man bei einzelnen Afrikanern dahingehende Äußerungen hören können. Man sollte sich aber fragen, ob diese nicht Spekulationen sind, die im wirklichen religiösen Denken keinen Raum haben. Eine weitere Frage ist, ob die angenommenen Kulttypen wirklich historisch so aufeinandergefolgt sind, wie es die Verfasserin annimmt.

Bei den Analogien zu der Religion der Karthager möchte man ebenfalls zur Vorsicht raten. Die Verfasserin setzt die karthagische Göttin Tanit-Pene-Baal mit der Mond- und Himmelsgottheit Nyame gleich. In ersterer sieht sie eine bi-sexual Moon Mothergoddess. Sie gibt freimütig zu, daß diese Interpretation von ihr stammt, indem sie Pene-Baal mit the face of Baal übersetzt. Mindestens urteilen die Fachleute hier m. W. vorsichtiger. So gibt G. Contenau verschiedene Interpretationsmöglichkeiten (La civilisation Phénicienne, Paris 1928, S. 118). Gegen solche Unifikation spricht auch das Vorhandensein der Trias Ba'al Hammon, Tanit und Reschef (E. Dhorme und R. Dussaud, Les anciennes religions, Paris 1949, S. 368). Es soll nicht bestritten werden, daß Beziehungen in den religiösen Vorstellungen der Karthager und der Vorfahren der heutigen Akan, die einst wesentlich nördlicher saßen, bestehen. Aber Weg und Methode müßten unter gleichzeitiger Verwendung der neuesten Literatur (z. B. Colette Picard, Carthage, 1951, oder Gilbert Charles-Picard, Les religions de l'Afrique antique, 1954) noch einmal überdacht werden.

Zeitschriftenschau

(Die Herren Verfasser von einschlägigen Aufsätzen, besonders in abgelegeneren Zeitschriften, werden, um ihre Aufnahme in die Zeitschriftenschau zu sichern, um Einsendung eines Sonderabzuges gebeten.)

* = Besprechung: Der Besprecher steht in ( )

Acta Orientalia 23 1959:

3—4 137—56 Søren Egerod, Swatow Loan Words in Siamese (Aus dem als „Swatow" oder „Chao Chou" oder „Tie Chiu" bekannten Dialekt der chinesischen Minderheit ins moderne Siamesisch übernommene Lehnwörter. Wortliste. Im Entlehnungsprozeß wirksame Lautgesetze). — 157—96 Erling Ladewig Petersen, 'Ali und Mu'āwiyah. The Rise of the Umayyad Caliphate 656—661 (auf Grund der kufischen Versionen von 'Awāna und Abū Miḫnaf und der medinischen, von Balāḏurī überlieferten Version von Ṣāliḥ ibn Kaisān. „The most striking feature in Mu'āwiyah's conduct during the early phases of the

nflict is, then, a peculiar mixture of caution and opportnism. He fails to intervene in al-ʿUṯmāniyyah's self-ppointed action of vengeance against ʿAlī, and nobody n dispute his right to blood vengeance after the battle the Camel. On the other hand, the Caliph has com-romised himself religiously in consequence of his clash ith the ʿUṯmānites and thus provoked desertion from s own ranks. The doubt as to whether ʿAlī's attitude to e catastrophe in Medina made him worthy of continuing the head of Islam was finally utilized by Muʿāwiyyah hen he took up the fight after the battle of the Camel." Amr's treachery (at the arbitration meeting after the attle of Ṣiffīn) is not verified by historical criticism." Wellhausen's and Lammens' argumentation that ʿAmr ould have enticed his opposite number in the negoations to reject both Muʿāwiyah's and ʿAlī's claim to zerainty, and thus make the Caliph the real loser eeing that Muʿāwiyah's aspirations were hypothetical nly) is hardly tenable.") — 197—200 K. G. Prasse, 'origine du mot Amāziγ (gegen M. T. Sarnelli in Mémoal André Basset. „... selon moi *ămâhay* (*ămâziy*) aurait onc la signification: qui razzie > un (beau) guerrier > n homme libre (les esclaves n'ayant pas le droit de articiper à la guerre, la razzia) > un noble".) — 01—62 Geo Widengren, Oral Tradition and Written iterature among the Hebrews in the Light of Arabic vidence, with Special Regard to Prose Narratives Schreibt — in heftiger Auseinandersetzung besonders mit ngnell — der schriftlichen Überlieferung von Erählungsstoffen mit Recht ein relativ hohes Alter zu. ieht als naheliegendes, aber bisher nicht genügend ausewertetes Vergleichsmaterial altarabische Prosatexte ei. Auf zwei wichtige Neuerscheinungen, die diesen ragenkomplex unmittelbar betreffen, sei zusätzlich hinewiesen: Nabia Abbott, Studies in Arabic Literary apyri, I, Historical Texts, Chicago 1957, mit einer giegenen Einleitung (S. 1—31); M. Fuat Sezgin, *Būḥârî'in kaynakları hakkında araştırmalar* (türkisch), Istanbul 956, mit aufschlußreichen Untersuchungen über die chriftlichen Quellen in Buḫārī's Traditionswerk). — 63—7 K. Thomsen, Die Entwicklung der Gruppe *uγa üge) im Mongolischen. — 268—79 Books sent to the ditor.

24 1959:

—2 1—4 K. Thomsen, Bemerkungen über das mongosche Vokalsystem der zweiten Silbe (zu N. Poppe, JAS 14 1951, 189—207). — 5—14 Kjell Aartun, Zur rage des bestimmten Artikels im Aramäischen (Auseindersetzung mit den Thesen von Brockelmann und irkeland. „Der angehängte bestimmte Artikel im Araäischen hat ursprünglich *-*yā*'- gelautet. Es ist nicht nmöglich, daß dies dasselbe Element ist wie die voranestellte Vokativpartikel *yā* im Arabischen."). — 15—28 aare Grønbech †, The Steppe Region in World History. I (Cradle of Unrest. Forts. zu 23, S. 43—56). — 29—58 Vazir Ali Shah and Georg Morgenstierne, Some Khowar ongs (aus Chitral. Umschrift und Übersetzung). — 9—64 Erik Haarh, L'Écriture 'Phags-pa vraiment arrée des sceaux chinois des Yüan (aus dem 13. u. 4. Jh. Mit 7 Abb.). — 65—70 Books sent to the Editor, . a. *D. J. Wijayaratne, History of the Sinhalese noun H. Hendriksen).

—4 71—82 Søren Giversen, Ad Abgarum. The Sahidic ersion of the letter to Abgar on a wooden tablet (John ylands Library, Manchester, Copt. Suppl. No. 50. Text nd Übersetzung. Das Manuskript hatte vermutlich als mulett zum Schutz eines Hauses gedient. Hinweise auf bgar-Brief-Amulette in altnordischen Sprachen). — 3—94 Jørgen Laessøe, Akkadian Annakum: „Tin" or Lead"? (Hinweis auf einen 1957 in Tell Shemshāra ausgrabenen Text aus dem 18. Jh. v. Chr., in dem *annakum* m ehesten „Zinn" oder „Zinnoxyd" bedeutet). — 5—106 Martha Boyer, Some Comments on a Catalogue f Selected Objects of Chinese Art in the Museum of ecorative Art, Copenhagen (von André Leth, 1959. Kritische Bemerkungen auf Grund des archäologischen Befunds). — 107—22 Erich Haarh, The Lepcha Script (in Sikkim/Himalaya. „The old Lepcha script was written in vertical columns, in Chinese style from the right to the left, while the single word was written in the Indo-Tibeto-Burman style, in the normal horizontal direction... This old Lepcha script was then revised at a later time... The direction of the lines was changed from vertical to horizontal, but the position of the signs did not change in relation to the direction within the lines."). — 123—46 Søren Egerod, Essentials of Khün Phonology and Script (Sprache der herrschenden Familie von Kengtung/Burma). — 147—60 Karl G. Prasse, Analyse Sémantique des Verbes dérivés par préfixe en Touareg. — 161—88 Ebba E. Kerrn, The Development of the Ornamental „Boatman's Fillet" in Old and Middle Kingdom in Egypt (Typologie und Entwicklungsgeschichte. Mit 14 Abb. u. 2 Tafeln). — 189—98 Søren Giversen, Bibliography on the Nag-Hammadi Manuscripts (42 Anfang 1948 entdeckte koptische Papyri gnostischen und hermetischen Inhalts). — 199—203 Books sent to the Editor.

R. Paret

African Studies 18 1959:

1 1—27 C. M. Doke, Bantu Language Pioneers of the Nineteenth Century (Die Erforschung der Bantusprachen mit wissenschaftlichen Methoden begann vor etwa 130 Jahren. Sie erfolgte im vorigen Jahrhundert vor allem durch Missionare, welche bis zum Jahre 1900 die Bibel oder Bibelteile in nicht weniger als 66 Bantusprachen übersetzten). — 28—34 A. Seidenberg, On the Eastern Bantu Root for Six (In den nordöstlichen Bantusprachen tritt als Stamm für 6 vorherrschend *-tandatu* oder dessen einzelsprachliche Weiterentwicklung entgegen. Die Annahme, daß es eine Reduplikation von **tatu* 3 darstellt, wird abgelehnt. Statt dessen wird angenommen, daß es aus einer Verschmelzung der Zahlwörter für 5 i. e. **ṭano* und 3 hervorgegangen ist und sekundär die Bedeutung 6 erhalten hat). — *C. A. W. Sigila, Ndalikhenketha elasentla (A long journey up-country) (R. M. Sobukwe). — *Paul Bohannan, Justice and Judgment among the Tiv (J. D. Krige). — *Charles D. Ammoun, Study of Discrimination in Education (R. E. Lighton). — *E. E. Evans-Pritchard, Nuer Religion (M. G. Marwick). — *Ernst Dammann, Studien zum Kwangali (B. I. C. van Eeden). — *H. E. Lambert, Kikuyu Social and Political Institutions (P.-L. Breutz). — *P. I. R. Maclaren, The Fishing Devices of Central and Southern Africa (W. V. Brelsford).

2 49—67 C. M. Doke, Early Bantu Literature — The Age of Brusciotto (Die katholischen Missionare Angolas publizierten von 1624 bis 1805 die ersten Arbeiten über Bantusprachen. Unter ihnen ragt Pater Hyacinth Brusciotto de Vetralla dadurch hervor, daß er als erster das Nominalklassensystem darstellte). — 68—73 William J. Samarin, Prospecting Gbaya Dialects (Es werden Verwandtschaftsverhältnisse innerhalb der Gbaya-Ngbaka-Mandjia-Sprachengruppe im Ubangi-Shari-Gebiet besprochen. Dabei wird der Vorteil statistischer Methoden in der Dialektologie an Hand der Entwicklung von r in diesen Sprachen demonstriert). — 74—78 J. F. Carrington, Notes on Dr. Sims's Yalulema Vocabulary (Die von Sims Yalolema genannte Sprache im Kongo wird heute als Lokele bezeichnet. *Yalolema* ist der Ausdruck für Lokelefischer, die regelmäßig stromabwärts über die Stammesgrenzen fahren. Ein Vergleich des Vokabulars von Sims mit dem heutigen Sprachgebrauch ist u. a. deswegen interessant, weil er die Arten von Fehlern aufzeigt, die einem Aufzeichner unterlaufen, der keine Kenntnis der Grammatik der betreffenden Sprache besitzt). — *Benjamin E. Thomas, Trade Routes of Algeria and the Sahara (T. J. D. F.). — *V. W. Turner, Schism and Continuity in an African Society: A Study of Ndembu Village Life (M. G. Marwick). — *May M. Edel, The Chiga of Western Uganda (A. W. Southall). — *K. A. Busia, The Position of the Chief in the Modern Political

System of Ashanti (M. D. W. Jeffreys). — *Placide Tempels, Bantu Philosophie: Ontologie und Ethik (Mia Brandel). — *C. Edward Hopen, The Pastoral Fulbe Family in Gwandu (I. M. Lewis). — *Michel Leiris, La Possession et ses Aspects Théâtreaux chez les Éthiopiens de Gondar (John Beattie). — *E. W. Gifford, Central Miwok Ceremonies (H. K.). — *Barbu Niculescu, Colonial Planning (J. L.). — *H. P. Junod and A. A. Jaques, Vutlhari Bya Vatsonga (Machangana): The Wisdom of the Tsonga-Shangana People (P.-D. Cole-Beuchat). — *Jan Knappert, Het Epos van Heraklios. *Abdul Karim bin Jamaliddini, Utenzi wa Vita vya Maji-Maji (Lyndon Harries). — *E. W. M. Mesatywa, Izaci Namaqhalo esixhosa (R. M. Sobukwe). — *E. S. M. Dlova, Umvuzo wesoono (R. M. Sobukwe). — *J. D. Fage, An Atlas of African History (E. A.).

3 105—17 J. van Velsen, Notes on the History of the Lakeside Tonga of Nyasaland (Es wird der Versuch unternommen, die Geschichte der Tonga vor 1870 aus Legenden und Genealogien zu erschließen). — 118—32 Hilda Kuper, An Ethnographic Description of Kavady, a Hindu Ceremony in South Africa (Die Zeremonie stammt aus Südindien und wird zweimal im Jahr von Leuten durchgeführt, die eine Krankheit oder anderes Unglück überwunden haben). — 133—45 P.-D. Cole-Beuchat, Tonomorphology of the Tsonga Noun (Das Tsonga ist eine Bantusprache in Südafrika. In ihr hat jede Silbe einen bestimmten Ton. Es gibt zwei Toneme: Hochton und Tiefton. Das Tsonga-Nomen hat seine Grundtongestalt vor allem als dem Verb vorangehendes Subjekt. Hinter einem negativen Verb wird das Nomen durchgehend hochtonig. Ein Nomen deverbale behält die Töne des Verbs, von dem es abgeleitet ist). — *G. Hulstaert, Dictionnaire Lomóngɔ-Français (C. M. D.). — *G. Hulstaert, Proverbes Mongo (C. M. Doke). — *L. H. Gann, The Birth of a Plural Society. The development of Northern Rhodesia under the British South Africa Company 1894 bis 1914 (Eric Stokes). — *Ruth M. Slade, English-Speaking Missions in the Congo Independent State (1878 bis 1908) (C. M. D.). — *George Shepperson and Thomas Price, Independent African, John Chilembwe and the Origins, Setting and Significance of the Nyasaland Native Rising of 1915 (Edward Roux). — *Percival R. Kirby, Jacob van Reenen and the Grosvenor Expedition of 1790—1791 (E. A.). — *G. Rougerie, Les pays agni du Sud-est de la Côte d'Ivoire forestiere (P. M. H.). — *Andreas Kronenberg, Die Teda von Tibesti (P.-L. Breutz). — *Claude Tardits, Porto-Novo: Les Nouvelles Générations Africaines entre leurs Traditions et l'Occident (Mia Brandel). — *Western Africa, Part X, Peoples of the Niger-Benue Confluence; The Nupe by Daryll Forde; The Igbira by Paula Brown; The Igala by Robert G. Armstrong; The Idoma-Speaking Peoples by Robert G. Armstrong (M. D. W. Jeffreys). — *P.-L. Breutz, The Tribes of the Mafeking District (M. D. W. Jeffreys). — *M. Gelfand, Medicine and Magic of the Mashona (M. D. W. Jeffreys).

4 167—79 Monica Wilson, The Early History of the Transkei and Ciskei (Es wird die Geschichte südöstlicher Küstengebiete von Südafrika nach portugiesischen Quellen und an Hand von Genealogien aufgezeigt). — 180—9 C. M. Doke, The Linguistic Work and Manuscripts of R. D. MacMinn (MacMinn war Missionar der Livingstonia Mission. Er übersetzte die Bibel ins Bemba und wirkte an der Übersetzung des Neuen Testaments ins Tonga und Tumbuka mit). — *B. Lekens and G. Mens, Ngbandi-Idioticon II: Ngbandi en Frans-Nederlands (C. M. D.). — 190—6 William J. Samarin, Ngaragé, a Gbeya Society (Die Gbeya sind ein das Gbaya sprechender Stamm im westlichen Ubangi-Shari-Gebiet in Äquatorialafrika. Der Ngaragé-Bund ist vermutlich von den Banda übernommen und mit der Jagd durch Grasbrennen in der Trockenzeit verknüpft. In ihm wird eine Geheimsprache gebraucht). — 197—213 Desmond T. Cole, Doke's Classification of Bantu Languages. — *J. Hohenberger, Semitisches und hamitisches Sprachgut im Masai. Mit vergleichendem Wörterbuch (Hans Wolff). — *Andrew Cohen, British Policy in changing Africa (J. L.). — *S. M. Gabatshwane, Introduction to the Bechuanaland Protectorate History and Administration (R. A. R. B.). — *E. A. Boateng, A Geography of Ghana (T. J. D. F.).

A. Willms

Al-Mašriq 52 1958:

6 641—77 R. Naḫla, Hal al-inšā' al-lāwāwī ʿarabī maḥḍ (das Fehlen von *wa-*, *fa-* und ähnlichen Konjunktionen vor Hauptsätzen, zwischen aneinandergereihten Verben, Attributen oder Genitiven sei nicht, wie meist angenommen, Nachahmung westlichen [einschließlich türkischen] Stilgebrauchs, sondern echt arabisch, wenn auch weniger verbreitet. Für das Fehlen vor Hauptsätzen folgen zahlreiche Beispiele aus dem Koran, den verschiedensten Vertretern der klassischen und nachklassischen Literatur sowie hervorragenden zeitgenössischen Schriftstellern und Zeitungsartikeln. Aber der Verf. räumt selbst ein [S. 674], daß das Fehlen von *wa-* zwischen Verben, Attributen und Genitiven dem klassischen Arabisch durchaus fehle: er kann nur einen einzigen Raǧaz-Vers anführen. Es kann kein Zweifel bestehen, daß die modernen Gelehrten und Publizisten diese Stilgewohnheit von Europa übernommen haben. Die „Vorzüge", die Verf. im Fehlen des *ḥarf al-ʿaṭf* erblickt, sind unarabisch, nämlich 1. erhöhte Eleganz, da die ständige Wiederholung des *wa-* eine stilistische Belastung bedeute; 2. ein angenehmeres Satzgefüge, da die Sätze mit verschiedenen Konsonanten anfangen; 3. „ein sehr praktischer Effekt: die Verminderung der Druckkosten (!): denn wenn wir auf jeder Seite eines großformatigen Buches von 500 Seiten 30mal das *wa-* fortlassen, so fällt es im ganzen 15000mal fort, was etwa 400 Zeilen ausmacht"). — 678—95 Ḥ. Zaiyāt †, al-Liḥā fī l-islām (Forts. von al-Mašriq 50, 722—38: über dünne Bärte und ihre Träger, über Stutzen, Drehen, Ausraufen und Rasieren des Bartes). — 696—722 F. Taoutel, Waṯā'iq ta'rīḫiya ʿan Ḥalab 4: Aḫbār al-mawārina wa-mi ilaihim 1829—1838 (Forts. von S. 156—87. Enthält den Abschnitt über Būlus Arūtīn 1829—1851 [hier von 1831—38], besonders die Geschichte seiner Verbannung und Wiedereinsetzung als Metropolit von Aleppo durch die Kurie, mit Nachrichten über den Zug des Ibrāhīm Paša nach Syrien 1831, die Straßenreinigung von Aleppo u. a.). — 723—46 B. Sārah, aḍ-Ḍikrā al-mi'awīya al-ūlā li-wafāt ḫādim Allāh al-ab Ni'matallāh Kassāb al-Ḥardīnī (1858—1958) (*1808 in Ḥardīn, Bezirk Baṭrūn † 1858 als Abt des Klosters Mār Kyprianos Kafifān, war berühmt durch seinen Marienkult und nach der Dogmatisierung der Lehre von der Unbefleckten Empfängnis 1854 der eifrigste Verkünder dieses Dogmas im Libanon). — 747—52 Š. Šišmān (Szyszman), Ḥaula l-kiyān al-iġtimā'ī lil-Qarrā'īn fī l-bilād al-ʿarabīya (betont die Notwendigkeit der Erforschung der sozialen Struktur der Karäer nach den Geniza-Urkunden). — 753—8 Ta'rīf ʿan al-kutub. *K. Cragg, The Call of the Minaret (H. Charles). — *J. Berque, Structures sociales du Haut-Atlas (ders.). — *Ibn Jobair, Voyages trad. Gaudefroy-Demombynes (B. Fāris). — 759—64 Fahāris al-Mašriq.

53 1959:

1 3—36 I. ʿA. Ḫalīfa, Kitāb Da'wat al-qusūs (Verf. unbekannt, vielleicht ein Agathon, Metropolit von Ḥims Anfang 12. Jh., oder der etwa gleichzeitige Jakob von Mārdīn; vgl. Graf, Gesch. d. christl. arab. Lit. II 71 u. 270. Diese merkwürdige Schrift, die hier nach einem vormals Ḥabīb Zaiyāt, jetzt der Bibliothèque Orientale in Beyrouth gehörigen Unikum veröffentlicht wird, ist eine Art christlicher *ḫamrīyāt*: ein Priester ist bei einem Emir zum Mahle geladen, erzählt in klarer, lebhafter Sprache von alten Zeiten — darunter auch Geschichten aus dem Klosterbuch des Šābuštī —, bringt auch Verse von Ibn al-Mu'tazz und besingt den Wein, besonders den Opferwein der Eucharistie). — 37—68 L. Blaïbel, Ta'rīḫ al-rahbānīya al-lubnānīya al-mārūnīya, al-muǧallad al-ṯālit̠ (Forts. von al-Mašriq 52, 531-64. 16.—20. Abschnitt:

Jahre 1817—1829). — 69—100 B. Masʿad, al-Maǧmaʿ al-ʿaladī alladī ʿaqadahu al-baṭriyark Būlus Masʿad bi-amr ...-bābā Biyūs at-tāsiʿ fī Dair Saiyidat Bakarkī sanat 1856 (Forts. von al-Mašriq 52, 565—604. Anhang zu den ...ynodalakten, enthält 9 Urkunden: das morgenländisch-...rthodoxe Glaubensbekenntnis von 1804, Erlässe der ...ongregatio de propaganda fide, Eherechtliches u. a.). — ...01—47 Th. Bois, Les Kurdes (I. L'histoire, II. La vie ...ciale, religieuse et scolaire, III. La littérature. Ergänzt ...e Bücher von B. Nikitine, *Les Kurdes, étude historique ... sociologique*, Paris 1956, und C. J. Edmonds, *Kurds, ...urks and Arabs*, London 1957, und bringt zusammen-...assend unsere Kenntnis der Kurden auf den neuesten ...tand. Vgl. schon al-Mašriq 49, 201—39). — 148—57 ... Ḥittī, al-Muḥāmī ʿan al-ʿadl fī d-daʿāwā az-zawāǧiya ...gl. al-Mašriq 52, 311—21. Kirchenrechtliche Unter-...uchung über die Stellung des *Promotor iustitiae* in Ehe-...rozessen, I: über das Verfahren des Eheprozesses, 1: ...ber das Recht der Gatten in der Eheklage. Forts. folgt). ... 158—76 Taʿrīf ʿan al-kutub. *Ibn Wāṣil, Kitāb Mufar-...ǧ al-kurūb II ed. aš-Šaiyāl (R. al-Ḥakīm; gründlich!). ... *M. Taimūr, Muḥāḍarāt fī l-qiṣaṣ fī adab al-ʿarab, ...āḍīhi wa-ḥāḍiruh (Y. Dirǧām).

... 177—95 N. Qādirī, Muḥākamat al-Masīḥ, našīd liš-...ʿir Rūmānus al-Murannim (Hymnus des Hl. Romanos ...elodos auf das Verhör Christi, eingeleitet und aus dem ...riechischen übersetzt. Vgl. al-Mašriq 51, 360—74). — ...96—233 L. Blaïbel, Ta'rīḫ ar-rahbānīya al-lubnānīya ...l-mārūnīya, al-muǧallad aṭ-ṭāliṭ (Forts. von S. 37—68. ...0. [Schluß] bis 21. Abschnitt: Jahre 1829—1832, ...chluß des 3. Bandes. Da der 4. Band [bis 1932] von dem ...erstorbenen Verf. nicht mehr druckfertig gemacht wer-...en konnte, folgt hier [ab S. 212] ein Auszug daraus, ...achdem schon vorher ein kurzer Überblick der Geschichte ...er maronitischen Kirche bis 1932 gegeben worden war: ...l-Mašriq 51, 277—324. Dieser Auszug enthält Unter-...uchungen über die Mönchszellen und ihre Insassen, über ...reise von Bedarfsartikeln in den Jahren 1770 bis 1833, ...ie Namen der Wohltäter und Förderer des Mönchtums, ...issionstätigkeit, Biographie des Metropoliten ʿAbdallāh ...arālī, Liste der in die Bischofswürde aufgerückten ...aroniten von 1700 bis 1833). — 234—65 F. Taoutel, ...aṭāʾiq ta'rīḫiya ʿan Ḥalab 4: Aḫbār al-mawārina wa-mā ...aihim 1838—1850 (Forts. von al-Mašriq 52, 696—722. ...eitere Ereignisse aus dem Leben des Būlus Arūtīn: die ...age der Maroniten unter Ibrāhīm Paša, die Wiederkehr ...er türkischen Herrschaft, Besteuerung der christlichen ...inderheiten, Plan eines Armenbildungswerkes, Namen-...ste der Kongregation vom Hl. Opfer 1825—1848, die ...erfolgungen von 1850). — 266—99 Th. Bois, Les Kurdes ...Forts. von S. 101—47: IV. Poètes et troubadours au ...ays des Soviets 1. Poèmes lyriques et bucoliques, ... Chants modernes „engagés", à aspirations sociales, ... Légendes épiques anciennes). — 300—4 Taʿrīf ʿan al-...utub. *G.-H. Bousquet, al-Ġazālī: Iḥyāʾ ʿulūm ad-dīn, ...ḫlīl wa-fihris (I. ʿA. Ḫalīfa). — *Ǧ. Ṭaʿma, Falsafat ...eibniz, maʿa taʿrīb al-mūnādūlūǧiya wa-rasāʾil uḫrā ...lers.). — *M. al-Amīn, Aʿyān aš-šīʿa, ǧuzʾ 37—38 ...N. N.).

Albert Dietrich

Archiv für Orientforschung 18 1957:

1—37 M. Falkner, Studien zur Geographie des alten ...esopotamien (Teil A. Alphabetisches Verzeichnis der ...rtsnamen mit Quellenangaben. Relative Fixierung der ...rtlichkeiten: Ab/prum, Ab/pum, Ad/tmum, Aḫunâ, ...mas/z, Andariq, Apk/qum, Ašiḫum, Aslakkâ, Ašnak-...um, A/Uzuḫinum, Buralum/Burullum, Buru(n)dum, ...luḫa/ut, Ḫaḫḫum, Ḫaburâ(tum), Ḫarbê, Ḫasam, ...aššum, Ḫe/iššum, Ḫurrâ, Jablija, Idamaraz, Ilānṣurâ, ...rid(i)/Irrite, Izal(l)a, Kaḫat, Karanâ, Kasapâ, Kirdaḫat, ...urda, Mammagirâ, Naḫur, Niḫri(j)â, Nurrugum, Qa-...râ, Razamâ, Sa(n)du(w)atum, Šapânaš/zum, Šubat-...nlil, Šubat-Šamaš, Šudâ [Šûta, Sudi], Talḫat [Talḫa-...m], Tillâ/ê [Tiluli], Urgiš, Ursŭ, Waššugganni/Uššukani ...ikâni?], Zalmaqum, Zalpaḫ. Teil B. Versuch genauerer ...agebestimmung der Orte). — 38—51 W. G. Lambert, Three unpublished Fragments of the Tukulti-Ninurta Epic (with 4 plates). — 52—61 H. Brunner, Das rechtliche Fortleben des Toten bei den Ägyptern. — 62—80 F. Köcher and A. L. Oppenheim, The Old-Babylonian Omen Text VAT 7525 (with 5 plates). Appendix: H. G. Güterbock, A Hittite Parallel (VAT 7525 gehört zur Gattung der physiognomischen Omina und ist wichtig für die Entstehungsgeschichte der späteren Serien *Šumma ālu ina mele šakin*. Bei der hethitischen Parallele handelt es sich um KUB XXIX, Nr. 9 u. 10). — 81—8 B. Landsberger and O. R. Gurney, *igi-duḫ-a = tāmartu*, short version. Appendix: F. Köcher, Zum Assur-Fragment der Serie *igi-duḫ-a = tāmartu* (Zusammengestellt aus Texten von Sulṭān Tepe, Assur und Ninive). — 89—96 A. Falkenstein, Zur Grammatik der altsumerischen Sprache (Bemerkungen zu E. Sollberger, Études de linguistique sumérienne = Cahiers F. de Saussure, Bd. IX [Genève 1950], S. 51—88 und ders., Contribution à la grammaire sumérienne: Le système verbal dans les inscriptions royales présargoniques de Lagaš [Genève 1952]). — 97—103 W. Nagel, Ein altassyrisches Königssiegel (In Kültepe gefundene Siegelabrollung des Silulu, *iššia'kum* von Aššur, des Abkömmlings des Kiki[a?] des *nāgir ālim* von Aššur). — 104—8 E. Sollberger, Garaš-ana(k) (Der Ortsname, bisher aus 11 Wirtschaftstexten bekannt, die in die Zeit vom 42. Jahre des Šulgi von Ur bis zum 22. Jahre des Išbierra von Isin gehören, wahrscheinlich identisch mit Usar-garaš-ana(k), über das Erinanna z. Z. des Šusin von Ur gebot). — 109—12 W. G. Lambert, A Part of the Ritual for the Substitute King (Bearbeitet die Fragmente K 2600+ K 9512+ K 10216, deren Zusammengehörigkeit schon von G. Meier erkannt worden war). — 113—18 R. Borger, Die Inschriften Asarhaddons (AfO Beiheft 9). Nachträge und Verbesserungen. — 119—27 Kleine Mitteilungen: W. von Soden, Die Hebamme in Babylonien und Assyrien. — Ders., Zur Laut- und Formenlehre des Neuassyrischen. — E. Weidner, Ein Siegelzylinder aus der Zeit des Jagit-Lim (Befindet sich im Kunsthistorischen Museum in Wien). — J. Friedrich, Zur passivischen Ausdrucksweise im Aramäischen. — W. Eilers, Neue aramäische Urkunden aus Ägypten. Nachträgliche Bemerkungen zu AfO 17, pp. 322—335. — Weitere Kurzbeiträge: 130 J. B. Bauer, Ugaritisch *npr* und *ʿlṣ*; 88 R. Borger, Die erste Tafel der Serie *šumma multabiltu*; ders., *maḫirtu* und *siḫirtu*; 103 ders., Zum „Selbstlob des Marduk"; 112. ders., Zur Synchronistischen Geschichte; 128 ders., [*murratum*]; ders., Der Gerätename *rapšu*; 112 V. Christian, *našû* in Nuzi-Texten; 129 G. R. Driver, *ana utūmim nadû*; 61 J. Friedrich, Ein kilikischer Mannesname; 108 ders., Eine aramäische und eine punische Datierung; 127 ders., Ein Sonderfall partitiver Apposition beim hethitischen Personalpronomen; 127—8, Kleinigkeiten aus IBoT III 148; 129—30 A. Jirku, Eine 'Afʿel-Form im Ugaritischen?; 130 E. Komorzynski, Die angeblich in der Lobau bei Wien gefundene ägyptische Stele; 129 E. Sollberger, Soleure (Solothurn) Collection Schmidt. — 131—62 Besprechungen: *F. Hančar, Das Pferd in prähistorischer und frühhistorischer Zeit, Wien 1956 (A. Salonen); *S. N. Kramer, From the Tablets of Sumer, Idian Hills [Colorado] 1956 (E. Sollberger); *L. Woolley, Ur Excavations. Vol IV. The Early Periods, London 1956 (E. Heinrich); *K. Balkan, Kassitenstudien. 1. Die Sprache der Kassiten, New Haven 1954 (W. Eilers); *J. Laessøe, Studies on the Assyrian Ritual and Series *bît rimki*, København 1955 (R. Borger); *H. Schmökel, Ur, Assur und Babylon, Stuttgart 1955 und ders., Das Land Sumer, Stuttgart 1955 (P. Naster); *M. Vieyra, Hittite Art, London 1955 (R. D. Barnett); *J. Nougayrol, Le Palais Royal d'Ugarit. III, Paris 1955 (J. Aro); *G. Stratil-Sauer, Geographische Forschungen in Ostpersien, Wien 1953 (V. Minorsky); *J. Bottéro et A. Finet, Archives Royales de Mari, Vol. XV, Paris 1954 (R. Borger); *P. Thomsen, Die Palästina-Literatur, Bd. VI, Berlin 1953—56 (A. Jepsen); *C. D. de Mertzenfeld, Inventaire commenté des Ivoires Phéniciens et apparentés découverts dans le Proche-

Orient, Paris 1954 (M. Falkner); *D. Barthélemy and J. T. Milik, Discoveries in the Judaean Desert, I. Qumran Cave I, Oxford 1955 (K. Elliger); *H. Ingholt, H. Seyrig, J. Starcky, Recueil des Tessères de Palmyre, Paris 1955 (K. Elliger); *G. Widengren, Sakrales Königtum im Alten Testament und im Judentum, Stuttgart 1955 (A. S. Kapelrud); *G. A. Reisner, A History of the Giza Necropolis, Vol. II, Cambridge 1955 (H. Brunner); *A. H. Gardiner and T. E. Peet, The Inscriptions of Sinai, Part II, London 1955 (H. Brunner); *The Epigraphic Survey, Reliefs and Inscriptions at Karnak, Vol. III, Chicago 1954 (H. Brunner); *J. Leclant, Enquêtes sur les sacerdoces et les sanctuaires Égyptiens à l'époque dite „Éthiopienne", Le Caire 1954 (E. Otto); *A. M. Blackman and M. R. Apted, The Rock Tombs of Meir, Parts V and VI, London 1953 (S. Schott); *W. Philipps, Qataban and Sheba, London 1955 (M. Höfner); *A. Steinwenter, Das Recht der koptischen Urkunden, München 1955 (M. Cramer). — 162—3 Kurzanzeigen: *Kêmi. Revue de Philologie et d'Archéologie Égyptiennes et Coptes, Tome XIII, Paris 1954 (H. Brunner); *B. H. Stricker, De Grote Zeeslang, Leiden 1953, und ders., De Overstroming van den Nijl, Leiden 1956 (E. Hornung). — 163—223 Wissenschaftliche Berichte: Altorientalische Altertümer in Museen und Privatsammlungen (London, Oxford, Glasgow, Durham, Zürich, Genf, Teheran, Chicago, New York und Philadelphia, Kansas City). — Ausgrabungen und Forschungsreisen (Ugarit, Warka, Nippur, Babylon, Baḥrein, Tschoga-Zanbil, Dokan, Ninive, Nimrud, Balâwât, Telūl eth-Thalāthāt, Tell Fecherije und Tell Ailun, Sulṭān Tepe, Iran, Nemrud Dagh, Arsameia am Nymphaios, Misis, Karatepe, Kültepe, Boğazköy, Karahöyük, Gordion, Beycesultan, Kypros, Mykenai, Pylos, Lerna, Iolkos, Phaistos, Perati, Chirbet Qumrân und die Handschriften vom Toten Meer, Forschungen in der Buqē'a, Jerusalem, Jericho, Gibeon, Tell Balāṭa, Tell el-Far'ah, Dothan, Jaffa, Schēch Abrêq, Hazor, Tell Gath, Bir eṣ-Ṣafadi, Masada, Petra, 'Ammân, Dhîbân, Tanis, Kôm el-Hisn, Gise, Abusir, Saqqâra, Dahschûr, Ḥawâra, El-Kâb, Elephantine, Abessinien, Südarabien, Afghanistan, Indien). — 224—34 Dem Gedächtnis der Toten. Kurze Worte des Gedenkens. — 234—5 Personalnachrichten. — 236—54 Bibliographie.

18 1958:

2 255—78 Th. Beran, Die babylonische Glyptik der Kassitenzeit (Stellt an Hand des Motivbestandes drei verschiedene Gruppen von Siegeln dieser Periode fest). — 279—87 H. Brunner und H. Hommel, Ein Bildnis des Amasis mit griechischer Inschrift (Behandelt das Fragment eines Reliefbildnisses, das 1955 für die Burrell-Collection, Art Gallery in Glasgow erworben wurde). — 288—99 W. G. Lambert, An Incantation of the Maqlû Type. — 300—13 F. Köcher, Ein Inventartext aus Kār-Tukulti-Ninurta (Betr. VAT 16462, wohl eine Bestandsaufnahme von Gegenständen, Gerätschaften und Schmuck in einem Tempel oder im Palast von Kār-Tukulti-Ninurta). — 314—8 J. Nougayrol, Nouveau fragment de prisme d'Asarhaddon relatant la restauration de Babylone. — 319—27 W. Nagel, Glyptische Probleme der Larsa-Zeit (Zusammenstellung und Bearbeitung der datierten Rollsiegel Zentralvorderasiens der Epoche zwischen Ibbīsîn und Samsuditâna. Die Stilgruppen der Siegel der Isin-Larsa-Aera). — 328—41 B. Landsberger and O. R. Gurney, Practical Vocabulary of Assur. — 342—60 E. Weidner, Die Feldzüge und Bauten Tiglatpilesers I. (Unter Verwertung von zwei unveröffentlichten Texten, der eine aus englischem Privatbesitz, der andere bei den Ausgrabungen R. C. Thompsons in Kujundschik gefunden, jetzt BM 122622). — 341, 361—92 Kleine Mitteilungen: J. Friedrich, Eine neue urartäische Inschrift mit einem neuen Gottheitsnamen (Betr. eine in Arin-Berd [Ganli-Tepe], dem alten Ir(e)pûni [bei Jerewan in Sowjet-Armenien], gefundene Inschrift des Argišti, S. d. Menua, in welcher von der Weihung eines Tempels für eine Gottheit namens *Iubša* die Rede ist). — H. Th. Bossert, Eine Götter-Trias in einer Inschrift aus Karkamis. Bemerkungen zu einigen schwer verständlichen H-H Textstellen (Betr. die H-H Trias Armas [Mondgott], Ṷandas [Sonnengott] und Pirinkaras [Venus-Stern], ferner Ụiteruụās (?), einen neuen König von Malatya und H-H *ḫali-* „Tag" und „Todestag"). — A. J. Van Windekens, Note sur la structure phonétique d'un mot câlin microasianique. — W. von Soden, Drei mittelassyrische Briefe aus Nippur (BE XVII [1908], Nr. 91 und Nr. 77 sowie der in den Istanbuler Antiken-Museen aufbewahrte unv. Text Ni 669). — C. J. Mullo Weir, The Prayer Cycle in the Assyrian Ritual *bit rimki*, Tablet IV. — H. Schmökel, Ziegen am Lebensbaum. — B. Landsberger, Akkadisch *aspu* = „Schleuder", *assukku* = „Schleuderstein". — E. Komorzynski, Reliefbruchstücke mit ägyptischen Götterdarstellungen im Kunsthistorischen Museum in Wien. — W. G. Lambert, Two Texts from the Early Part of the Reign of Ashurbanipal (Betr. K 4449 und CBS 733 [= BE VIII/1, Nr. 142] + CBS 1757). — H. Otten, Bemerkungen zu den hethitischen Instruktionen für die LÚ.MEŠSAG. — H. Donner, Zur Inschrift von Sūdschîn Aa 9. — Kurzbeiträge: 287 V. Christian, Akkadisch *kšš* = arabisch *ktt*. — 299 R. Borger, Der Eponym Ipparšidu. — 313 C. J. Gadd, A False Attribution. — 318 ders., Three Roman Parallels. — 278 A. L. Oppenheim, An „etymology" for *andinānu*. — 394 E. Reiner, KÙ.GI in medical texts. — 393 W. von Soden, *aqrabu* und *našru*. — 394 ders., Die „Schwertpflanze". — 360 R. F. G. Sweet, Logogram PA.PA = Akk. *ša ḫaṭṭātim*? — 393—4 E. Weidner (Autographie von Sm 1113 [s. Bezold, Cat. IV, S. 1463] und Vergleich des Textes mit dem in Jena befindlichen HS 229 [Umschrift bei O. Neugebauer, Quellen und Studien zur Geschichte der Mathematik 3, S. 273—7]). — 395—431 Besprechungen: *F. Gössmann, Das Era-Epos, Würzburg 1956 (W. G. Lambert); *R. D. Barnett, A Catalogue of the Nimrud Ivories, London 1957 (M. Falkner); *A. Parrot, Mission Archéologique de Mari. Tome I. Le Temple d'Ishtar, Paris 1956 (E. Douglas Van Buren); *G. R. Driver and J. C. Miles, The Babylonian Laws. Vol. I, II, Oxford 1952, 1955 (W. F. Leemans); *A. Falkenstein, Die neusumerischen Gerichtsurkunden. Teil I, II, III, München 1956/57 (V. Christian); *S. A. Pallis, The Antiquity of Iraq, Copenhagen 1956 (M. Falkner); *A. L. Oppenheim, The Interpretation of Dreams in the Ancient Near East, Philadelphia 1956 (R. Borger); *P. Jacobsthal, Greek Pins and their Connections with Europe and Asia, Oxfort 1956 (E. Porada); *Joan du Plat Taylor, Myrtou-Pigadhes. A Late Bronze Age Sanctuary in Cyprus, Oxford 1957 (F. Schachermeyr); *J. Nougayrol, Le Palais Royal d'Ugarit, IV. Textes accadiens des Archives Sud (Archives Internationales), Paris 1956 (J. Aro); *G. D. Driver, Canaanite Myths and Legends, Edinburgh 1956 (G. Molin); *L.-Hugues Vincent, Jérusalem et l'Ancien Testament, IIème et IIIème Partie, Paris 1956 (K. Galling); *R. Dussaud, La Pénétration des Arabes en Syrie avant l'Islam, Paris 1955 (M. Höfner); *U. Schweitzer, Das Wesen des Ka im Diesseits und Jenseits der Alten Ägypter, Glückstadt-Hamburg-New York 1956 (E. Otto); *A. de Buck, The Egyptian Coffin Texts, V, VI, Chicago 1954—56 (H. Brunner); *E. Brunner-Traut, Die altägyptischen Scherbenbilder (Bildostraka) der deutschen Museen und Sammlungen, Wiesbaden 1956 (W. Wolf); *E. Seidl, Ägyptische Rechtsgeschichte der Saiten- und Perserzeit, Glückstadt-Hamburg 1956 (A. Steinwenter). — 432—5 Kurzanzeigen: *Kleine Kunstgeschichte der außereuropäischen Hochkulturen. Herausgegeb. v. H. Weigert, Stuttgart 1957 (M. Falkner); *W. von Soden, Herrscher im Alten Orient, Berlin 1954 (M. Falkner); *J. Friedrich, Entzifferung verschollener Schriften und Sprachen, Berlin 1954 (M. Falkner); *W. F. Albright, From the Stone Age to Christianity, New York 1957 (G. Fohrer); *E. Christie Kielland, Geometry in Egyptian Art, London 1955 (W. Wolf); *Z. Mayani, Les Hyksos et le Monde de la Bible, Paris 1956 (H. Brunner); *S. Grill, Das Neue Testament nach dem syrischen Text, Klosterneuburg 1956 (F. Sauer). —

:5—41 Altorientalische Altertümer in Museen und Pri-tsammlungen (Brooklyn, Glasgow, Oxford, Straßburg, enève, Luzern, Tübingen. — 442—81 Ausgrabungen d Forschungsreisen (Neue Entdeckungen in Boğazköy, arka [1956/57 und 1957/58], Babylonien, Tell el-Lahm, hrein, Tschoga-Zanbil, Tell Schemschara, Nimrud, orsābād, Harrān, Nemrud Dagh, Arsameia am Nym-aios, Yesemek, Misis, Karatepe, Kültepe, Karahöyük, oroztepe, Gordion, Beycesultan, Hacilar, Enkomi, liochni, Pella, Pylos, Knossos, Tell el-Ghassil, Hazor, hēch Abrêq, Meşer, Tell Balāṭa, Jericho, Gibeon. irbet Qumrān und die Handschriften vom Toten Meer, asada, Tell Gath, Dhîbân, Abu Roâsch, Gise, Saqqâra, mphis, Dahschûr, Illahûn, Karnak, Buhen, Soleb. — 2—91 Dem Gedächtnis der Toten. Kurze Worte des denkens. — 491—3 Personalien. — 493—514 Biblio-aphie.

Gerh. Rud. Meyer

Ars Orientalis. The Arts of Islam and the East. l. I. 1954. Freer Gallery of Art, Smithsonian Institu-n Fine Arts Department, University of Michigan.

Diese neue Zeitschrift ist die um das Gebiet der ost-atischen Kunst erweiterte Fortsetzung der Ars Isla-ca (I—XVI, 1934—1951). Die Aufmachung ist die eiche. Dem langjährigen Herausgeber der Ars Islamica. chard Ettinghausen, ist für Ostasien Max Loehr zur ite gestellt.

Articles: 1—39 D. S. Rice, The Seasons and the nths in Islamic Art [m. 110 Abb. auf 20 Tafeln u. Abb. im Text] (versucht zu beweisen, daß Darstellun-n dieser Art erst im späteren Mittelalter von der isla-schen Kunst auf Grund abendländischer Vorbilder fgenommen wurden). — 41—64 Th. C. Petersen, Early amic Bookbindings and Their Coptic Relations [m. Abb. im Text] (die in einem Archiv der Großen oschee von Kairuan entdeckten und von Gaillard und rrère 1948 publizierten 179 Bucheinbände des 9. bis . Jahrhunderts werden mit koptischen Arbeiten älterer d gleicher Zeit verglichen). — 65—75 B. Gray, An known Fragment of the „Jāmiʿ al-Tawārīkh" in the iatic Society of Bengal [m. 24 Abb. auf 12 Taf.] (das ch illustrierte Ms., das die Mongolengeschichte der hre 1220—1299 behandelt, wird überzeugend in vor-nuridische Zeit datiert). — 77—84 O. Aslanapa, Tür-che Miniaturmalerei am Hofe Mehmet des Eroberers in anbul [m. 46 Abb. auf 19 Taf.] (bringt eine Auswahl n Miniaturen der berühmten vier Alben im Top kapi ray Museum in Istanbul in gegenständlicher Anord-ng und nimmt an, daß diese von uigurischen Malern Hofe Sultan Mehmets gemalt wurden). — 85—9 Loehr, The Chinese Elements in the Istanbul Minia-es [m. 8 Abb. auf 4 Taf.] (betont die starken chine-chen Elemente in den von Aslanapa vorgelegten Minia-ren, die nach seiner Meinung in Persien entstanden d). — 91—103 R. Ettinghausen, Some Paintings in ur Istanbul Albums [m. 9 Abb. auf 3 Taf.] (lehnt, wie ehr, die von Aslanapa vorgeschlagene Entstehung der niaturen am Hof in Istanbul ab. Die in den Alben zu-mmengetragenen Miniaturen sind meist früher und in rkestan entstanden). — 105—12 B. W. Robinson, igin and Date of Three Famous Shāh-Nāmeh Illu-ations [m. 19 Abb. auf 7 Taf.] (behandelt die Datierung d Lokalisierung von drei persischen Miniaturen des Jh.). — 113—8 H. Goetz, The Early Rajput Murals Bairāt (etwa A. D. 1587) [m. 13 Abb. auf 4 Taf.] (frühes ispiel der Rajput Malerei mit noch starken Bezie-ngen zum Moghulstil). — 119—31 H. Stern, Quelques uvres Sculptées en Bois, Os et Ivoire de Style Omey-de [m. 17 Abb. auf 4 Taf. u. im Text] (weitet an ein-nen Stellen den Begriff des Omayadischen doch wohl sehr aus). — 133—56 R. Ettinghausen, Notes on the sterware of Spain [m. 40 Abb. auf 9 Taf. und 4 Abb. im xt] (dieser Aufsatz, der das Buch von A. W. Frothing-m „Lustreware of Spain" New York 1951 zum Aus-gspunkt nimmt und zweifellos der wichtigste Beitrag des Bandes ist, ist so vielschichtig, daß er sich einer Inhaltsangabe in der hier gebotenen Kürze entzieht).

Excavation Reports: 157—72 M. van Berchem, Sedrata. Un Chapitre nouveau de L'histoire de l'art Musulman. Campagnes de 1951 et 1952 [m. 31 Abb. auf 6 Taf. und 10 Abb. im Text] (Bericht über ihre Grabungen in der im 10. und 11. Jh. blühenden Stadt in der Sahara mit wichtigen Funden für die westislamische Kunst dieser Zeit). — 173—4 R. Ghirshman, Travaux de la Mission archéologique française de Susiane [m. 6 Abb. auf 2 Taf.] (kurze Notiz über die Winterkampagne 1952/53 in Susa und am nahen Zikkurat von Tshoga-Zambil). — 175—83 R. C. Rudolph, Excavation of a Ming Tomb in Sining [m. 8 Abb. auf 2 Taf. und 2 Abb. im Text] (Grab des 1622 verstorbenen Generals Ch'i Ping-Chung).

Notes: 185—7 O. Grabar, The Painting of the Six Kings at Quṣayr Amrah (bringt eine neue Deutung des bekannten und oft diskutierten omaiyadischen Freskos). — 187—91 G. C. Miles, The Sāmarrā Mint (Nachweis, daß die Münzprägung von Samarra, allerdings nur in Silber, die Existenz der Stadt als Kalifenresidenz um fast 100 Jahre überdauert hat). — 191—4 F. E. Day, The Inscription of the Boston „Baghdad" Silk. A Note on Method in Epigraphy [m. 2 Abb. auf 1 Taf.] (Korrektur an einer Lesung von D. Shepherd).

Bibliographies: 195—208 K. Erdmann, Bibliography of the Writings of Ernst Kühnel. — 208—13 R. Ettinghausen, The Publications of Jean Sauvaget.

Book Reviews: 215 *ʿAlī Sāmī, Pāsārgād, or the Oldest Capital of the Empire of Iran (in Persian) [Shiraz 1951] (D. N. Wilber). — 216 *D. B. Waagé, Antioch-on-the-Orontes, Vol. 1, Part 2, Greek, Roman, Byzantine, and Crusaders' Coins. [Princeton 1952] (G. C. Miles). — 216—20 *Archeologica Orientalia. In Memoriam Ernst Herzfeld, ed. by G. C. Miles [New York 1952] (D. S. Rice). — 220—2 *R. Ghirshman, Rapport préliminaire I. Cinq campagnes de fouilles à Suse (R. Ettinghausen). — 223—9 E. Kühnel, Recent Publications on Islamic Ceramics: besprochen werden: *A. Lane, Guide to the Collection of Tiles [London 1939]; *C. J. Lamm, Oriental Glass of Medieval Date Found in Sweden and the Early History of Lustre-Painting [Stockholm 1941]; *A. Lane, Early Islamic Pottery, Mesopotamia, Egypt and Persia, [London 1947]; *M. Bahrami, Gurgan Faiences [Cairo 1949]; *A. N. Kube, Hispano Moresque Ceramics (in Russisch) [Moskau-Leningrad 1940]; *M. Z. Hassan, New Masterpieces of Fatimid Luster Pottery (in Arabisch) [Kairo 1951]; *M. Mustafa, Sharaf al-Abwānī, Maker of glazed Pottery in the Eigth Century H. (in Arabisch) [Kairo 1947]; *G. Reitlinger, Unglazed Relief Pottery from Northern Mesopotamia (Ars Islamica 1951); *A. W. Frothingham, Lustre Ware of Spain [New York 1951]. — 229—32 L. A. Mayer, Mamluk Costume [Genf 1952] (F. E. Day); — 232—45 *A. C. Weibel, Two thousand years of Textiles [New York 1952] (F. E. Day). — 245—9 D. S. Rice, Le Baptistère de St. Louis [Paris 1951] (R. Ettinghausen). — 249—50 *R. Ettinghausen (ed.), A Selected and Annotated Bibliography of Books and Periodicals in Western Languages dealing with the Near and Middle East, with Special Emphasis on Medieval and Modern Times [Washington 1952] (H. W. Glidden). — 250—2 *G. Ecke, Sammlung Lochow, Chinesische Bronzen I [Peking 1944] (M. Loehr). — 252—4 Wang-Yü-chüan, Early Chinese Coinage [New York 1951] (A. G. Wenley). — 254—7 B. Karlgren, A Catalogue of Chinese Bronzes in the Alfred F. Pillsbury Collection [Minneapolis 1952] (F. Watersbury).

In Memoriam: 259—62 Jean Sauvaget 1901—1950 (F. Day). — 262—4 Otto Kümmel (A. Lippe).

K. Erdmann

Berytus. Archeological Studies published by The Museum of Archeology of The American University of Beirut 12, 1958:

2 101—28 [Taf. XII—XIII] P. M. Fraser, Inscriptions from Cyrene (Mitteilung und Erklärung von 11 griechi-

schen Inschriften, die — bis auf die 1935 aufgefundene, aber inzwischen verlorengegangene und daher nur nach einer damals angefertigten Photographie wiedergegebene No. 6 — der Verf. 1955 in Cyrene studiert hat. Dem 3., 2. oder 1. Jh. v. Chr. angehörend, stellen sie Ehrungen bestimmter Personen durch die Bürger von Kyrene, eine Preisliste der Damiurgen und dergleichen dar, und No. 8 bezieht sich vielleicht auf die Weihung einer Synagoge. Appendix I und II bringen Bemerkungen zu den ebenfalls in Kyrene befindlichen, schon vorher veröffentlichten Inschriften SEG IX, 1 und SEG IX, 5. — 129—42 [Taf. XIV—XVI] D. C. Baramki, A Late Bronze Age Tomb at Sarafend, Ancient Sarepta (Mit guten Abbildungen ausgestattete Beschreibung der aus der Spätbronzezeit stammenden Objekte, vornehmlich keramische, die 1932 von Ingholt und Fugman bei der Untersuchung einer zwischen Tyrus und Sidon gelegenen Grabhöhle gefunden worden sind und davon zeugen, daß im 14. und 13. Jh. v. Chr. der Handel zwischen der Ägäis und Phönizien sehr lebhaft gewesen ist).

13 1959:

1 1—82 [Taf. I—XXVI] Cornelius C. Vermeule III, Hellenistic and Roman Cuirassed Statues. The Evidence of Paintings and Reliefs in the Development of Cuirass Types (Als Frucht langjähriger Studien und einer 1957 unternommenen Forschungsreise durch Griechenland, die Türkei und Westeuropa führt der Verf. die Untersuchung der griechisch-römischen Panzerstatuen weiter, indem er einerseits die in den letzten drei Jahrzehnten hinzugekommenen, aber noch kaum beachteten Stücke würdigt, anderseits die Darstellung von Panzer-Statuen in Gemälden und Reliefs heranzieht. So bietet er nach einer allgemeine Fragen behandelnden Einleitung zunächst eine sich von 520 v. Chr. bis zum Ende des weströmischen Reiches erstreckende Übersicht über Darstellung von Rüstungen in Reliefs und Gemälden und dann eine 346 Nummern aufweisende, chronologisch geordnete Liste der hellenistischen und römischen Panzer-Statuen, samt einem nach dem Alphabet ihrer Standorte gegliederten Verzeichnis der behandelten Panzer-Statuen und Panzer-Darstellungen). O. Eißfeldt

Biblische Zeitschrift N. F. 3 1959:

2 161—73 J. Schmid, Die atl. Zitate bei Paulus und die Theorie vom sensus plenior (Die Konfrontierung der von den atl. Autoren intendierten Gedanken und der Deutung ihrer Worte durch Paulus zeigt, daß Paulus atl. Texte oft in einem Sinne versteht, der mit deren „Literalsinn" wenig gemein hat. Hier vermag also die Theorie vom sensus plenior das mit dem Paulinischen Schriftgebrauch gegebene Problem nicht zu lösen). — 174—204 H. Haag, Ebed-Jahwe-Forschung 1948—1958 (I. Bibliographische Übersicht mit Nennung von 94 Buch- und Aufsatz-Titeln; II. Die Ausgangslage; III. Der Umfang der Lieder; IV. Herkunft der Lieder; V. Die Deutungen: 1. Die kollektive Deutung, 2. Fließende Deutungen, 3. Die individuelle Deutung). — 204—34 F. Nötscher, Schicksalsglaube in Qumrân und Umwelt (Nach kurzer Darstellung der Auffassungen von Zwang und Freiheit, von Vorherbestimmung und selbständiger Willensentscheidung in A. Babylonien-Assyrien, B. Ägypten und C. Ugarit wird in „D. Qumrân" das hierher gehörige Gedankengut der Qumrân-Texte unter den Stichworten „Freier Wille", „Wählen", „Verwerfung", „Bekehrung", „Ehre Gottes", „Weg des Menschen", „Vorauswissen", „Keine Änderung", „Lohn und Strafe" vorgeführt. Fortsetzung und Schluß folgt im nächsten Heft). — 235—51 W. Beilner, Der Ursprung des Pharisäismus (I. Zur Quellenlage, II. Theorien über den Ursprung des Pharisäismus, III. Die Chasidim, IV. Gesamturteil, mit dem Ergebnis, daß die Bildung der drei Gruppen: Pharisäer, „Stille im Lande" [Chasidim des Talmud, Essener, Qumran-Sekte], Sadduzäer nach der makkabäischen Auseinandersetzung mit dem Heidentum eingetreten sei). — 252—70 J. Bihler, Der Stephanusbericht [Apg 6, 8—15 und 7, 54—8,2] (Lukas wertet den Tod Jesu und den Tod des Stephanus als Wendepunkte in der Heilsgeschichte, indem die Tötung Jesu die Verwerfung des jüdischen Volkes, die Steinigung des Stephanus die Abweisung des Bußrufes durch das Judentum in sich schließt). — 271—89 W. Trilling, Die Täufertradition bei Matthäus (Für Matthäus ist am dem Auftreten des Täufers die Anklage gegen Israel, das wie die früheren Propheten, so nun auch Johannes verworfen hat, die Hauptsache. Johannes gehört also dem neuen Äon, der Kirche, dem wahren Gottesvolk). — 290—94 O. Loretz, Weitere ugaritisch-hebräische Parallelen (בְּ und לְ in der Bedeutung „von", „weg", z. B. in בְּהַרְרֵם Gen 14, 5 usw.). — 294—7 J. Gnilka, „Mein Gott, mein Gott, warum hast du mich verlassen?" [Mk 15, 34 Par.] (Da das Volk Jesu Gebetsruf nicht verstanden hat, ist anzunehmen, daß Jesus hebräisch gebetet hat. Dem Volke war damals das Hebräische nicht mehr vertraut). — 298—300 R. Schnackenburg, 3. Arbeitstagung der deutschen katholischen Neutestamentler. — 301—10 J. Michl, Die Deutung der apokalyptischen Frau in der Gegenwart (Die Übersicht über die hierher gehörige Literatur münde aus in diese Feststellung: „So erscheint die Deutung der visionären Frau auf das Volk Gottes, auf die Kirche in ihrer vorchristlichen Gestalt in Israel und in ihrer christlichen Verwirklichung, in der Kirche im engeren Sinn nach wie vor die beste"). — 310—3 Neutestamentliche Rezensionen. — 313—8 Alttestamentliche Rezensionen. O. Eißfeldt

Bulletin de l'institut Français d'archéologie orientale 5[1] 1957[1]:

1 1—18 Josèphe Jacquiot, Bibliographie de l'oeuvre scientifique de M. Étienne Drioton (1917—1956). — 19—20 Gérard Godron, Les oiseaux ME et *m3š* (letzterer eine nicht näher bestimmbare Art Hausente). — 21—3[illegible] J. Vandier d'Abbadie, Deux ostraca figurés (mit 1 Taf. Dame bei der Toilette (Cat. 2858); Tänzerin, beide aus Der el Medine. 1949/51). — 35—57 Fr. Daumas, Le sanatorium de Dendara (mit 14 Taf. Der merkwürdige mit einer therapeutischen Anlage für heilende Warmwasserbäder ausgestattete Bau war das Sanatorium des Tempels = dem „Lebenshaus". Auf einem Steinsockel darin, bestimmt für eine zauberkräftige Figur, magisch-mythologische Texte aus dem Isiskreis, ähnlich solchen auf der Metternichstele und dem Sockel Behague). — 58—6[illegible] Fr. Daumas, Note sur la plante Matjet (mit 1 Taf. Diese als Heildroge bezeugte Fruchtbaum vielleicht = Calotropis Procera R.). — 67—75 S. Sauneron, Un cinquième exemplaire du décret de Canope: La stèle de Boubastis (mit Taf. gef. 1923 in Bubastis, jetzt im Mus. von Port Said enthält Teile von Kan. Urk. II 126—131). — 76— S. Sauneron, A propos de deux signes „ptolémaiques" (1.: = *m.* 2.: = *rs*). — 80—95 J. Yoyotte, L[illegible] Soukhos de la Maréotide et d'autres cultes régionaux du Dieu-Crocodile d'après les cylindres du Moyen Empire (für die Kulttopographie wertvolle Zusammenstellung namentlich auch für selten bezeugte Provinzkulte des Suchos, mit guter Bibliographie; dabei auch (S. 93 Nr. 5 der von mir Analecta Biblica 12 (1959) S. 161f. behandelte Kult als *ỉkr* im 6. o. Gau). — 97—120 L. Keimer, Notes de lecture (suite: Die Hieroglyphe *nj* stellt einen Straußenfuß dar, allerhand Darstellungen des Straußes, Sandalen aus Blättern der Dumpalme, verschiedene botanisch-zoologische Bemerkungen zu neueren Veröffentlichungen). H. Kees

East and West 9 1958:

3 129—44 F. Altheim, The Most Ancient Romance of Chivalry (Einleitend führt A. aus, daß der Mensch mehr und mehr nach seinem Erfolge als groß gewertet werde, denn nach seiner inneren Qualität und Haltung. De[illegible]

[1]) Weitere Hefte sind bisher (Febr. 1960) bei der Redaktion nicht eingegangen.

este literarische Denkmal dieser Auffassung findet er der Romanze des Generals Bahram Chobins, der sich gen seine Herrscher Hormizd IV. (578—90) und Khus- e II. Parvez (590—628) der Sassaniden empörte. Der halt dieser Geschichte wird nach der Fassung Dinavaris 895/6) vorgetragen, nach den da obwaltenden Grund- ffassungen des Lebens und seinem inneren Aufbau ana- siert sowie in die Literaturgeschichte eingebaut. Die agik wird aufgezeigt, wie sie sich aus sich widerstrei- nden sittlichen Pflichten der Helden, dem an sie gebun- nen menschlichen und geschichtlichen Geschehen rangsläufig entwickelt. Am höchsten gewertet wird der m Geschick zermalmte, immer in sich geschlossene ihram.). — 145—53 A. Bausani, The Development of rm in Persian Lyrics. A Way to a Better Understanding the Structure of Western Poetry (B. handelt über die ntwicklung vor allem der Motive im Ghazal. Für diesen reich der Lyrik ein eindringenderes Verständnis zu ge- nnen, dürfte zeitigen, einschlägige europäische Lei- ungen der Dichtung weniger ausschließlich zu werten). 154—83 A. M. Simonetta, A New Essay on the Indo- reeks, the Śakas and the Pahlavas (In der Form einer urchlaufenden Geschichte der Herrscher dieser Dyna- ien, wie sie sich S. darstellt, führt der Verf. auf Grund uer Untersuchungen seine East and West 8, 44ff. vor- tragenen Forschungsergebnisse unter teilweiser Berich- gung weiter zu einem vorläufigen Abschlusse. Eine Reihe nhänge führen übersichtlich vor: i. Die griechischen onogramme auf den Münzen der indo-griechischen, aka- und Pahlava-Herrscher. ii. Eine Liste der Könige, elche diese jeweils benutzten. iii. Ein Verzeichnis der aarungen von Monogrammen auf indo-griechischen und aka-Münzen. iv. Eine Liste der Gruppen von Mono- ammen, welche in derselben Münze gebraucht wurden. Eine Tafel der Könige, deren Münzen sicher oder wahr- heinlich in Bactra geprägt wurden. vi. Desgleichen eine r Könige, deren Münzen attischen Typs oder mit zwei- rachiger Aufschrift in Alexandria-Kapiśa hergestellt urden. vii. Weiter eine der Könige, deren Münzen nach n Monogrammen sicher oder wahrscheinlich in Ale- andria Arachosiae gestanzt wurden. viii. Eine Tafel der egenten, deren Münzen in Alexandropolis hergestellt urden. ix. Eine solche der Könige, deren Münzen in axila geprägt wurden. x. Ferner eine der Könige, deren ünzen der Prägestätte Bucephala entstammen. xi. Ver- eichnis der nicht zuteilbaren Monogramme. xii. Tabelle ber die Chronologie und Verwandtschaft der im Auf- tze behandelten Dynasten). — 184—6 L. Lanciotti, he XI Conference of Junior Sinologues, Padua, 3. bis Aug. 1958 (beschickende Länder, Begrüßung der Teil- ehmer Tuccis wird verlesen, Namen der Redner und itel ihrer Vorträge, sonstige Veranstaltungen, Resolu- on angenommen, mit der Academia Sinica zusammen- arbeiten, nächste Tagungsorte: Cambridge und Lenin- rad). — 187—91 P. Daffinà, The Early Spread of Chri- ianity in India. An Old Problem Reaxamined (Der vor- egende 1. Teil der Abhandlung erörtert die allgemeinen eschichtlichen Voraussetzungen, die dafür gegeben aren, daß sich das Christentum auch nach dem Osten usbreiten konnte. Abgesehen davon, daß Griechen und riechisch allgemein verbreitet waren, standen Verkehrs- ege offen. Verf. geht auf die Juden in der Diaspora ein nd in einem Anhange auf die Zerstreuung der Apostel). — 92—8 F. Altheim und Ruth Stiehl, The Aramaic Version f the Kandahar Bilingual Inscription of Aśoka (Bemer- ungen zur 1. Bearbeitung des aramäisch-iranischen extes der Inschrift durch Levi della Vida und A. Pag- aro, Serie Orientale Roma 21, mit Umschrift dieses und es griechischen Wortlautes sowie englischer Übersetzung es ersteren). — 198—208 B. Rowland, Rome and andhara (Ausgehend von Stücken der Gandhāra- unst, die auf einer Ausstellung im Istituto Italiano per Medio ed Estremo Oriente zu sehen waren, vergleicht R. iese Kunst mit Skulpturen der griechisch-römischen, m über Parallelen in den Motiven beider Erzeugnisse ie Gandhāra-Kunst zeitlich einzuordnen. Eine Anzahl einzelner Skulpturen werden so untersucht. An Allgemeinerem ergibt sich, daß drei Stile der römischen Kunst in der von Gandhāra vertreten sein dürften. Im 1. sind die Figuren isoliert dargestellt und in einen leeren Hintergrund eingefügt. Im 2. ordnen sich die Figuren zu untereinander verbundenen Gruppen, die Tiefe wird angedeutet und die Figuren wenden sich im Raume. Im 3. bewegen sich die Figuren in einer tieferen räumlichen Umgebung. Der 1. Stil findet sich in Rom zur Zeit Flavians und Trajans, der 2. in der Epoche Hadrians und der 3. z. Z. der Antoninen und Severiden. Die beiden ersten mögen ihren Weg + 100 nach Indien gefunden haben, der dritte später durch wandernde Kunsthandwerker). — 209—14 E. Cerulli, Traditions and Legends in Arabic and Ethiopic Literature on the Churches of Mediaeval Rome (C. behandelt 4 Beispiele, die zeigen, daß sich im genannten Literaturbereiche Nachrichten über das mittelalterliche Rom und Umgebung erhielten, zu denen das lateinische Original unbekannt ist). — 215—26 R. Gnoli, Miscellanea Indica. i. The Bhagavadbhaktistotra by Avadhūtasiddha (G. bietet einleitend die erreichbaren Nachrichten über den śivaitischen Autor Avadhūtasiddha, Zitate in der Literatur, Angaben über die Lehrerfolge und veröffentlicht in Umschrift das genannte Stotra); ii. Five Unpublished Stanzas of Abhinavagupta (Das Ms., dem der 1. Text entnommen wurde, enthält auch diese 5 Verse des berühmten sivatischen Lehrers Abhinavagupta. Einleitend geht G. auf die Frage ein, ob alle diese Verse echt seien); iii. The Bhairavānukaraṇastotra by Kṣemendra (Kṣemendra ist Schüler Abhinavaguptas gewesen. Der Text wird mit Apparat veröffentlicht. Einleitend gibt G. Stellen an, wo aus diesem Stotra zitiert wird). — 227—30 G. Tucci, On a Sculpture of the Gandhāra (T. behandelt das auf Tafel 3 des Kataloges der oben genannten Ausstellung der Gandhārakunst abgebildete Fragment eines anscheinend sitzenden Buddha. Ein Bild ist auch diesem Aufsatze beigefügt. Nach T. kann in dieser Figur nicht Dīpaṃkara dargestellt sein. Er sieht darin eine Szene aus der Bekehrung Apalālas nach der Textstelle bei Przyluski, Journal Asiatique 1914, S. 591, die aus dem Vinaya der Mūlasarvāstivādin stammt). — 230—2 H. V. S. Murthy, Was Aśoka a Buddhist? (M. wendet sich gegen den Aufsatz Gelblums, East and West 8, 261—74. M. meint, Aśoka sei kein Buddhist gewesen, habe vielmehr wie alle seine Vorgänger der hindu-brahmanischen Religion angehangen und dem Sanātana-Dharma gelebt). — 233—7 P. C. Sestieri, On the Statue of Potgul-Vehera at Polonnaruwa (S. sieht in der bekannten Skulptur nicht wie andere die Portraitstatue des Königs Parākrama Bāhu (1153—86), sondern die eines Ṛṣi, der in einem Ms. liest. Die Statue mag nach S. dem 10. oder 9. Jh. entstammen, und von einem südindischen Künstler hergestellt worden sein, der in der brahmanischen Überlieferung lebte). — 238—72 In the Library (Buchbesprechungen aus dem Gebiete der Archäologie und Kunst, der Ethnographie und Geographie, der Ethnologie, Vorgeschichte, Geschichte, Ökonomie und Politik, Philosophie und Religion, Bibliographie, aus dem Bereiche der Indologie, Tibetologie, Mongolistik, Sinologie, Japanologie und Semitistik). — 273—4 Tätigkeitsbericht des Istituto Italiano per il Medīo ed Estremo Oriente. — 274. Ankündigung der 3. Ost-West-Konferenz von Philosophen.

4 279—328 G. Tucci, Preliminary Report on an Archaeological Survey in Swat (T. berichtet über seine archäologische Erkundung des Swat-Gebietes im Jahr 1955. Es wird der Befund dargestellt und aus den geschichtlichen Zusammenhängen und der Lagebeschreibung heraus entwickelt, welche Punkte vor allem auszuwählen seien, die Arbeit mit dem Spaten zu beginnen. Erste Ergebnisse und anzustrebendes Ziel werden mitgeteilt. Eine Karte und viele Abbildungen sind beigegeben). — 329—48 G. Gullini, Marginal Note on the Excavations at the Castle of Udegram: Restoration Problems (G. führt aus, wie verfahren wurde, ausgegrabenes Bauwerk am Schlosse von Udegram so zu sichern, daß es selbst nicht zusammenstürzte und dabei doch gleichzeitig der Weg

offen blieb, ältere Schichten der Baugeschichte zu erforschen. Ein Grundriß des Schlosses ist zahlreichen photographischen Aufnahmen beigegeben). — 349—56 J. Evola, The „Mysteries of Woman" in East and West (E. zeigt Parallelen auf, die in westlichen und östlichen religiösen Kulten oder mehr philosophischen Auffassungen darüber bestehen, daß die Frau oder das Weib in ihr den Zugang zum sacrum eröffne oder vermittele. Praktisch gesehen handelt es sich darum, Praktiken des Tantra an einschlägige westliche Gegebenheiten anzuschließen). — 356—78 In the Library (Buchbesprechungen aus dem Bereiche der Archäologie und Kunst, der Geographie, der Geschichte, Ökonomie und Politik, der Linguistik und Philologie, Philosophie und Religion, Soziologie und Anthropologie, aus den Gebieten der Islamkunde, Indologie, Japanologie, Tibetologie, Mongolistik, Sinologie und Semitistik). — 378 G. Tucci, À Propos of the Last Junior Sinologues Conference (T. weist Einzelheiten in der Berichterstattung Ehrwürden Maurus Fang Haos in Ta-lu tsa-chih 17, 26—8, über den vom Istituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente organisierten Paduaer Kongreß Junger Sinologen als falsch zurück). — 379a L. Lanciotti, Eduard Erkes (1891—1958) (Nachruf auf den Sinologen E. Erkes). — 379b—80 M. S., Celso Constantini (1876—1958) (Kurze Geschichte des Lebens und der Wirksamkeit des Kardinals Constantini, der der 1. Apostolische Bevollmächtigte (Delegate) in China war. Veröffentlichungen werden genannt). — 381 Tätigkeitsbericht des Istituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente. — 382—4 Inhaltsverzeichnis zum Jahresbande.

Friedrich Weller

Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft 108 (N. F. 33) 1958:

2 229—65 Hans-Rudolf Singer, Grundzüge der Morphologie des arabischen Dialektes von Tetuan (I. Nomen, II. Zahlwort, III. Pronomina, IV. Verbum mit vier Konjugationen, V. Partizipia, VI. Negation und Frage, VII. Partikel; vgl. Heft 1 S. 106). — 266—78 Franz Babinger, Sultan Mehmed II. und ein heiliger Rock (Nachrichten über einen ‚ungenähten Rock' (*tunica inconsutilis*) als verehrte Reliquie am Osmanenhof). — 279—98 Zeki Velidi Togan, Timurs Osteuropapolitik (Brief Timurs an Sultan Bāyezīd I. zeigt die Bestrebung zur Zusammenarbeit bei der Verbreitung des Islams und der Wiederherstellung der mongolischen Weltherrschaft; Teilung der Interessensphären: Bāyezīd „in den westlichen Ländern", Timur „in der östlichen Hälfte der Welt"; Vorlage des Originaltextes). — 299—307 Annelies Kammenhuber, Totenvorschriften und „Hunde-Magie" im Vidēvdāt (Teilergebnisse einer demnächst unter dem Titel „Studien zum ältesten Vidēvdāt" erscheinenden Arbeit: Urfassung des Vid vdāt, vorsasanidische Textzuwüchse, Pahlavi-Übersetzung, Mentalität der Sasanidenzeit). — 308—16 Heinz Bechert, Grammatisches aus dem Apadānabuch (Sprachliche Eigentümlichkeiten weisen auf eine verhältnismäßig späte Stufe des Pāli). — 317—37 Charles R. Bawden, Astrologie und Divination bei den Mongolen — die schriftlichen Quellen (Auswertung von Texten, die sich in Schweden, Belgien und Dänemark befinden: Einfluß der Himmelskörper und verschiedenster Vorzeichen auf fast jede menschliche Tätigkeit). — 338—82 Herbert Franke, Eine Novellensammlung der frühen Ming-Zeit: Das Chien-teng hsin-hua des Ch'ü Yu (Inhaltsangabe von 21 „bürgerlichen" Novellen mit Angaben über Typ und Tendenz (z. T. Kritik an Mißständen der Gesellschaft); einleitend Bemerkungen über das Leben und die Werke des Dichters sowie über das Schicksal dieser Novellensammlung, die 1442 von den „konfuzianischen Tugendwächtern" verboten wurde). — *E. Doblhofer, Zeichen und Wunder. Die Entzifferung verschollener Schriften und Sprachen (A. Jirku). — *E. Sarkisyanz, Rußland und der Messianismus des Orients. Sendungsbewußtsein und politischer Chiliasmus des Ostens (H. v. Glasenapp). — *Festschrift Hermann Junker. Zum 80. Geburtstag gewidmet von seinen Freunden und Schülern. Zusammengestellt von Gertrud Thausing (E. Otto). — *[W.] Helck-[E.] Otto, Kleines Wörterbuch der Ägyptologie (W. Wolf). — *A. de Buck, The Egyptian Coffin Texts. VI. (E. Otto). — *Z. Mayani, Les Hyksos et le monde de la Bible (H. Donner). — *Reallexikon der Assyriologie, hrsg. von E. Ebeling, E. Weidner. III. Band 1. Lfg.: F-Fixsterne (E. v. Schuler). — *G. Widengren, Sakrales Königtum im Alten Testament und im Judentum (A. Jirku). — *C. Westermann, Der Aufbau des Buches Hiob (A. Kuschke). — *A. Epaulard, Jean-Léon l'Africain. Description de l'Afrique. Nouvelle édition traduite de l'italien (W. Hoenerbach). — *ʿAbdalqāhir al-Ǧurǧānī, Asrār al-Balāġa, The Mysteries of Eloquence. Ed. by Hellmut Ritter (J. Fück). — *Abū Rayḥān Muḥammad b. Aḥmad al-Bīrūnī, Al-Qānūnu'l-Masʿūdī (Canon Masudicus) Vol. II und III (A. Dietrich). — *Les mardis de Dar el-Salam. Sommaire MCMLIII (H. v. Glasenapp). — *P. M. Tarchnišvili in Verbindung mit J. Assfalg, Geschichte der kirchlichen georgischen Literatur auf Grund des ersten Bandes der Georgischen Literaturgeschichte von K. Kekelidze (G. Deeters). — *H. F. J. Junker, Das Frahang i Pahlavīk in zeichengemäßer Anordnung (J. de Menasce). — *G. Lazard, Grammaire du Persan Contemporain (W. Hinz). — *G. Morgenstierne, Indo-Iranian Frontier Languages. Vol. III. The Pashai Language 3. Vocabulary (G. Buddruss). — *K. L. Janert, Sinn und Bedeutung des Wortes „dhāsí" und seiner Belegstellen im Rigveda und Awesta (H. Berger). — *B. Zimmel, Die erste abendländische Sanskrit-Grammatik des P. Heinrich Roth S. J. Die merkwürdigen Schicksale eines verschollenen Manuskripts (W. Kirfel). — *P. Hartmann, Nominale Ausdrucksformen im wissenschaftlichen Sanskrit (M. Mayrhofer). — *D. D. Kosambi, An introduction to the study of Indian history (W. Rau). — *F. Weller, Die Legende von Śunaḥśepa im Aitareyabrahmaṇa Śānkhāyanaśrautasūtra (H. Losch). — *Madanasamjīvana. Bhāṇa de Ghanaçyāma. Éd. par Yutaka Ojihara (H. Losch). — *W. Ruben, Der Sinn des Dramas „Das Siegel und Radshasa" (Mudrarakshasa). (H. Losch). — *B. P. Bahirat, The Philosophy of Jnanadeva (P. Hakker). — *K. Ingham, Reformers in India 1793—1833. An Account of the Work of Christian Missionaries on behalf of Social Reform (F. R. Hamm). — *C. G. Diehl, Instrument and purpose. Studies on the rites and rituals in South India (H. Losch). — *J. Ḥasan, Samāj-sāzī aur zabān wa adab. — Hindūstānī samājiyāt. — Die Armut Indiens. Eine ökonomisch-soziologische Betrachtung — F. Shujāʿat, Ibtidāʾī samājī insāniyāt (E. Bannerth). — *E. Sieg und W. Siegling, Tocharische Sprachreste. Sprache B (E. Hofmann). — *O. Pritsak, Die bulgarische Fürstenliste und die Sprache der Protobulgaren (J. Benzing). — *K. Donner und A. J. Joki, Ketica, Materialien aus dem Ketischen oder Jenisseiostjakischen (K. Bouda). — *C. Bawden, The Mongol chronicle Altan Tobči, text, translation and critical notes (G. Doerfer). — *A. Mostaert und F. W. Cleaves (ed.), Erdeni-yin Tobči. Mongolian chronicle by Saγang Sečen (G. Doerfer). — *W. Heissig und C. R. Bawden (Hsg.), Mongγol borǰigid oboγ-un teüke von Lomi, Meng-ku shih-hsi-pʿu (N. Poppe). — *Yensho Kanakura, Ryujo Yamada, Tokan Tada, and Hakuyo Hadano, A Catalogue of the Tohoku Collection of Tibetan Works on Buddhism (H. Bechert). — *Helga Steininger, Hans Steininger, U. Unger (Hsg.), Sino-Japonica. Festschrift André Wedemeyer zum 80. Geburtstag (G. Debon). — *F. Kornfeld, Die tonale Struktur chinesischer Musik (F. Bose). — *J. Gernet, Les Aspects Économiques du Bouddhisme dans la Société Chinoise du Ve au Xe siècle (T. Grimm).

W. Westendorf

(Fortsetzung der Neuerscheinungen)

Поздneева, Л. Д.: Лу Синь. Жизнь и Творчество (1881—1936). (Posdneewa, L. D.: Lu Sin. Schisn i Twortschestwo 1881—1936). (Moskau: Isdatelstwo Moskowskogo Universiteta 1959. 572 S., 1 Porträt gr. 8°.

cke, H.: Die Tempel Nektanebos' II. in Elephantine. — Sauneron, S.: Inscriptions romaines au temple de Khnoum à Elephantine. Kairo: Schweiz. Institut f. Ägypt. Bauforschung u. Altertumskunde in Kairo 1960. XV, 64 S., 22 Taf., 6 Pläne, 4° = Beiträge zur Ägypt. Bauforschung u. Altertumskunde, hrsg. v. H. Ricke, H. 6.

idolph, K.: Die Mandäer. I. Prolegomena: Das Mandäerproblem. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 1960. 307 S. gr. 8° = Forschgn. z. Religion u. Literatur d. Alten u. Neuen Testamentes, hrsg. v. R. Bultmann, N. F. H. 56. DM 29.50.

hneider, R.: L'Expression des compléments de verbe et de nom et la place de l'adjectif épithète en Guèze. Paris: Champion 1959. XVI, 76 S. gr. 8° = Bibliothèque de l'École des Hautes Études, 312.

ck, H.: Melanchthon als Ausleger des Alten Testaments. Tübingen: Mohr 1959. IV, 156 S. gr. 8° = Beiträge z. Geschichte d. biblischen Hermeneutik, 2. DM 15.60.

urdel, D.: Le Vizirat ʿAbbāside de 749 à 936 (132 à 324 de l'Hégire) I. Damas: Institut Français de Damas 1959. LXXVIII, 380 S. 8°.

enzler, A. F.: Elementarbuch der Sanskrit-Sprache. (Grammatik, Texte, Wörterbuch). Fortgeführt v. R. Pischel, umgearb. v. K. F. Geldner. 14. Aufl., durchgesehen u. ergänzt v. S. Biswas. Berlin: Töpelmann 1960. VIII, 141 S. gr. 8°. Lw. DM 16.—.

udia Biblica et Orientalia. Ed. a Pontificio Inst. Biblico ad celebrandum annum L ex quo conditum est Institutum 1909 — VII Maii — 1959. III: Oriens Antiquus. Roma: Pontificio Istituto Biblico 1959. VI, 367 S. m. Abb., 27 Taf. gr. 8° = Analecta Biblica, 12. Lire 6.000.—; $ 10.—.

ullivan, M.: Chinese Art in the Twentieth Century. With a Foreword by Sir H. Read. Berkeley-Los Angeles: University of California Press 1959. 110 S., 85 Abb. a. Taf., 4 Farbtaf. 4°. Lw. $ 10.—.

Suzuki, D. T.: Zen and Japanese Culture. Rev. and enlarged 2nd ed. of Zen Buddhism an Its Influence on Japanese Culture. New York: Pantheon Books [1959]. XXIII, 478 S., 65 Abb. a. Taf., 4 Falttaf. gr. 8° = Bollingen Series LXIV. Lw. $ 8.50.

Thesiger, W.: Die Brunnen der Wüste. Mit Beduinen durch das unbekannte Arabien. Aus dem Englischen übers. v. P. Stadelmayer. München: Piper & Co. [1959]. 355 S., 25 Taf., 1 Faltkte. 8°. Lw. DM 18.50.

Übersichtskarte, archäologische, des Alten Orients. Mit einem Katalog der wichtigsten Fundplätze. Verfaßt von einem Kollektiv der Abteilung Frühgeschichte des Orients, Archäologisches Seminar, Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg. Weimar: Böhlau 1959. 64 S., 1 Faltkarte. 4°. Hlw. DM 9.60.

Ullendorff, E.: The Ethiopians. An Introduction to Country and People. London: Oxford University Press 1960. XIV, 232 S., 16 Taf., 1 Kte. 8°. Lw. 30 s.

Varenne, J.: La Mahā Nārāyaṇa Upaniṣad. Édition critique, avec une traduction française, une étude, des notes et, en annexe. La Prāṇāgnihotra Upaniṣad. I: Texte, Traduction, Notes. Paris: Boccard 1960. 155 S. gr. 8° = Publications de L'Institut de Civilisation Indienne, Fasc. 11.

Velikovsky, I.: Oedipus and Akhnaton. Myth and History. Garden City: Doubleday & Co., 1960. 208 S., 40 Taf. gr. 8°. Lw. $ 4.95.

Wilhelm, F.: Politische Polemiken im Staatslehrbuch des Kauṭalya. Wiesbaden: Harrassowitz 1960. VII, 158 S. gr. 8° = Münchener Indologische Studien, hrsg. v. H. Hoffmann, 2. Kart. DM 20.—.

Woude, A. S. van der: Die messianischen Vorstellungen der Gemeinde von Qumrân. Assen: van Gorcum 1957. IV, 276 S. gr. 8° = Studia Semitica Veerlandica, hrsg. v. M. A. Beek, J. H. Hospers, u. Th. C. Vriezen, 3. hfl. 17.50; geb. hfl. 19.50.

Die Mitarbeiter dieses Heftes:

rof. D. Hans Bardtke, Leipzig O 27, Störmthaler Str. 16
r. C. R. Bawden, M. A., Ph. D., School of Oriental and African Studies, University of London, London W C 1
r. Jürgen von Beckerath, München 2, Gaiglstr. 25
rof. Dr. Hellmut Brunner, Tübingen, Zeppelinstr. 8
r. Anneliese Bulling, 1400 Churchill Road, Whitemarsh Village, Wyndmoor, Philadelphia 18 /Pa./USA
useumsdirektor Dr. Hans Damm, Museum für Völkerkunde, Leipzig C 1, Täubchenweg 2
rof. Dr. Ernst Dammann, Institut für Afrikanistik der Humboldt-Universität, Berlin N 4, Reinhardstr. 7
rof. Dr. Albert Dietrich, Göttingen, Dahlmannstr. 13
rof. D. Dr. Otto Eißfeldt, DD., Halle/Saale, Steffensstr. 7
rof. Dr. Kurt Erdmann, Berlin-Lichterfelde-West, Kadettenweg 41
rof. Dr. Paul Hacker, Bonn, Lotharstr. 113
rof. D. Dr. Richard Hartmann, Institut für Orientforschung, Berlin W 8, Unter den Linden 8
riv.-Doz. Dr. Alfred Hermann, Bonn, Argelanderstr. 89
rof. Dr. Helmut Humbach, Philosophische Fakultät der Universität, Saarbrücken 15, Saarland
rof. D. Dr. Alfred Jepsen, Greifswald, Robert-Blum-Str. 11
Prof. Dr. Hermann Kees, Göttingen, Düst. Eichenweg 44
Dr. S. Lienhard, Svartensgatan 8 A, Stockholm-Sö.
Dr. J. Marek, V nasypu X 6, Praha XVI-Smíchov
Dr. Gerhard Rudolf Meyer, Generaldirektor der Staatlichen Museen, Berlin C 2, Bodestr. 1—3
Prof. D. Rudolf Meyer, Jena, Pestalozzistr. 15
Dr. Wolfram Nagel, Berlin-Schmargendorf, Hohenzollerndamm 117
Prof. Dr. Rudi Paret, Tübingen-Lustnau, Waldeckstr. 3
Prof. Dr. Günther Roeder, Hildesheim, Brehmestr. 49
Prof. D. Dr. Leonhard Rost, Erlangen, Schlehenstr. 17
Prof. Dr. Jan Rypka, Praha XVI, Holečkova 17
Prof. Dr. Johannes Schubert, Leipzig C 1, Lampestr. 6
Doz. Dr. Heinrich Simon, Berlin-Pankow, Wolfshagener Str. 59
Prof. Dr. Wolfram Freiherr von Soden, Wien III, Arsenal, Objekt 12/87
Dr. Milena Velingerová, Československá Akademie Věd Orientální Ústav, Praha 1-Malá Strana, Lázeňská 4
Prof. Dr. Friedrich Weller, Leipzig C 1, Stephanstr. 12
Dr. Wolfhart Westendorf, Berlin-Zehlendorf, Am Fischtal 35
Dr. A. Willms, Seminar für Afrikanische Sprachen und Kulturen, Hamburg 36, Alsterglacis 3

---

ie „Orientalistische Literaturzeitung" erscheint im Akademie-Verlag, Berlin W 1, Leipziger Str. 3-4. Lizenzausgabe des J. C. Hinrichs erlags, Leipzig C1, Scherlstraße 2. Veröffentlicht unter der Lizenznummer ZLN 5374 des Ministeriums für Kultur, Hauptverwaltung erlagswesen. Verantwortlicher Herausgeber Prof. D. Dr. Richard Hartmann, Berlin W 8, Unter den Linden 8. Jährlich 12 Hefte. Bezugspreis halbjährlich DM 36.—
Satz und Druck: Tribüne Druckerei Leipzig III/18/36. Printed in Germany. Bestellnummer 1024/55/9-10

JOHANNES LEIPOLDT und SIEGFRIED MORENZ

Heilige Schriften

Betrachtungen zur Religionsgeschichte der antiken Mittelmeerwelt

1953. 216 Seiten — 14 Tafeln — gr. 8° — Halbleinen DM 11,—

Diese Gemeinschaftsarbeit der beiden Leipziger Religionswissenschaftler enthält nicht dogmatische Gedanken, sondern hat sich die Entwicklung einer Phänomenologie der Heiligen Schriften zum Ziel gesetzt. Daß es in den verschiedenen Religionen Heilige Schriften gibt, die nach verwandten Maßstäben beurteilt, in ähnlicher Weise geehrt und nach denselben Grundsätzen gedeutet werden, wird auf Grund ihrer Urtexte aus dem Bereich der antiken Mittelmeerwelt mit den Methoden der vergleichenden Religionswissenschaft aufgezeigt und erläutert. So erhalten wir eine Entstehungs- und Entwicklungsgeschichte dieses für die Weltreligionen bestimmenden Phänomens, für die die Verfasser trotz des ungeheuer umfangreichen und schwierigen Stoffes eine überraschend einfache und klare Darlegung gefunden haben. Dadurch wird das Werk nicht nur den Fachwissenschaftlern, wie Religionshistorikern, Orientalisten und Altertumsforschern zugänglich gemacht, sondern auch dem weiten Kreis der Kultur- und Literaturhistoriker. Ebenso werden Philologen, Philosophen und Bibliothekare daran interessiert sein. Vor allem aber werden Theologen aller christlichen Konfessionen und des Judentums — in Amt oder Studium — zu den dankbaren Lesern gehören, weil sie hier wohl erstmalig in solcher Zusammenfassung einen wichtigen Teil ihrer eigenen Religionsgeschichte dargestellt finden. Gleichzeitig werden sie aber auch angeregt, heute noch aktuelle Auslegungsprobleme und Ordnungsfragen in historischer Sicht neu zu durchdenken.

Ein Bilderanhang erläutert in anschaulicher Weise einige der im Textteil dargestellten Probleme. Durch ein Sach- und Stellenregister erfährt das Werk eine wertvolle Bereicherung.

Bestellungen durch eine Buchhandlung erbeten

VEB OTTO HARRASSOWITZ · LEIPZIG

ab 1. März 1960 im

AKADEMIE-VERLAG · BERLIN